叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000001

2. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000002

3. 《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(preface To Major Barbara First Aid To) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)

第1/3页

['prefəs] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['bɑːb(ə)rə] :
PREFACE TO MAJOR BARBARA :
前言 到 主要的 芭芭拉 :

《芭芭拉少校》序言：

[fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] ['krɪtɪks]
FIRST AID TO CRITICS
第一的 援助 到 评论家

给批评者的急救措施

[bər'nɑːrd] [ʃɔː]
BERNARD SHAW
伯纳德 肖

萧伯纳

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] [juə,ripi'diən] ['vɜːrsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
The Euripidean verses in the second act of Major Barbara are not by me ,
这 欧里庇得斯 诗句 在 这 第二 行为 的 主要的 芭芭拉 是 不是 经过 我 ,

《芭芭拉少校》第二幕中的欧里庇得斯诗句并非我所作。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [də'rektli] [baɪ] [juː'rɪpədiːz] .
or even directly by Euripides .
或者 甚至 直接地 经过 欧里庇得斯 .

甚至直接出自欧里庇得斯之手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] , [huːz] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækə] ;
They are by Professor Gilbert Murray , whose English version of The Baccha ;
他们 是 经过 教授 吉尔伯特 默里 , 谁 英语 版本 的 这 巴查 ;

它们出自吉尔伯特·默里教授之手，他的英文版《酒神的女祭司》;

[keɪm] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
came into our dramatic literature with all the impulsive power of an
来了 进入 我们的 戏剧性 文学 和 全部 这 冲动 力量 的 一个

[ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪdʒə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
original work shortly before Major Barbara was begun .
原来的 工作 不久 前 主要的 芭芭拉 曾是 开始 .

在《芭芭拉少校》开拍前不久，一部作品以原创作品的迅猛之势进入了我们的戏剧文学领域。

[ðə; ði] [pleɪ] , [ɪn'diːd] , [stændz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .
The play , indeed , stands indebted to him in more ways than one .
这 玩 , 的确 , 站立 负债累累 到 他 在 更多的 方式 比 一 .

事实上，这部剧在很多方面都受到了他的影响。

[dʒiː] . [biː] . [es] .
G . B . S .
G . B . S .

格林-巴利综合征

[bɪ'fɔː(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['æspekts][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [let] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Before dealing with the deeper aspects of Major Barbara , let me , for the
前 处理 和 这 更深 方面 的 主要的 芭芭拉 ， 让 我 ， 为了 这
['kredɪt][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
credit of English literature ,
信用 的 英语 文学 ，

在深入探讨芭芭拉少校的方方面面之前，请允许我，为了英国文学的声誉，

[meɪk] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [æn; ən][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk]['hæbɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][maɪ]
make a protest against an unpatriotic habit into which many of my
制作 一个 反对 反对 一个 不爱国的 习惯 进入 哪个 许多 的 我的
['krɪtɪks][hæv; həv]['fɔːlən] .
critics have fallen .
评论家 有 倒下 .

我要抗议我的许多批评者所养成的这种不爱国的习惯。

[wen'evə(r)] [maɪ] [vjuː] [straɪks] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ,
Whenever my view strikes them as being at all outside the range of ,
每当 我的 看法 罢工 他们 作为 存在 在 全部 外部 这 范围 的 ，

每当我的观点在他们看来超出他们的认知范围时，

[seɪ] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'bɜːbən] ['tʃɜːtʃwɔːdn] , [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ekəʊɪŋ]
say , an ordinary suburban churchwarden , they conclude that I am echoing
说 ， 一个 普通的 郊区 教堂执事 ， 他们 结束 那 我 是 回声
['skəupənhauə] , ['niːtʃə] ,
Schopenhauer , Nietzsche ,
叔本华 ， 尼采 ，

比如说，一个普通的郊区教堂执事，他们会得出结论，我是在呼应叔本华、尼采的观点。

['ɪbsən] , ['strɪndbɜːrg] , ['tɒlstɔi] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɪ'riːzɪˌɑːk] [ɪn] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['iːstən] ['jʊərəp] .
Ibsen , Strindberg , Tolstoy , or some other heresiarch in northern or eastern Europe .
易卜生 ， 斯特林堡 ， 托尔斯泰 ， 或者 一些 其他 异端领袖 在 北方 或者 东 欧洲 .

易卜生、斯特林堡、托尔斯泰，或者北欧或东欧的其他一些异端先驱。

[ai] [kən'fes] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['flætərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ə'kʌmplɪʃmənt] [æz; əz]
I confess there is something flattering in this simple faith in my accomplishment as
我 承认 那里 是 某物 奉承 在 这 简单的 信仰 在 我的 成就 作为
[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd][maɪ] [ˌeru'dɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] .
a linguist and my erudition as a philosopher .
一个 语言学家 和 我的 博学 作为 一个 哲学家 .

我承认，这种对我作为语言学家的成就和作为哲学家的博学的简单信任，让我感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][səʊ]
But I cannot tolerate the assumption that life and literature is so
但 我 不能 容忍 这 假设 那 生活 和 文学 是 所以
[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][drə'mætɪk][mə'tɪəriəl]
poor in these islands that we must go abroad for all dramatic material
贫穷的 在 这些 岛屿 那 我们 必须 去 国外 为了 全部 戏剧性 材料
[ðæt] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .
that is not common and all ideas that are not superficial .
那 是 不是 常见的 和 全部 想法 那 是 不是 浅 .

但我无法容忍这样一种假设：这些岛屿上的生活和文学如此贫瘠，以至于我们必须从国外寻找所有不寻常的戏剧素材和所有不肤浅的思想。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)][tuː; tə][pʊt] [maɪ]['krɪtɪks][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]
I therefore venture to put my critics in possession of certain facts concerning my
我 所以 风险投资 到 放 我的 评论家 在 拥有 的 肯定 事实 有关 我的
['kɒntækt] [wɪð] ['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] .
contact with modern ideas .
接触 和 现代的 想法 .

因此，我斗胆向批评者们陈述一些关于我接触现代思想的事实。

[ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nɒvəlɪst] , [tʃɑːlz] ['liːvə(r)] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [deɪz] [raɪd] :
About half a century ago , an Irish novelist , Charles Lever , wrote a story entitled A Day's Ride :
关于 一半 一个 世纪 前 , 一个 爱尔兰 小说家 , 查尔斯 杠杆 , 写道 一个 故事 标题 一个 天 骑 :

大约半个世纪前，爱尔兰小说家查尔斯·利弗写了一篇题为《一日骑行》的故事：

[ə; eɪ] [laɪfs] [rəʊ'mæns] .
A Life's Romance .
一个 生活的 浪漫 .

一生的浪漫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] ,
It was published by Charles Dickens in Household Words ,
它 曾是 已发布 经过 查尔斯 狄更斯 在 家庭 字 ,

它由查尔斯·狄更斯发表在《家常话》杂志上。

[ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst] [ðæt] ['dɪkɪnz] [prest] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and proved so strange to the public taste that Dickens pressed Lever to make short work of it .
和 已证实 所以 奇怪的 到 这 民众 品尝 那 狄更斯 按下 杠杆 到 制作 短的 工作 的 它 .

这部作品非常不符合公众的口味，以至于狄更斯催促利弗尽快将其删减。

[ai] [riːd] [skræps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I read scraps of this novel when I was a child ;
我 读 碎屑 的 这 小说 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ;

我小时候读过这部小说的零星章节；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and it made an enduring impression on me .
和 它 制成 一个 持久 印象 在 我 .

它给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ['hɪərəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['breɪvli] , ['ʃɪvlərəsli] ,
The hero was a very romantic hero , trying to live bravely , chivalrously ,
这 英雄 曾是 一个 非常 浪漫的 英雄 , 尝试 到 居住 勇敢地 , 骑士精神 ,

这位英雄是一位非常浪漫的英雄，他努力勇敢、有骑士精神地生活。

[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] [rəʊ'mæns] - [fed] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] , [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] ,
and powerfully by dint of mere romance - fed imagination , without courage , without means , without knowledge ,
和 强大的 经过 凹痕 的 仅仅 浪漫 - 美联储 想像力 , 没有 勇气 , 没有 方法 , 没有 知识 ,

仅仅凭借浪漫的想象力，却没有勇气、没有手段、没有知识，就取得了如此强大的成就。

[wɪ'ðaʊt] [skɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['æpitait] .
without skill , without anything real except his bodily appetites .
没有 技能 , 没有 任何事物 真实的 除了 他的 身体上的 食欲 .

他没有技能，除了肉体的欲望之外，一无所有。

['iːv(ə)n] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɛvəlz] [ˌʌnsək'sesfl] [in'kauntəz] [wɪð] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Even in my childhood I found in this poor devil's unsuccessful encounters with the facts of life ,
甚至 在 我的 童年 我 成立 在 这 贫穷的 魔鬼的 不成功 遭遇 和 这 事实 的 生活 ,

即使在我童年时期，我也从这个可怜的小家伙与生活真相的屡次不顺的遭遇中看到了这一点。

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['kwɒləti] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [lækt] .
a poignant quality that romantic fiction lacked .
一个 令人心酸的 质量 那 浪漫的 小说 缺乏 .

这是浪漫小说所缺乏的一种令人动容的特质。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][fɜːst]['feɪljə(r)] , [ɪz][nɒt] [ded] :
The book , in spite of its first failure , is not dead :
这 书 , 在 尽管如此 的 它是第一的 失败 , 是 不是 死的 :

尽管这本书最初遭遇失败，但它并没有消亡：

[ai] [sɔː] [ɪts]['taɪt(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tauknits] .
I saw its title the other day in the catalogue of Tauchnitz .
我 锯 它是 标题 这 其他 天 在 这 目录 的 陶赫尼茨 .

前几天我在陶赫尼茨的商品目录中看到了它的名字。

[naʊ] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] [ai]['ɔːlsəʊ] [diːl] [ɪn][ðə; ði]['treɪdʒaɪ] - ['kɒmɪk]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnflɪkt]
Now why is it that when I also deal in the tragi - comic irony of the conflict
现在 为什么 是 它 那 什么时候 我 还 交易 在 这 悲剧 - 漫画 讽刺 的 这 冲突
[bɪ'twiːn] ['riːəl] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
between real life and the romantic imagination ,
之间 真实的 生活 和 这 浪漫的 想像力 ,

那么，为什么当我探讨现实生活与浪漫想象之间冲突的悲喜剧式讽刺时，

[nəʊ]['krɪtɪk]['evə(r)][ə'fɪlieɪts; ə'fɪliəts][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrʌnə(r)] ,
no critic ever affiliates me to my countryman and immediate forerunner ,
不 评论家 曾经 附属公司 我 到 我的 同胞 和 即时 先行者 ,
[tʃɑːlz] ['liːvə(r)] ,
Charles Lever ,
查尔斯 杠杆 ,

没有哪个评论家会把我与我的同胞和直接先驱查尔斯·利弗联系起来。

[waɪlst] [ðeɪ] ['kɒnfɪdəntli] [dɪ'raɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [huːz] ['læŋgwɪdʒ]
whilst they confidently derive me from a Norwegian author of whose language
而 他们 自信地 派生 我 从 一个 挪威 作者 的 谁 语言
[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [θriː] [wɜːdz] ,
I do not know three words ,
我 做 不是 知道 三 字 ,

他们却自信地将我归类为一位挪威作家，而我对这位作家的挪威语一窍不通。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪvɪən] ['ɑːhʃau,uŋ] [wɒz; wəz]
and of whom I knew nothing until years after the Shavian Anschauung was
和 的 谁 我 知道 没有什么 直到 年 后 这 萧伯纳 视听 曾是
[ɔːl'redi] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [dɪ'kleəd] [ɪn] [bʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [keɪm] ,
already unequivocally declared in books full of what came ,
已经 毫无疑问 声明 在 图书 满的 的 什么 来了 ,

直到多年以后，萧伯纳的思想观已经在满载未来景象的书籍中被明确阐述之后，我才对他有所了解。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'fʌŋktrəli] ['leɪbld] ['ibsənizəm] .
ten years later , to be perfunctorily labelled Ibsenism .
十 年 之后 , 到 是 敷衍地 标签 易卜生主义 .

十年后，它被草率地贴上了“易卜生主义”的标签。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] - ['iːv(ə)n][æt; ət]['sekənd][hænd] ; [fɔː(r); fə(r)]['liːvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ]
I was not Ibsenist even at second hand ; for Lever , though he may
我 曾是 不是 - 甚至 在 第二 手 ; 为了 杠杆 , 尽管 他 可能
[hæv; həv] [riːd] ['henri] [beɪl] ,
have read Henri Beyle ,
有 读 亨利 贝勒 ,

我甚至算不上是易卜生的忠实拥趸，哪怕只是间接了解；因为莱弗虽然可能读过亨利·拜勒的作品，

['eɪliəs] [stæŋ'dɑːl] , ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [riːd] ['ɪbsən] .
alias Stendhal , certainly never read Ibsen .
别名 司汤达 , 当然 绝不 读 易卜生 .

化名司汤达，肯定没读过易卜生。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [meɪd] ['liːvə(r)]['pɒpjələ(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːlz] [oʊ'mæli] [ænd; ənd] ['hæri] - ,
Of the books that made Lever popular , such as Charles O'Malley and Harry Lorrequer ,
的 这 图书 那 制成 杠杆 受欢迎的 , 这样的 作为 查尔斯 奥马利 和 哈里 - ,

让利弗声名鹊起的书籍中，包括《查尔斯·奥马利》和《哈里·洛雷克尔》等。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
I know nothing but the names and some of the illustrations .
我 知道 没有什么 但 这 姓名 和 一些 的 这 插图 .

我只知道名字和一些插图。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [raɪd][ænd; ənd] [laɪfs] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [pɒts] (['kleɪmɪŋ] [ə'laɪəns] [wɪð] ['pɑːtsoʊ][ˌdiː 'aɪ]['bɔːrgoʊ]) [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
But the story of the day's ride and life's romance of Potts (claiming alliance with Pozzo di Borgo) caught me and fascinated me as something strange and significant ,
但 这 故事 的 这 天 骑 和 生活的 浪漫 的 波茨 (声称 联盟 和 波佐 迪 博尔戈) 捕捉 我 和 着迷 我 作为 某物 奇怪的 和 重要的 ,

但是，波茨（声称与波佐·迪·博尔戈结盟）当天的骑行故事和他浪漫的人生经历深深吸引了我，让我觉得这是一件既奇怪又意义非凡的事情。

[ðəʊ] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [æl'nɑːʃɑːr] [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd]['saɪmən] - [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [rəʊ'mæntɪk]['hɪərəʊ] [mɒkt] [baɪ] [ri'æləti] .
though I already knew all about Alnaschar and Don Quixote and Simon Tappertit and many another romantic hero mocked by reality .
尽管 我 已经 知道 全部 关于 阿尔纳沙尔 和 大学教师 堂吉诃德 和 西蒙 - 和 许多 其他 浪漫的 英雄 嘲笑 经过 现实 .

虽然我已经知道阿尔纳斯卡尔、堂吉诃德、西蒙·塔佩蒂特以及许多其他被现实嘲笑的浪漫英雄的故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ˌærə'stɒfəniːz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['stiːvənsən] [ðæt] ['mɒkəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['lɛtəz] .
From the plays of Aristophanes to the tales of Stevenson that mockery has been made familiar to all who are properly saturated with letters .
从 这 演出 的 阿里斯托芬 到 这 故事 的 史蒂文森 那 嘲讽 有 到过 制成 熟悉的 到 全部 WHO 是 适当地 饱和 和 信件 .

从阿里斯托芬的戏剧到史蒂文森的故事，所有真正浸淫于文学的人都对这种嘲讽耳熟能详。

[weə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɪn] ['liːvərz] [teɪl] ?
Where , then , was the novelty in Lever's tale ?
在哪里 , 然后 , 曾是 这 新奇 在 杠杆的 故事 ?

那么，利弗的故事新奇之处在哪里呢?

['pɑːtli] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriəsnəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] - [dɪ'ziːz] .
Partly , I think , in a new seriousness in dealing with Potts's disease .
部分 , 我 思考 , 在 一个 新的 严肃 在 处理 和 - 疾病 .

部分原因，我认为，在于人们对治疗波茨氏病有了新的重视。

['fɔːməli] , [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['mædnəs] [ænd; ənd]['sænəti][wɒz; wəz] [diːmd] ['kɒmɪk] :
Formerly , the contrast between madness and sanity was deemed comic :
以前 , 这 对比 之间 疯狂 和 理智 曾是 被认为 漫画 :

过去，疯狂与理智之间的对比被认为是滑稽的：

['həʊgɑːθ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [went] [ɪn] ['pɑːtiz] [tuː; tə] ['bedləm] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]
Hogarth shows us how fashionable people went in parties to Bedlam to laugh at
霍加斯 演出 我们 如何 时髦 人们 去 在 各方 到 疯人院 到 笑 在

[ðə; ði] ['ljuːnətik] .
the lunatics .
这 疯子 .

霍加斯向我们展示了时髦人士如何成群结队地前往贝德拉姆疯人院嘲笑疯子。

[ai] [maɪ'self] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋ]
I myself have had a village idiot exhibited to me as some thing
我 我 有 有 一个 村庄 笨蛋 展出 到 我 作为 一些 事物

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] .
irresistibly funny .
无法抗拒地 有趣的 .

我本人就曾亲眼目睹一个村里的傻子被当作某种极其滑稽的东西来展示给我看。

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['mædmən] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['kɒmɪk] ['fɪgə(r)] ;
On the stage the madman was once a regular comic figure ;
在 这 阶段 这 狂人 曾是 一次 一个 常规的 漫画 数字 ;

在舞台上，这个疯子曾经是一个常见的喜剧角色；

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] ['hæmlət] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʌtʃt] [hɪm] .
that was how Hamlet got his opportunity before Shakespear touched him .
那 曾是 如何 村庄 得到 他的 机会 前 莎士比亚 感动 他 .

这就是哈姆雷特在莎士比亚之前获得机会的方式。

[ðə; ði] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒv; əv] - ['vɜːʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
The originality of Shakespear's version lay in his taking the lunatic sympathetically
这 独创性 的 - 版本 躺 在 他的 采取 这 疯子 同情地

[ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ,
and seriously ,
和 严重地 ,

莎士比亚版本的独创性在于他以同情和严肃的态度看待疯子。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːstən] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]
and thereby making an advance towards the eastern consciousness of the fact
和 从而 制作 一个 进步 向 这 东 意识 的 这 事实

[ðæt] ['luːnəsi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
that lunacy may be inspiration in disguise ,
那 疯狂 可能 是 灵感 在 伪装 ,

从而推动东方人逐渐认识到，疯狂可能是伪装的灵感。

[sɪns] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ˌnesə'serəli] [ə'pɪəz] [æz; əz]
since a man who has more brains than his fellows necessarily appears as
自从 一个 男人 WHO 有 更多的 大脑 比 他的 伙伴们 一定 出现 作为

[mæd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [les] .
mad to them as one who has less .
疯狂的 到 他们 作为 一 WHO 有 较少的 .

因为一个比同龄人更有智慧的人，在同龄人眼里必然和那些智慧不如同龄人的人一样疯狂。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [pɝoʊlz] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)]
But Shakespear did not do for Pistol and Parolles what he did for
但 莎士比亚 做过 不是 做 为了 手枪 和 帕罗勒斯 什么 他 做过 为了

['hæmlət] .
Hamlet .
村庄 .

但莎士比亚对《皮斯托尔与帕罗尔斯》的塑造，远不及他对《哈姆雷特》的塑造。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædmən] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] - ,
The particular sort of madman they represented , the romantic makebeliever ,
这 特别的 种类 的 狂人 他们 代表 , 这 浪漫的 - ,

他们所代表的那种特殊的疯子，浪漫的幻想家，

[leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :
lay outside the pale of sympathy in literature :
躺 外部 这 苍白 的 同情 在 文学 :

在文学作品中，他们不被同情：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɪtiləsli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['ridikju:l] [hɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
he was pitilessly despised and ridiculed here as he was in the east
他 曾是 无情地 被鄙视的 和 嘲笑 这里 作为 他 曾是 在 这 东方

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [æl'nɑːʃɑːr] ,
under the name of Alnaschar ,
在下面 这 姓名 的 阿尔纳沙尔 ,

他在这里像在东方以阿尔纳斯查尔之名一样，遭到无情的鄙视和嘲笑。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['saɪmən]
and was doomed to be , centuries later , under the name of Simon
和 曾是 注定失败 到 是 , 几个世纪 之后 , 在下面 这 姓名 的 西蒙

- .
Tappertit .
- .

几个世纪后，他注定要以西蒙·塔珀蒂特（Simon Tappertit）的名字被世人所知。

[wen] [sɜː'væntiːz] [rɪ'lentɪd] ['əʊvə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [rɪ'lentɪd] ['əʊvə(r)] ['pikwik] ,
When Cervantes relented over Don Quixote , and Dickens relented over Pickwick ,
什么时候 塞万提斯 让步 超过 大学教师 堂吉诃德 , 和 狄更斯 让步 超过 匹克威克 ,

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] :
they did not become impartial :
他们 做过 不是 变得 公正 :

塞万提斯在《堂吉诃德》上做出让步，狄更斯在《匹克威克外传》上做出让步，但他们并没有因此变得公正无私：

[ðeɪ] ['sɪmpli] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [frendz] [ænd; ənd] [ə'pɔlədʒist] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
they simply changed sides , and became friends and apologists where they had
他们 简单地 已更改 侧面 , 和 成为 朋友们 和 辩护者 在哪里 他们 有

['fɔːməli] [biːn] ['mɔkə] .
formerly been mockers .
以前 到过 嘲讽者 .

他们只是改变了立场，从以前的嘲笑者变成了朋友和辩护者。

[ɪn] ['liːvərz] ['stɔːri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] .
In Lever's story there is a real change of attitude .
在 杠杆的 故事 那里 是 一个 真实的 改变 的 态度 .

在利弗的故事中，态度发生了真正的转变。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ri'lent] [tə'wɔːdz] [pɒts] : [hiː; hi] ['nevə(r)] ['geɪnz] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] [laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti]
There is no relenting towards Potts : he never gains our affections like Don Quixote
那里 是 不 让步 向 波茨 : 他 绝不 收益 我们的 情感 喜欢 大学教师 堂吉诃德

[ænd; ənd] ['pikwik] :
and Pickwick :
和 匹克威克 :

我们对波茨没有丝毫好感：他从未像唐吉诃德和匹克威克那样赢得我们的喜爱：

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'fætjʊˌeɪt] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] - .
he has not even the infatuate courage of Tappertit .
他 有 不是 甚至 这 迷恋 勇气 的 - .

他甚至连塔佩蒂特那种痴迷的勇气都没有。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['sʌmhaʊ] , [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz]
But we dare not laugh at him , because , somehow , we recognize ourselves
但 我们 敢 不是 笑 在 他 , 因为 , 不知何故 , 我们 认出 我们自己

[ɪn] [pɒts] .
in Potts .
在 波茨 .

但我们不敢嘲笑他，因为不知何故，我们在波茨身上看到了自己的影子。

[wiː; wi] [meɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [nɜːv] , [ɪ'nʌf] ['mʌs(ə)l] , [ɪ'nʌf] [lʌk] ,
We may , some of us , have enough nerve , enough muscle , enough luck ,
我们 可能 , 一些 的 我们 , 有 足够的 神经 , 足够的 肌肉 , 足够的 运气 ,

我们当中有些人或许有足够的勇气、足够的力量、足够的运气。

[ɪ'nʌf] [tækt][ɔː(r)] [skɪl] [ɔː(r)] [ə'dres] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [ɒf] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪd] ;
enough tact or skill or address or knowledge to carry things off better than he did ;
足够的 策略 或者 技能 或者 地址 或者 知识 到 携带 事物 离开 更好的 比 他 做过 ;

他本可以做得更好，但他缺乏足够的技巧、能力、处事方式或知识。

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [sɔː] [θruː] [hɪm] ;
to impose on the people who saw through him ;
到 强加 在 这 人们 WHO 锯 通过 他 ;

欺骗那些看穿他的人；

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [kə'tɪŋkə] ([huː] [kʌt] [pɒts] [səʊ] ['ruːθləsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]) ;
to fascinate Katinka (who cut Potts so ruthlessly at the end of the story) ;
到 吸引 卡廷卡 (WHO 切 波茨 所以 无情地 在 这 结尾 的 这 故事) ;

令卡廷卡着迷（故事结尾，她无情地杀害了波茨）；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
but for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [pɒts] [pleɪz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [pɑːt] [ɪn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
we know that Potts plays an enormous part in ourselves and in the world ,
我们 知道 那 波茨 演出 一个 巨大的 部分 在 我们自己 和 在 这 世界 ,

我们知道，波茨对我们自身和世界都扮演着极其重要的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊk] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊldə] ['pæt(ə)n] ,
and that the social problem is not a problem of story - book heroes of the older pattern ,
和 那 这 社会的 问题 是 不是 一个 问题 的 故事 - 书 英雄 的 这 老 图案 ,

社会问题并非旧式童话英雄的问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but a problem of Pottses , and of how to make men of them .
但 一个 问题 的 - , 和 的 如何 到 制作 男人 的 他们 .

但这是波茨家族的问题，以及如何把他们培养成男人的问题。

[tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɒn][maɪ][əʊld] [freɪz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] — [wʌn] [ðæt] [æl'nɑːʃɑːr] , ['pɪst(ə)l] , [pɝoʊlz] ,
To fall back on my old phrase , we have the feeling — one that Alnaschar , Pistol , Parolles ,
到 落下 后退 在 我的 老的 短语 , 我们 有 这 感觉 — 一 那 阿尔纳沙尔 , 手枪 , 帕罗勒斯 ,

套用我以前的说法，我们有种感觉——一种阿尔纳斯查尔、皮斯托尔、帕罗莱斯、

[ænd; ənd] - ['nevə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [pɒts] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['riːəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['kɒmɪk]['stɔːri] ['telɪŋ] .
and Tappertit never gave us — that Potts is a piece of really scientific natural history as distinguished from comic story telling .
和 - 绝不 给予 我们 — 那 波茨 是 一个 片 的 真的 科学 自然的 历史 作为 杰出的 从 漫画 故事 讲述 .

而塔佩蒂特从未告诉我们——波茨的作品是一部真正具有科学性的自然史，与滑稽的故事叙述截然不同。

[hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
His author is not throwing a stone at a creature of another and inferior order ,
他的 作者 是 不是 投掷 一个 石头 在 一个 生物 的 其他 和 下 命令 ,

作者并非在向另一种低等生物投掷石块,

[bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,
but making a confession ,
但 制作 一个 忏悔 ,

但做出忏悔,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hɪts] ['evribɒdi] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðeə(r)] [self] - [ɪ'stiːm] [tuː; tə] [smɑːt] ['veri] ['sɔːli] .
with the effect that the stone hits everybody full in the conscience and causes their self - esteem to smart very sorely .
和 这 影响 那 这 石头 点击量 大家 满的 在 这 良心 和 原因 他们的 自己 - 尊重 到 聪明的 非常 非常 .

其结果是,这块石头狠狠地击中了每个人的良心,使他们的自尊心受到了极大的打击。

[hens] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['liːvərz] [bʊk] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] .
Hence the failure of Lever's book to please the readers of Household Words .
因此 这 失败 的 杠杆的 书 到 请 这 读者 的 家庭 字 .

因此,利弗的书未能赢得《家常话》杂志读者的喜爱。

[ðæt] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [self] - [ɪ'stiːm] ['naʊədeɪz] ['kɔːzɪz] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['ibsənizəm] .
That pain in the self - esteem nowadays causes critics to raise a cry of Ibsenism .
那 疼痛 在 这 自己 - 尊重 如今 原因 评论家 到 增加 一个 哭 的 易卜生主义 .

如今这种自尊心受损的情况,让批评家们高呼"易卜生主义"。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [beɪl] ,
I therefore assure them that the sensation first came to me from Lever and may have come to him from Beyle ,
我 所以 保证 他们 那 这 感觉 第一的 来了 到 我 从 杠杆 和 可能 有 来 到 他 从 贝勒 ,

因此,我可以向他们保证,这种感觉最初来自利弗,而利弗可能来自贝勒。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ̃'dɑːlɪən] ['ætməsfɪə(r)] .
or at least out of the Stendhalian atmosphere .
或者 在 至少 出去 的 这 司汤达 气氛 .

或者至少摆脱了司汤达式的氛围。

[ai] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [əˌrɪdʒə'næləti] [ɒn] ['liːvərz] [pɑːt] ,
I exclude the hypothesis of complete originality on Lever's part ,
我 排除 这 假设 的 完全的 独创性 在 杠杆的 部分 ,

我排除利弗的作品完全原创的假设。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn] [ðæt] [sens] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [triː] [kæn; kən] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [eə(r)] .
because a man can no more be completely original in that sense than a tree can grow out of air .
因为 一个 男人 能 不 更多的 是 完全地 原来的 在 那 感觉 比 一个 树 能 生长 出去 的 空气 .

因为从这个意义上讲,人不可能完全原创,就像树不可能凭空长出来一样。

[ə'nʌðə(r)] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['lɪtərəri] ['ænsestri] [ɪz] [meɪd] [wen'evə(r)] [ai]['vaɪəleɪt][ðə; ði]
Another mistake as to my literary ancestry is made whenever I violate the
其他 错误 作为 到 我的 文学 祖先 是 制成 每当 我 违反 这
[rəʊ'mæntɪk] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [d'ɛvəlz] ;
romantic convention that all women are angels when they are not devils ;
浪漫的 习俗 那 全部 女性 是 天使 什么时候 他们 是 不是 魔鬼 ;

每当我违背浪漫主义的传统观念，认为所有女性都是天使而不是魔鬼时，我就犯了关于我文学渊源的另一个错误；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [men] ; [ðæt] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['kɔːtʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪəli]
that they are better looking than men ; that their part in courtship is entirely
那 他们 是 更好的 寻找 比 男人 ; 那 他们的 部分 在 求爱 是 完全
['pæsɪv] ;
passive ;
被动的 ;

她们比男人漂亮；她们在恋爱中完全是被动的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] [fɔːm] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
and that the human female form is the most beautiful object in nature .
和 那 这 人类 女性 形式 是 这 最多 美丽的 目的 在 自然 .

而且，女性的形体是自然界中最美的物体。

['skəupənhauə] [rəʊt] [ə; eɪ] [splə'netɪk] ['eseɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)][pə'laɪt][nɔː(r)] [prə'faʊnd] ,
Schopenhauer wrote a splenetic essay which , as it is neither polite nor profound ,
叔本华 写道 一个 脾脏 散文 哪个 , 作为 它 是 两者都不 有礼貌的 也不 深刻的 ,

叔本华写了一篇充满怨恨的文章，这篇文章既不礼貌也不深刻。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [nɒk] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ['vaɪələntli] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
was probably intended to knock this nonsense violently on the head .
曾是 大概 故意的 到 敲 这 废话 暴力 在 这 头 .

大概是为了彻底驳斥这种无稽之谈。

[ə; eɪ] ['sentəns] [di'nauns] [ðə; ði]['aidəliaiz] [fɔːm] [æz; əz] ['ʌgli] [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [kwəʊtid] .
A sentence denouncing the idolized form as ugly has been largely quoted .
一个 句子 谴责 这 偶像化 形式 作为 丑陋的 有 到过 很大程度上 引 .

一句谴责偶像化形象丑陋的句子被广泛引用。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks][hæv; həv] [riːd] [ðæt] ['sentəns] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hɪə(r)] [ə'fɜːm] ,
The English critics have read that sentence ; and I must here affirm ,
这 英语 评论家 有 读 那 句子 ; 和 我 必须 这里 确认 ,

英国评论家们已经读过这句话；我在此必须肯定：

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)lnəs][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɪl] [beə(r)] ,
with as much gentleness as the implication will bear ,
和 作为 很多 温柔 作为 这 含义 将要 熊 ,

用尽可能温和的语气，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dip] ['eni] [diːpə(r)] .
that it has yet to be proved that they have dipped any deeper .
那 它 有 然而 到 是 已证实 那 他们 有 浸入 任何 更深 .

目前尚未证实他们是否真的堕落得更深。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,

无论如何，

[wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪraɪt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒəbl] ['wʊmən]
whenever an English playwright represents a young and marriageable woman
每当 一个 英语 剧作家 代表 一个 年轻的 和 婚 女士
[æz; əz] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['herəʊɪn] ,
as being anything but a romantic heroine ,
作为 存在 任何事物 但 一个 浪漫的 女英雄 ,

每当一位英国剧作家将一位年轻待嫁的女性描绘成非浪漫女主角的形象时，

[hiː; hi][ɪz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv] ['skəupənhauə] .
he is disposed of without further thought as an echo of Schopenhauer .
他 是 处置 的 没有 更远 想法 作为 一个 回声 的 叔本华 .

他被毫不犹豫地视为叔本华的回声而被抛弃。

[maɪ] [əʊn] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] [hɑːd][wʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
My own case is a specially hard one , because ,
我的 自己的 案件 是 一个 特别 难的 一 , 因为 ,

我的情况尤其棘手，因为：

[wen] [ai][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði]['krɪtɪks] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði] - ['fɔːmjələ] [tuː; tə]
when I implore the critics who are obsessed with the Schopenhaurian formula to
什么时候 我 恳求 这 评论家 WHO 是 痴迷 和 这 - 公式 到
[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pleɪˌraɪts] ,
remember that playwrights ,
记住 那 剧作家 ,

当我恳请那些痴迷于叔本华公式的评论家们记住剧作家们时，

[laɪk] ['skʌlptə(r)] , ['stʌdi] [ðeə(r)] ['fɪgəz] [frɒm; frəm][laɪf] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'sɒfɪk]
like sculptors , study their figures from life , and not from philosophic
喜欢 雕塑家 , 学习 他们的 数据 从 生活 , 和 不是 从 哲学
['eseɪz; e'seɪz] ,
essays ,
散文 ,

像雕塑家一样，从生活中研究人物形象，而不是从哲学论文中研究。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪ] ['pæʃənətli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][steɪdʒ] ['fɪgəz]
they reply passionately that I am not a playwright and that my stage figures
他们 回复 热情地 那 我 是 不是 一个 剧作家 和 那 我的 阶段 数据
[duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] .
do not live .
做 不是 居住 .

他们激烈地反驳说，我不是剧作家，我笔下的人物也不是活的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [ai] [meɪ] [ænd; ənd][duː; də][ɑːsk][ðem; ðəm] [waɪ] ,
But even so , I may and do ask them why ,
但 甚至 所以 , 我 可能 和 做 问 他们 为什么 ,

即便如此，我还是会问他们为什么。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][maɪ] [pleɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
if they must give the credit of my plays to a philosopher ,
如果 他们 必须 给 这 信用 的 我的 演出 到 一个 哲学家 ,

如果他们非要把我的剧作功劳归于一位哲学家，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fə'lɒsəfə(r)] ?
they do not give it to an English philosopher ?
他们 做 不是 给 它 到 一个 英语 哲学家 ?

他们不把奖颁给一位英国哲学家吗?

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai]['evə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [baɪ] ['skəupənhauə] ,
Long before I ever read a word by Schopenhauer ,
长的 前 我 曾经 读 一个 单词 经过 叔本华 ,

早在读过叔本华的任何作品之前，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kemɪst] ,
or even knew whether he was a philosopher or a chemist ,
或者 甚至 知道 无论 他 曾是 一个 哲学家 或者 一个 化学家 ,

甚至不知道他是哲学家还是化学家。

[ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - ['eɪtɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['kɒntækt] , [bəuθ]
the Socialist revival of the eighteen - eighties brought me into contact , both
这 社会主义 复兴 的 这 十八 - 八十年代 带来 我 进入 接触 , 两个都
['lɪtərəri] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ,
literary and personal ,
文学 和 个人的 ,

19世纪80年代的社会主义复兴运动使我接触到了文学和个人方面的事物，

[wɪð] ['mɪstə(r)] ['ɜːnɪst] [bel'fɔː] [bæks] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃəlɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['eseɪɪst] ,
with Mr Ernest Belfort Bax , an English Socialist and philosophic essayist ,
和 先生 欧内斯特 贝尔福特 巴克斯 , 一个 英语 社会主义 和 哲学 散文家 ,

与英国社会主义者和哲学散文家欧内斯特·贝尔福特·巴克斯先生一起，

[huːz] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['femənɪzəm] [wʊd] [prə'vəʊk] [rəʊ'mæntɪk]['proʊtests; prə'tests][frɒm; frəm]
whose handling of modern feminism would provoke romantic protests from
谁 处理 的 现代的 女权主义 会 惹 浪漫的 抗议活动 从
['skəupənhauə] [hɪm'self] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['strɪndbɜːrg] .
Schopenhauer himself , or even Strindberg .
叔本华 他自己 , 或者 甚至 斯特林堡 .

他对现代女权主义的处理方式，甚至会激起叔本华本人或斯特林堡的浪漫抗议。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [dis'pæridʒmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
As a matter of fact I hardly noticed Schopenhauer's disparagements of women
作为 一个 事情 的 事实 我 几乎 注意到 叔本华的 贬损 的 女性
[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ]['nəʊtɪs]['leɪtə(r)][ɒn] ,
when they came under my notice later on ,
什么时候 他们 来了 在下面 我的 注意 之后 在 ,

事实上，当我后来注意到叔本华贬低女性的言论时，我几乎没有注意到。

[səʊ] ['θʌrəli] [hæd; həd]['mɪstə(r)][bæks] [fæ'miljəraiz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] - ['ætɪtjuːd] ,
so thoroughly had Mr Bax familiarized me with the homoist attitude ,
所以 彻底 有 先生 巴克斯 熟悉的 我 和 这 - 态度 ,

巴克斯先生让我彻底了解了同性恋态度，

[ænd; ənd] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]
and forced me to recognize the extent to which public opinion , and
和 强制 我 到 认出 这 程度 到 哪个 民众 观点 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,
consequently legislation and jurisprudence ,
最后 立法 和 法理 ,

这迫使我认识到公众舆论，以及由此产生的立法和司法，在多大程度上影响着我。

[ɪz] [kə'rʌptɪd] [baɪ]['femənɪst] ['sentɪmənt] .
is corrupted by feminist sentiment .
是 腐败的 经过 女权主义者 情绪 .

被女权主义情绪腐蚀了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [bæks] ['eseɪz; e'seɪz][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['femənɪst] ['kwestʃən] .
But Mr Bax's essays were not confined to the Feminist question .
但 先生 巴克斯 散文 是 不是 受限 到 这 女权主义者 问题 .

但巴克斯先生的文章并不局限于女权主义问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['krɪtɪk][ɒv; əv] ['kʌrənt] [mə'ræləti] .
He was a ruthless critic of current morality .
他 曾是 一个 无情 评论家 的 当前的 道德 .

他对当时的道德观念持无情的批判态度。

[ˈʌðə(r)] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ɡeɪnd] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][drəˈmætɪk] [ˈkrɪmɪnlz] [baɪ] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈledʒd]
Other writers have gained sympathy for dramatic criminals by eliciting the alleged
其他 作家 有 获得 同情 为了 戏剧性 罪犯 经过 引发 这 据称
" [səʊl] [ɒv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ɪn] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)l] " ;
" soul of goodness in things evil " ;
" 灵魂 的 善良 在 事物 邪恶的 " ;

其他作家通过展现所谓的“邪恶事物中蕴藏的善良灵魂”，赢得了人们对戏剧性罪犯的同情；

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)][bæks] [wʊd] [prəˈpaʊnd] [sʌm; səm][kwaɪt] [ˌʌndrəˈmætɪk][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈʃæbi]
but Mr Bax would propound some quite undramatic and apparently shabby
但 先生 巴克斯 会 举 一些 相当 不引人注目 和 显然 破旧
[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aʊə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd][məˈræləti] ,
violation of our commercial law and morality ,
违反 的 我们的 商业的 法律 和 道德 ,

但巴克斯先生却提出了一些相当平淡无奇、看似卑劣的违反我们商业法律和道德的行为。

[ænd; ənd][nɒt] [ˈmɪəli] [dɪˈfend] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] ,
and not merely defend it with the most disconcerting ingenuity ,
和 不是 仅仅 保卫 它 和 这 最多 令人不安 独创性 ,

而且不仅仅是以最令人不安的巧妙手段来捍卫它，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdjuːti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nti]
but actually prove it to be a positive duty that nothing but the certainty
但 实际上 证明 它 到 是 一个 积极的 责任 那 没有什么 但 这 肯定
[ɒv; əv] [pəˈliːs] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [ˈevri] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][mæn][frɒm; frəm][æt; ət][wʌns]
of police persecution should prevent every right - minded man from at once
的 警察 迫害 应该 防止 每一个 正确的 - 有思想 男人 从 在 一次
[ˈduːɪŋ] [ɒn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
doing on principle .
正在做 在 原则 .

但实际上要证明这是一项积极的义务，除了确定会遭到警察迫害之外，没有任何东西能够阻止每一个正直的人出于原则立即去做这件事。

[ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] [wɜː(r); wə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃɒkt] , [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ˈmɔːbɪdli] [ˈmɒrəl]
The Socialists were naturally shocked , being for the most part morbidly moral
这 社会主义者 是 自然 震惊 , 存在 为了 这 最多 部分 病态地 道德
[ˈpiːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

社会主义者们自然感到震惊，因为他们大多是道德观念过于保守的人；

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ˈleɪtə(r)][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ðæt] [ˈnəʊbədi]
but at all events they were saved later on from the delusion that nobody
但 在 全部 活动 他们 是 已保存 之后 在 从 这 错觉 那 无人
[bʌt; bət] [ˈniːtʃə] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈaʊə(r)] - - [ˈkrɪstʃən] [məˈræləti] .
but Nietzsche had ever challenged our mercanto - Christian morality .
但 尼采 有 曾经 挑战 我们的 - - 基督教 道德 .

但无论如何，他们后来摆脱了这样的错觉：除了尼采之外，没有人挑战过我们的商业基督教道德观。

[ai][fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈniːtʃə] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜːmən] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [mɪs]
I first heard the name of Nietzsche from a German mathematician , Miss
我 第一的 听到 这 姓名 的 尼采 从 一个 德语 数学家 , 错过
[ˈbɔːrkɑːrt] ,
Borchardt ,
博查特 ,

我第一次听到尼采这个名字，是一位名叫博尔查特的德国数学家告诉我的。

[huː] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv][ˈibsənizəm] ,
who had read my Quintessence of Ibsenism ,
WHO 有 读 我的 精华 的 易卜生主义 ,

读过我所著《易卜生主义精髓》的人，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] : ['neɪmli] ,
and told me that she saw what I had been reading : namely ,
和 讲述 我 那 她 锯 什么 我 有 到过 阅读 : 即 ,

她告诉我她看到了我正在读的内容：即，

['niːtʃəz] ['jɛnˌzaɪts] [vɒn] [gʌt] [ænd; ənd] [bəʊs] .
Nietzsche's Jenseits von Gut and Bose .
尼采的 jenseits 冯 肠道 和 博斯 .

尼采的詹赛特·冯·古特和玻色。

[wɪtʃ] [ai]['prəʊtest][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [riːd] [wɪð] ['eni]
Which I protest I had never seen , and could not have read with any
哪个 我 反对 我 有 绝不 已见 , 和 可以 不是 有 读 和 任何
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

我郑重声明，我从未见过这些内容，而且即便见过，我也不可能安心阅读。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['dʒɜːmən] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
for want of the necessary German , if I had seen it .
为了 想 的 这 必要的 德语 , 如果 我 有 已见 它 .

因为我缺乏必要的德语知识，如果我看到了的话。

['niːtʃə] , [laɪk] ['skəupənhauə] ,
Nietzsche , like Schopenhauer ,
尼采 , 喜欢 叔本华 ,

尼采和叔本华一样，

[ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌtʃ] [kwəʊtid] ['sentəns] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [freɪz] "
is the victim in England of a single much quoted sentence containing the phrase "
是 这 受害者 在 英格兰 的 一个 单身的 很多 引 句子 包含 这 短语 "
[bɪg] [blɒnd] [biːst] .
big blonde beast .
大的 金发 兽 .

在英国，一句被广泛引用的句子“大金发野兽”成为了受害者。

" [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['niːtʃə] [geɪnd] [hɪz; ɪz]
" On the strength of this alliteration it is assumed that Nietzsche gained his
" 在 这 力量 的 这 头韵 它 是 假定 那 尼采 获得 他的
[ˌjʊərə'piːən][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['sensləs] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['bʊliɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːl]
European reputation by a senseless glorification of selfish bullying as the rule
欧洲的 名声 经过 一个 无意义的 荣耀 的 自私 欺凌 作为 这 规则
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

“根据这种头韵，人们认为尼采是通过毫无意义地美化自私的欺凌行为，将其奉为生活准则，从而获得了他在欧洲的声誉。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] ,
just as it is assumed ,
只是 作为 它 是 假定 ,

正如人们所假设的那样，

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] (['uːbərmentʃ]) ['bɒrəʊd] [baɪ]
on the strength of the single word Superman (Ubermensch) borrowed by
在 这 力量 的 这 单身的 单词 超人 (超人) 借来的 经过
[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['niːtʃə] ,
me from Nietzsche ,
我 从 尼采 ,

仅凭我从尼采那里借用的“超人”（Ubermensch）一词，

[ðæt] [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səˈsaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][ˈdespətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]
that I look for the salvation of society to the despotism of a single
那 我 看 为了 这 救恩 的 社会 到 这 专制主义 的 一个 单身的
[nəˌpəʊlɪˈɒnɪk][ˈsuːpəmæn; ˈsjuːpəmæn] ,
Napoleonic Superman ,
拿破仑时代 超人 ,

我竟然指望靠一个拿破仑式的超人独裁来拯救社会，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˈkeəf(ə)l][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈaʊtwɔːn] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .
in spite of my careful demonstration of the folly of that outworn infatuation .
在 尽管如此 的 我的 小心 示范 的 这 蠢事 的 那 过时的 痴情 .

尽管我仔细地证明了那种过时的迷恋是多么愚蠢。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [les] [ˈrekləsli] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [ˈkrɪtɪks] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n]
But even the less recklessly superficial critics seem to believe that the modern
但 甚至 这 较少的 鲁莽地 浅 评论家 似乎 到 相信 那 这 现代的
[əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [æz; əz][ə; eɪ] [pəˈnɪʃəs] [sleɪv] - [məˈræləti][wɒz; wəz][fɜːst][pʊt] [ˈfɔːwəd]
objection to Christianity as a pernicious slave - morality was first put forward
异议 到 基督教 作为 一个 有害 奴隶 - 道德 曾是 第一的 放 向前
[baɪ] [ˈniːtʃə] .
by Nietzsche .
经过 尼采 .

但即使是那些不那么轻率肤浅的批评家似乎也认为，现代人对基督教作为一种有害的奴隶道德的反对意见，最早是由尼采提出的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)][ai][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈniːtʃə] .
It was familiar to me before I ever heard of Nietzsche .
它 曾是 熟悉的 到 我 前 我 曾经 听到 的 尼采 .

在我听说尼采之前，我就对它很熟悉了。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] , [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [kwɪə(r)] [ˈpæmflɪts] , [ˌprɒpəˈgændɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]
The late Captain Wilson , author of several queer pamphlets , propagandist of a
这 晚的 队长 威尔逊 , 作者 的 一些 酷儿 小册子 , 宣传工作者 的 一个
[ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsɪstəm] [kɔːld] - ,
metaphysical system called Comprehensionism ,
形而上学的 系统 称为 - ,

已故的威尔逊上尉，著有多部同性恋小册子，是名为“理解主义”的形而上学体系的宣传者。

[ænd; ənd][ɪnˈventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " - " [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈretrəgreɪd] [ˈelɪmənt]
and inventor of the term " Crosstianity " to distinguish the retrograde element
和 发明者 的 这 学期 " - " 到 区分 这 逆行 元素
[ɪn] [ˈkrɪsndəm] ,
in Christendom ,
在 基督教世界 ,

并创造了“基督教保守主义”一词，用来区分基督教世界中的倒退因素。

[wɒz; wəz][wəʊnt] [ˈθɜːti] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaɪəˈlektɪkl] [səˈsaɪəti] ,
was wont thirty years ago , in the discussions of the Dialectical Society ,
曾是 惯于 三十 年 前 , 在 这 讨论 的 这 辩证法 社会 ,

三十年前，在辩证学会的讨论中，这种说法很常见。

[tuː; tə][ˈprəʊtest] [ˈɜːnɪstli] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪˈætɪˌtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [æz; əz]
to protest earnestly against the beatitudes of the Sermon on the Mount as
到 反对 切实 反对 这 八福 的 这 讲道 在 这 山 作为
[ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkaʊədɪs] [ænd; ənd] [sɜːˈvɪləti] ,
excuses for cowardice and servility ,
借口 为了 怯懦 和 奴性 ,

强烈抗议将登山宝训中的八福作为懦弱和奴性的借口，

[æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd]
as destructive of our will , and consequently of our honor and
作为 破坏性的 的 我们的 将要 , 和 最后 的 我们的 荣誉 和
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

因为它会摧毁我们的意志，进而摧毁我们的荣誉和男子气概。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪlsənz] ['mɒrəl]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
Now it is true that Captain Wilson's moral criticism of Christianity was not a
现在 它 是 真的 那 队长 威尔逊的 道德 批评 的 基督教 曾是 不是 一个
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
historical theory of it ,
历史 理论 的 它 ,

诚然，威尔逊船长对基督教的道德批判并非是对基督教的历史理论。

[laɪk] ['niːtʃəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)]['stjuːət] - ['glɛni] ,
like Nietzsche's ; but this objection cannot be made to Mr Stuart - Glennie ,
喜欢 尼采的 ; 但 这 异议 不能 是 制成 到 先生 斯图尔特 - 格伦尼 ,

就像尼采那样；但这种反对意见不能针对斯图尔特-格伦尼先生提出。

[ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['bʌk(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [hɪ'stɔːriən] ,
the successor of Buckle as a philosophic historian ,
这 接班人 的 扣上 作为 一个 哲学 历史学家 ,

作为巴克尔的继任者，他是一位哲学史学家。

[huː] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who has devoted his life to the elaboration and propagation of his
WHO 有 奉献 他的 生活 到 这 详细说明 和 传播 的 他的
['θɪəri] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːpɒk] ([ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,
theory that Christianity is part of an epoch (or rather an aberration ,
理论 那 基督教 是 部分 的 一个 时代 (或者 相当 一个 像差 ,

他毕生致力于阐述和传播他的理论，即基督教是某个时代的一部分（或者更确切地说，是一种反常现象）。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] 6000BC [ænd; ənd] [ɪz] [ɔːl'redi] [kə'læpsɪŋ]) [prə'djuːst] [baɪ]
since it began as recently as 6000BC and is already collapsing) produced by
自从 它 开始 作为 最近 作为 6000BC 和 是 已经 崩溃) 生产 经过
[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː'merɪkli] [ɪn'fɪəriə(r)] [waɪt] ['reɪsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
the necessity in which the numerically inferior white races found themselves to
这 必要性 在 哪个 这 数值上 下 白色的 种族 成立 他们自己 到
[ɪm'pəʊz] [ðeə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌləd] ['reɪsɪz] [baɪ] ['priːs(t)krɑːft] ,
impose their domination on the colored races by priestcraft ,
强加 他们的 统治 在 这 有色 种族 经过 神术 ,

（因为它始于公元前6000年，而且现在已经崩溃了）这是由于人数较少的白种人不得不通过祭司的诡计来统治有色人种而产生的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪvnəs] [ɪn]
making a virtue and a popular religion of drudgery and submissiveness in
制作 一个 美德 和 一个 受欢迎的 宗教 的 苦役 和 顺从 在
[ðɪs] [wɜːld] [nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] ['seɪntlinəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [bʌt; bət] [ɒv; əv]
this world not only as a means of achieving saintliness of character but of
这 世界 不是 仅有的 作为 一个 方法 的 实现 圣洁 的 特点 但 的
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
securing a reward in heaven .
确保 一个 报酬 在 天堂 .

把辛勤劳作和顺从当作一种美德和流行的宗教，不仅作为获得圣洁品格的手段，而且作为在天堂获得奖赏的手段。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] - [mə'ræləti] [vjuː] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ə; eɪ] [skɒtʃ] [fə'lɒsəfə(r)] [lɒŋ]
Here you have the slave - morality view formulated by a Scotch philosopher long
这里 你 有 这 奴隶 - 道德 看法 配方 经过 一个 苏格兰威士忌 哲学家 长的
[bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['niːtʃə] .
before English writers began chattering about Nietzsche .
前 英语 作家 开始 喋喋不休 关于 尼采 .

这里展示的是一位苏格兰哲学家提出的奴隶道德观，这比英国作家开始谈论尼采早得多。

[æz; əz]['mɪstə(r)]['stjuːət] - ['glɛni] [treɪst] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ɒv; əv]
As Mr Stuart - Glennie traced the evolution of society to the conflict of
作为 先生 斯图尔特 - 格伦尼 追踪 这 进化 的 社会 到 这 冲突 的
['reɪsɪz] ,
races ,
种族 ,

正如斯图尔特-格伦尼先生将社会演变追溯到种族冲突一样，

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [meɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['səuʃəlists] — [ðæt] [ɪz] ,
his theory made some sensation among Socialists — that is ,
他的 理论 制成 一些 感觉 之中 社会主义者 — 那 是 ,

他的理论在社会主义者中引起了不小的轰动——也就是说，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][æt; ət]
among the only people who were seriously thinking about historical evolution at
之中 这 仅有的 人们 WHO 是 严重地 思维 关于 历史 进化 在
[ɔːl] — [baɪ][ɪts][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] - ['kɒnflɪkt] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kɑːl] [mɑːks] .
all — by its collision with the class - conflict theory of Karl Marx .
全部 — 经过 它是 碰撞 和 这 班级 - 冲突 理论 的 卡尔 马克思 .

他是极少数认真思考历史演进的人之一——因为他与卡尔·马克思的阶级冲突理论发生了碰撞。

['niːtʃə] , [æz; əz][ai]['gæðə(r)] ,
Nietzsche , as I gather ,
尼采 , 作为 我 收集 ,

据我所知，尼采

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [sleɪv] - [mə'ræləti][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] [wɜːld]
regarded the slave - morality as having been invented and imposed on the world
认为 这 奴隶 - 道德 作为 拥有 到过 发明 和 强加 在 这 世界
[baɪ] [sleɪvz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] .
by slaves making a virtue of necessity and a religion of their servitude .
经过 奴隶 制作 一个 美德 的 必要性 和 一个 宗教 的 他们的 奴役 .

他们认为奴隶道德是由奴隶发明并强加给世界的，奴隶将生存的需要美德化，将奴役化为宗教。

['mɪstə(r)]['stjuːət] - ['glɛni] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [sleɪv] - [mə'ræləti][æz; əz][æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr Stuart - Glennie regards the slave - morality as an invention of the
先生 斯图尔特 - 格伦尼 问候 这 奴隶 - 道德 作为 一个 发明 的 这
[suː'pɪəriə(r)] [waɪt] [reɪs] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)]['reɪsɪz] [huːm] [ðeɪ]
superior white race to subjugate the minds of the inferior races whom they
优越的 白色的 种族 到 征服 这 思想 的 这 下 种族 谁 他们
[wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ,
wished to exploit ,
希望 到 开发 ,

斯图尔特-格伦尼先生认为奴隶道德是优越的白人种族为了征服他们想要剥削的劣等种族的思想而发明出来的。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɪf] [ðeə(r)][maɪndz]
and who would have destroyed them by force of numbers if their minds
和 WHO 会 有 损毁 他们 经过 力量 的 数字 如果 他们的 思想
[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sʌbdʒugeɪtɪd] .
had not been subjugated .
有 不是 到过 被征服 .

如果他们没有被征服思想，谁又能凭借人数优势消灭他们呢？

[æz; əz] [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [stɪl] ,
As this process is in operation still ,
作为 这 过程 是 在 手术 仍然 ，

由于该流程仍在进行中，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪn]
and can be studied at first hand not only in our Church schools and in
和 能 是 研究 在 第一的 手 不是 仅有的 在 我们的 教会 学校 和 在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [prə'praɪət(ə)ri] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] ,
the struggle between our modern proprietary classes and the proletariat ,
这 斗争 之间 我们的 现代的 所有权 课程 和 这 无产阶级 ，

而且，不仅可以在我们的教会学校里，还可以在我们现代的资产阶级和无产阶级之间的斗争中，直接研究这个问题。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz] [ɒv; əv]
but in the part played by Christian missionaries in reconciling the black races of
但 在 这 部分 玩 经过 基督教 传教士 在 和解 这 黑色的 种族 的

['æfrɪkə] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːən] ['kæpɪtəlɪzəm] ,
Africa to their subjugation by European Capitalism ,
非洲 到 他们的 征服 经过 欧洲的 资本主义 ，

但是，基督教传教士在使非洲黑人接受欧洲资本主义的奴役方面所扮演的角色，

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)]
we can judge for ourselves whether the initiative came from above or
我们 能 法官 为了 我们自己 无论 这 倡议 来了 从 多于 或者

[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

我们可以自行判断这项提议是来自上级还是下级。

[maɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɔɪnt] ,
My object here is not to argue the historical point ,
我的 目的 这里 是 不是 到 争论 这 历史 观点 ，

我在这里的目的并非争论历史观点，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] ['krɪtɪks] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ]
but simply to make our theatre critics ashamed of their habit of treating
但 简单地 到 制作 我们的 剧院 评论家 羞愧 的 他们的 习惯 的 治疗

['brɪt(ə)n] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [vɔɪd] ,
Britain as an intellectual void ,
英国 作为 一个 知识分子 空白 ，

但仅仅是为了让我们的戏剧评论家们为他们将英国视为知识荒漠的习惯感到羞耻。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['evri] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [aɪ'dɪə] , ['evri] [hɪ'stɒrɪk] ['θɪəri] , ['evri] ['krɪtɪsɪzəm]
and assuming that every philosophical idea , every historic theory , every criticism
和 假设 那 每一个 哲学 主意 ， 每一个 历史性 理论 ， 每一个 批评

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ,
of our moral ,
的 我们的 道德 ，

并假设每一个哲学思想、每一个历史理论、每一项对我们道德的批判，

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [dʒʊə'rɪdɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd]
religious and juridical institutions , must necessarily be either imported
宗教 和 法律 机构 ， 必须 一定 是 任何一个 进口

[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] ,
from abroad ,
从 国外 ，

宗教和司法机构必然要么是从国外引进，要么就是从国外引进的。

[ɔ:(r)] [els] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['sæli] ([ɪn]['rɑ:ðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst]) ['təʊtəli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
or else a fantastic sally (in rather questionable taste) totally unrelated to the
或者 别的 一个 极好的 莎莉 (在 相当 值得怀疑 品尝) 完全 无关 到 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
existing body of thought .
现存的 身体 的 想法 .

或者，也可以是（品味相当可疑的）与现有思想体系完全无关的奇特尝试。

[ai] [ɜ:dʒ] [ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv] [grəʊθ]
I urge them to remember that this body of thought is the slowest of growths
我 敦促 他们 到 记住 那 这 身体 的 想法 是 这 最慢 的 增长
[ænd; ənd][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] ['blusəmiŋ] ,
and the rarest of blossomings ,
和 这 最稀有 的 盛开 ,

我敦促他们记住，这种思想体系的成长最为缓慢，绽放也最为罕见。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]
and that if there is such a thing on the philosophic plane as a matter of
和 那 如果 那里 是 这样的 一个 事物 在 这 哲学 飞机 作为 一个 事情 的
[kɔ:s] ,
course ,
课程 ,

如果哲学层面上真的存在这样一种不言而喻的东西，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]
it is that no individual can make more than a minute contribution to it
它 是 那 不 个人 能 制作 更多的 比 一个 分钟 贡献 到 它
.
:
.

也就是说，任何个人都无法对此做出超过微不足道的贡献。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klevə(r)] [p'ɜ:sənz] [ˌpɑ:θənəʊdʒə'netɪkli] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [kəm'pli:t] [ə'rɪdʒən(ə)l]
their conception of clever persons parthenogenetically bringing forth complete original
他们的 概念 的 聪明的 人 单性生殖 带来 前进 完全的 原来的
[kɔz'mɔgəni] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] " ['brɪljənsi] " [ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪgnərənt] [krɪ'dju:ləti] [wɪtʃ] [ɪz]
cosmogonies by dint of sheer " brilliancy " is part of that ignorant credulity which is
宇宙起源论 经过 凹痕 的 透明 " 才华横溢 " 是 部分 的 那 无知 轻信 哪个 是
[ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [fə'lɒsəfə(r)] ,
the despair of the honest philosopher ,
这 绝望 的 这 诚实的 哲学家 ,

他们认为聪明人凭借纯粹的"才智"就能通过无性繁殖创造出完整的原创宇宙起源，这种想法是无知轻信的一部分，也是诚实哲学家所绝望的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɒstə(r)] .
and the opportunity of the religious impostor .
和 这 机会 的 这 宗教 骗子 .

以及宗教骗子的机会。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
THE GOSPEL OF ST .
这 福音 的 英石 .

圣约翰福音

['ændruː] ['ʌndərˌʃæft]
ANDREW UNDERSHAFT
安德鲁 轴下部

安德鲁·安德沙夫特

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [krɪ'djuːləti] [ðæt] [draɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [maɪ]['krɪtɪks] [aʊt] [wɪð] ['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə][baɪ]
It is this credulity that drives me to help my critics out with Major Barbara by
它 是 这 轻信 那 驱动 我 到 帮助 我的 评论家 出去 和 主要的 芭芭拉 经过
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
telling them what to say about it .
讲述 他们 什么 到 说 关于 它 .

正是这种轻信驱使我去帮助批评芭芭拉少校的人，告诉他们该如何评价她。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] ['ʌndərˌʃæft] [ai][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
In the millionaire Undershaft I have represented a man who has become
在 这 百万富翁 轴下部 我 有 代表 一个 男人 WHO 有 变得
[ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['præktɪkli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
intellectually and spiritually as well as practically conscious of the irresistible
智力方面 和 精神层面 作为 出色地 作为 几乎 有意识的 的 这 无法抗拒
['nætʃ(ə)rəl] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][əb'hɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] :
natural truth which we all abhor and repudiate :
自然的 真相 哪个 我们 全部 痛恨 和 否认 :

在百万富翁安德沙夫特这个角色中，我塑造了一个在理智上、精神上以及实践上都意识到我们都厌恶和否认的不可抗拒的自然真理的人：

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɪz] ['pɒvəti] ,
to wit , that the greatest of evils and the worst of crimes is poverty ,
到 有 , 那 这 最 的 罪恶 和 这 最差 的 犯罪 是 贫困 ,

也就是说，最大的罪恶和最严重的罪行是贫穷。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti] — [ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]
and that our first duty — a duty to which every other consideration should
和 那 我们的 第一的 责任 — 一个 责任 到 哪个 每一个 其他 考虑 应该
[biː; bi] ['sækrɪfaɪst] — [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] .
be sacrificed — is not to be poor .
是 牺牲 — 是 不是 到 是 贫穷的 .

我们首要的责任——一个可以牺牲一切其他考虑的责任——就是不要贫穷。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , "
" Poor but honest , "
" 贫穷的 但 诚实的 , "

“贫穷但诚实”

" [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" the respectable poor ,
" 这 可敬 贫穷的 ,

“体面的穷人，

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [æz; əz] " ['drʌŋkən]
" and such phrases are as intolerable and as immoral as " drunken
" 和 这样的 短语 是 作为 无法容忍 和 作为 不道德 作为 " 醉
[bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l] , "
but amiable , "
但 可亲 , "

“而诸如此类的短语，就像‘醉酒但和蔼可亲’一样，是令人无法容忍且不道德的。”

" ['frɔːdʒələnt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] , "
" fraudulent but a good after - dinner speaker , "
" 欺诈 但 一个 好的 后 - 晚餐 扬声器 , "

“虽然是个骗子，但很会做餐后演讲。”

" ['splendɪdli] ['krɪmɪn(ə)l] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .
" splendidly criminal , " or the like .
" 精彩地 刑事 , " 或者 这 喜欢 .

“精彩绝伦的犯罪”，或者类似的说法。

[sɪ'kjʊərəti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['deindʒəz] ,
Security , the chief pretence of civilization , cannot exist where the worst of dangers ,
安全 , 这 首席 虚伪 的 文明 , 不能 存在 在哪里 这 最差 的 危险 ,

安全，作为文明的主要伪装，在最危险的地方不可能存在。

[ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [hæŋz] ['əʊvə(r)] ['ɛvriˌwʌnz] [hed] ,
the danger of poverty , hangs over everyone's head ,
这 危险 的 贫困 , 悬挂 超过 每个人的 头 ,

贫困的危险笼罩着每个人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːs] [huːz] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [stɑːv] [waɪlst] ['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ˌəʊvə'fiːd] [pet] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [mait] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðem; ðəm] .
and where the alleged protection of our persons from violence is only an accidental result of the existence of a police force whose real business is to force the poor man to see his children starve whilst idle people overfeed pet dogs with the money that might feed and clothe them .
和 在哪里 这 据称 保护 的 我们的 人 从 暴力 是 仅有的 一个 偶然 结果 的 这 存在 的 一个 警察 力量 谁 真实的 商业 是 到 力量 这 贫穷的 男人 到 看 他的 孩子们 饿死 而 闲置的 人们 过度喂养 宠物 狗 和 这 钱 那 可能 喂养 和 衣服 他们 .

而所谓保护我们免受暴力侵害，仅仅是警察部队存在的一个偶然结果，这支警察部队的真正目的是强迫穷人眼睁睁地看着自己的孩子挨饿，而游手好闲的人却用本可以用来养活和穿衣服的钱去过度喂养宠物狗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] .
It is exceedingly difficult to make people realize that an evil is an evil .
它 是 非常 难的 到 制作 人们 意识到 那 一个 邪恶的 是 一个 邪恶的 .

要让人们意识到邪恶就是邪恶，是一件极其困难的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi] [siːz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [duː; də] [hɪm] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['ɪndʒəri] :
For instance , we seize a man and deliberately do him a malicious injury :
为了 实例 , 我们 抢占 一个 男人 和 故意地 做 他 一个 恶意 受伤 :

例如，我们抓住一个人，故意对他进行恶意伤害：

[seɪ] , [ɪm'prɪzn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] .
say , imprison him for years .
说 , 监禁 他 为了 年 .

比如说，把他关进监狱好几年。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['eni] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [wɪt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['kruːəlti] .
One would not suppose that it needed any exceptional clearness of wit to recognize in this an act of diabolical cruelty .
一 会 不是 认为 那 它 需要 任何 非凡的 清晰度 的 有 到 认出 在 这 一个 行为 的 邪恶的 残酷 .

人们不会认为需要多么卓越的智慧才能看出这是一起极其残忍的暴行。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [prəu'vəuk][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
But in England such a recognition provokes a stare of surprise ,
但 在 英格兰 这样的 一个 认出 挑衅 一个 盯 的 惊喜 ,

但在英国，这样的认可只会引来人们惊讶的目光。

['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɔ:(r)]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
followed by an explanation that the outrage is punishment or justice or something
随后 经过 一个 解释 那 这 暴行 是 惩罚 或者 正义 或者 某物
[els] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
else that is all right ,
别的 那 是 全部 正确的 ,

随后会解释说，这种愤怒是惩罚、正义或其他合理之举。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [baɪ][ə; eɪ] ['hi:tɪd] [ə'tempt] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] [rɔb] [ænd; ənd]
or perhaps by a heated attempt to argue that we should all be robbed and
或者 也许 经过 一个 加热 试图 到 争论 那 我们 应该 全部 是 被抢劫 和
['mə:də] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] [ɪf] [sʌtʃ] ['sensləs] ['viləni] [æz; əz] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt]
murdered in our beds if such senseless villainies as sentences of imprisonment
被谋杀 在 我们的 床 如果 这样的 无意义的 恶棍 作为 句子 的 监禁
[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kə'mɪtɪd] ['deɪli] .
were not committed daily .
是 不是 坚定的 日常的 .

或者，或许有人会激烈地辩称，如果不是每天都在发生像监禁这样毫无意义的罪行，我们所有人都应该在睡梦中被抢劫和谋杀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['ɑ:gju:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ,
It is useless to argue that even if this were true , which it is not ,
它 是 无用 到 争论 那 甚至 如果 这 是 真的 , 哪个 它 是 不是 ,

即使这是真的（但事实并非如此），争论这一点也是徒劳的。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [tu:; tə] ['ædɪŋ] [kraɪmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kraɪmz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
the alternative to adding crimes of our own to the crimes from which
这 选择 到 添加 犯罪 的 我们的 自己的 到 这 犯罪 从 哪个
[wi:; wi]['sʌfə(r)][ɪz][nɒt] ['helpləs] [səb'mɪʃn] .
we suffer is not helpless submission .
我们 遭受 是 不是 无助 提交 .

除了我们自身所犯下的罪行之外，我们遭受的罪行之外，另一种选择不是无助的屈服。

['tʃɪkɪnpɒks] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l] ;
Chickenpox is an evil ;
水痘 是 一个 邪恶的 ;

水痘是一种祸害；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][səb'mɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)] [els]
but if I were to declare that we must either submit to it or else
但 如果 我 是 到 宣布 那 我们 必须 任何一个 提交 到 它 或者 别的
[rɪ'pres] [ˌaɪ 'ti:] ['stɜ:nli] [baɪ] ['si:zɪŋ] ['evriwʌn] [hu:] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ]
repress it sternly by seizing everyone who suffers from it and punishing
抑 它 严厉地 经过 抓住 每个人 WHO 遭受 从 它 和 惩罚
[ðem; ðəm][baɪ] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɪð] ['smɔ:lpɒks] ,
them by inoculation with smallpox ,
他们 经过 接种 和 天花 ,

但是，如果我宣布我们必须要么屈服于它，要么严厉镇压它，抓捕所有患病的人，并用天花疫苗惩罚他们，

[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] ;
I should be laughed at ;
我 应该 是 笑了 在 ;

我应该被人嘲笑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prɪ'vent] ['tʃɪkɪnpɒks]
for though nobody could deny that the result would be to prevent chickenpox
为了 尽管 无人 可以 否定 那 这 结果 会 是 到 防止 水痘
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəfəli] ,
to some extent by making people avoid it much more carefully ,
到 一些 程度 经过 制作 人们 避免 它 很多 更多的 小心 ,

虽然谁也不能否认，这样做会在一定程度上预防水痘，因为它能让人们更加小心地避免接触水痘；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'pærənt] [prɪ'venʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and to effect a further apparent prevention by making them conceal it very
和 到 影响 一个 更远 明显 预防 经过 制作 他们 隐藏 它 非常
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

为了进一步起到表面上的阻止作用，让他们非常焦虑地隐瞒此事，

[jet] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]
yet people would have sense enough to see that the deliberate propagation of
然而 人们 会 有 感觉 足够的 到 看 那 这 商榷 传播 的
['smɔːlpɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
smallpox was a creation of evil ,
天花 曾是 一个 创建 的 邪恶的 ,

然而，人们理智上应该能够看出，蓄意传播天花是邪恶的产物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ruːld] [aʊt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pjʊəli] [hjuː'meɪn][ænd; ənd]
and must therefore be ruled out in favor of purely humane and
和 必须 所以 是 裁决 出去 在 偏爱 的 纯粹 人道 和
[haɪ'dʒiːnɪk] ['meʒəz] .
hygienic measures .
卫生 措施 .

因此必须排除这些措施，而应采取纯粹人道和卫生的措施。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪsli] ['pærəlel] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ]
Yet in the precisely parallel case of a man breaking into my house and stealing
然而 在 这 恰恰 平行线 案件 的 一个 男人 打破 进入 我的 房子 和 偷窃
[maɪ] [waɪfs] ['daɪəməndz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [stiːl] [ten] [j'iəz]
my wife's diamonds I am expected as a matter of course to steal ten years
我的 妻子的 钻石 我 是 预期的 作为 一个 事情 的 课程 到 偷 十 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

然而，在完全相同的类似情况下，如果有人闯入我家偷走我妻子的钻石，我却理所当然地被要求偷走他十年的寿命。

['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
torturing him all the time .
酷刑 他 全部 这 时间 .

一直折磨他。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðæt] ['mɒnstrəs] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sər'vaɪvər] [hæŋ]
If he tries to defeat that monstrous retaliation by shooting me , my survivors hang
如果 他 尝试 到 击败 那 滔天 报复 经过 射击 我 , 我的 幸存者 悬挂
[hɪm] .
him .
他 .

如果他试图通过射杀我来阻止这种可怕的报复，我的幸存者们会绞死他。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [stə'tɪstɪks] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'flɪkt] [ə'trəʊʃəs] ['ɪndʒəriz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [teɪk] [ɪ'fektʃuəl] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

The net result suggested by the police statistics is that we inflict atrocious injuries on the burglars we catch in order to make the rest take effectual precautions against detection ;

这 网 结果 建议 经过 这 警察 统计数据 是 那 我们 造成 极其恶劣 受伤 在 这 窃贼 我们 抓住 在 命令 到 制作 这 休息 拿 有效的 防范措施 反对 检测 ;

警方统计数据表明，最终结果是，我们对抓获的窃贼施加了极其严重的伤害，目的是让其他窃贼采取有效的预防措施，避免被发现；

[səʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [waɪvz] - ['daɪəməndz] [frɒm; frəm] ['bɜːgləri] [wiː; wi] ['əʊnli] ['greɪtli] [dɪ'kriːs] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['evə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,

so that instead of saving our wives ' diamonds from burglary we only greatly decrease our chances of ever getting them back ,

所以 那 反而 的 保存 我们的 妻子们 - 钻石 从 入室盗窃 我们 仅有的 非常 减少 我们的 机会 的 曾经 获得 他们 后退 ,

这样一来，我们非但没有阻止妻子的钻石被盗，反而大大降低了找回钻石的几率。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and increase our chances of being shot by the robber if we are unlucky enough to disturb him at his work .

和 增加 我们的 机会 的 存在 射击 经过 这 强盗 如果 我们 是 倒霉 足够的 到 打扰 他 在 他的 工作 .

如果我们不幸打扰了劫匪的工作，就会增加被劫匪枪击的几率。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['wɪkɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['skætə(r)] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

But the thoughtless wickedness with which we scatter sentences of imprisonment ,

但 这 轻率 邪恶 和 哪个 我们 分散 句子 的 监禁 ,

但是，我们却如此轻率地判处监禁，这种肆意妄为的邪恶行径，

['tɔːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒlətri] [sel] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋk] [bed] , [ænd; ənd] ['flɒgɪŋ] ,

torture in the solitary cell and on the plank bed , and flogging ,

酷刑 在 这 孤 细胞 和 在 这 板 床 , 和 鞭笞 ,

在单独牢房和木板床上遭受酷刑，以及鞭打。

[ɒn] ['mɒrəl] ['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

on moral invalids and energetic rebels ,

在 道德 无效 和 精力充沛 叛军 ,

关于道德败坏者和精力充沛的叛逆者，

[ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] ['levəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['tɒləreɪt] ['pɒvəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['tɒnɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪzi] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'breɪst] [æz; əz] [ˌes 'tiː] ['frɑːnsɪs] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

is as nothing compared to the stupid levity with which we tolerate poverty as if it were either a wholesome tonic for lazy people or else a virtue to be embraced as St Francis embraced it .

是 作为 没有什么 比较的 到 这 愚蠢的 轻浮 和 哪个 我们 容忍 贫困 作为 如果 它 是 任何一个 一个 健康 补品 为了 懒惰的 人们 或者 别的 一个 美德 到 是 拥抱 作为 英石 弗朗西斯 拥抱 它 .

与我们对待贫穷的愚蠢轻率的态度相比，贫穷简直微不足道，我们对待贫穷的态度就像对待懒惰的人一样，仿佛贫穷是一种健康的良药，或者是一种像圣方济各那样应该拥抱的美德。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['ɪndələnt] , [let] [hɪm] [biː; bi] [pɔː(r); pʊə(r)] .

If a man is indolent , let him be poor .

如果 一个 男人 是 懒惰的 , 让 他 是 贫穷的 .

如果一个人懒惰，那就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['drʌŋkən] , [let] [hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

If he is drunken , let him be poor .

如果 他 是 醉 , 让 他 是 贫穷的 .

如果他喝醉了，就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [let] [hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

If he is not a gentleman , let him be poor .

如果 他 是 不是 一个 绅士 , 让 他 是 贫穷的 .

如果他不是绅士，那就让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ɑːts] [ɔː(r)][tuː; tə][pjʊə(r)] ['saɪəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tuː; tə] [treɪd] [ænd; ənd]['faɪnæns] ,

If he is addicted to the fine arts or to pure science instead of to trade and finance ,

如果 他 是 上瘾 到 这 美好的 艺术 或者 到 纯的 科学 反而 的 到 贸易 和 金融 ,

如果他沉迷于美术或纯科学，而不是贸易和金融，

[let] [hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

let him be poor .

让 他 是 贫穷的 .

让他贫穷吧。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['ɜːbən] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌθɜː'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

If he chooses to spend his urban eighteen shillings a week or his agricultural thirteen shillings a week on his beer and his family instead of saving it up for his old age ,

如果 他 选择 到 花费 他的 城市的 十八 先令 一个 星期 或者 他的 农业 十三 先令 一个 星期 在 他的 啤酒 和 他的 家庭 反而 的 保存 它 向上 为了 他的 老的 年龄 ,

如果他选择把每周的城市收入18先令或农业收入13先令花在啤酒和家人身上，而不是存起来养老，

[let] [hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

let him be poor .

让 他 是 贫穷的 .

让他贫穷吧。

[let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] " : [let] [hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] .

Let nothing be done for " the undeserving " : let him be poor .

让 没有什么 是 完毕 为了 " 这 不配 " : 让 他 是 贫穷的 .

对“不配得到帮助的人”不予理睬：让他贫穷吧。

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] !

Serve him right !

服务 他 正确的 !

活该！

['ɔːlsəʊ] — ['sʌmwɒt] [ˌɪnkən'sɪstəntli] — ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !

Also — somewhat inconsistently — blessed are the poor !

还 — 有些 不一致 — 蒙福 是 这 贫穷的 !

还有——虽然有点前后矛盾——穷人有福了！

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [let] [hɪm] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [miːn] ?

Now what does this Let Him Be Poor mean ?

现在 什么 做 这 让 他 是 贫穷的 意思是 ?

那么，“让他贫穷”这句话到底是什么意思呢？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [let] [hɪm] [biː; bi] [wiːk] .

It means let him be weak .

它 方法 让 他 是 虚弱的 .

意思是让他软弱一些。

[let] [hɪm][biː; bi] ['ɪgnərənt] .
Let him be ignorant .
让 他 是 无知 .

就让他无知吧。

[let] [hɪm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['njuːkliəs][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
Let him become a nucleus of disease .
让 他 变得 一个 核 的 疾病 .

让他成为疾病的源头。

[let] [hɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ænd; ənd][dɜːt] .
Let him be a standing exhibition and example of ugliness and dirt .
让 他 是 一个 常设 展览 和 例子 的 丑陋 和 污垢 .

让他成为丑陋和肮脏的活生生的例证吧。

[let] [hɪm][hæv; həv] ['rɪkəti] ['tʃɪldrən] .
Let him have rickety children .
让 他 有 摇摇晃晃的 孩子们 .

让他生些毫耋之子吧。

[let] [hɪm][biː; bi] [tʃiːp] [ænd; ənd][let] [hɪm][dræg][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][praɪs][baɪ] ['selɪŋ]
Let him be cheap and let him drag his fellows down to his price by selling
让 他 是 便宜的 和 让 他 拖 他的 伙伴们 向下 到 他的 价格 经过 销售
[hɪm'self][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] .
himself to do their work .
他自己 到 做 他们的 工作 .

让他廉价行事，让他出卖自己去替别人干活，从而把别人的价格拉低到他的水平。

[let] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] ['ɪntuː] ['pɔɪzənəs] [kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] [slʌmz] .
Let his habitations turn our cities into poisonous congeries of slums .
让 他的 居住地 转动 我们的 城市 进入 有毒 集团 的 贫民窟 .

让他的住所把我们的城市变成充满毒害的贫民窟聚集地。

[let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] [ɪn'fekt]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]
Let his daughters infect our young men with the diseases of the streets and
让 他的 女儿们 感染 我们的 年轻的 男人 和 这 疾病 的 这 街道 和
[hɪz; ɪz][sʌnz] [rɪ'vendʒ] [hɪm][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mænhʊd] ['ɪntuː]['skrɒfjʊlə] ,
his sons revenge him by turning the nation's manhood into scrofula ,
他的 儿子们 复仇 他 经过 转弯 这 国家的 男子气概 进入 瘰 ,

让他的女儿们用街头疾病感染我们的年轻人，让他的儿子们通过让国家的男子气概患上瘰疬来为他复仇。

['kaʊədɪs] , ['kruːəlti] , [hɪ'pɒkrəsi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fruːts] [ɒv; əv]
cowardice , cruelty , hypocrisy , political imbecility , and all the other fruits of
怯懦 , 残酷 , 虚伪 , 政治的 白痴 , 和 全部 这 其他 水果 的
[ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌmælnju'trɪʃ(ə)n] .
oppression and malnutrition .
压迫 和 营养不良 .

懦弱、残忍、虚伪、政治愚钝，以及压迫和营养不良的所有其他恶果。

[let] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [bɪ'kʌm] [stɪl] [les] [dɪ'zɜːvɪŋ] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [leɪ] [ʌp]
Let the undeserving become still less deserving ; and let the deserving lay up
让 这 不配 变得 仍然 较少的 值得 ; 和 让 这 值得 躺 向上
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

让不配得的人更加不配得；让配得的人为自己积攒财富。

[nɒt] ['treʒəz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['hɔrə] [ɪn] [hel] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
not treasures in heaven , but horrors in hell upon earth .
不是 宝藏 在 天堂 , 但 恐怖 在 地狱 之上 地球 .

不是天上的宝藏，而是人间地狱的恐怖。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [waɪz][tuː; tə][let][hɪm][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ?

This being so , is it really wise to let him be poor ?

这 存在 所以 , 是 它 真的 明智的 到 让 他 是 贫穷的 ?

既然如此，让他贫穷真的明智吗?

[wʊd] [hiː; hi][nɒt][duː; də][ten] [taɪmz] [les] [hɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['bɜːglə(r)] , [ɪn'sendiəri] ,

Would he not do ten times less harm as a prosperous burglar , incendiary ,

会 他 不是 做 十 时代 较少的 伤害 作为 一个 繁荣 窃贼 , 燃烧的 ,

难道他作为一个成功的窃贼、纵火犯造成的危害不会减少十倍吗?

['rævɪʃər] [ɔː(r)]['mɜːdərə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪts][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l]

ravisher or murderer , to the utmost limits of humanity's comparatively negligible

强奸者 或者 凶手 , 到 这 极致 限制 的 人类的 比较 微不足道

['ɪmpʌls] [ɪn] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ?

impulses in these directions ?

冲动 在 这些 方向 ?

强奸犯还是杀人犯？人类在这方面的冲动，究竟会达到何种程度？（尽管这种冲动在人类看来微不足道。）

[sə'pəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æk'tɪvətiz] ,

Suppose we were to abolish all penalties for such activities ,

认为 我们 是 到 取消 全部 处罚 为了 这样的 活动 ,

假设我们取消对这类活动的所有处罚，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] — [ðæt] ['evri]

and decide that poverty is the one thing we will not tolerate — that every

和 决定 那 贫困 是 这 一 事物 我们 将要 不是 容忍 — 那 每一个

['ædʌlt; ə'dʌlt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] ,

adult with less than ,

成人 和 较少的 比 ,

并决定贫困是我们绝不容忍的——每一个生活水平低于……的成年人，

[seɪ] , - [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peɪnləsli] [bʌt; bət][ɪn'eksərəbli] [kɪld] ,

say , 365 pounds a year , shall be painlessly but inexorably killed ,

说 , - 磅 一个 年 , 将 是 无痛 但 无情地 被杀 ,

比如说，每年减掉365磅，将被无痛但无情地杀死。

[ænd; ənd] ['evri] ['hʌŋgri] [hɑːf]['neɪkɪd][tʃaɪld] ['fɔːsəbli] ['fætn] [ænd; ənd] [kləʊðd] ,

and every hungry half naked child forcibly fattened and clothed ,

和 每一个 饥饿的 一半 裸 孩子 强制 肥胖的 和 穿着衣服 ,

每个饥饿的、衣不蔽体的孩子都被强行喂肥、穿上衣服。

[wʊd] [nɒt] [ðæt] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɪstəm] ,

would not that be an enormous improvement on our existing system ,

会 不是 那 是 一个 巨大的 改进 在 我们的 现存的 系统 ,

那岂不是对我们现有系统的巨大改进吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['meni] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz]['vɪzəbli] [di'strɔi] ['aʊəz][ɪn]

which has already destroyed so many civilizations , and is visibly destroying ours in

哪个 有 已经 损毁 所以 许多 文明 , 和 是 明显地 摧毁 我们的 在

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ?

the same way ?

这 相同的 方式 ?

它已经摧毁了许多文明，而且显然正在以同样的方式摧毁我们的文明?

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['rædɪk(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['sɪstəm] ?

Is there any radicle of such legislation in our parliamentary system ?

是 那里 任何 胚根 的 这样的 立法 在 我们的 议会 系统 ?

我们的议会制度中是否存在此类立法的根基?

[wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meʒəz] [dʒʌst] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][sɔɪl] ,

Well , there are two measures just sprouting in the political soil ,

出色地 , 那里 是 二 措施 只是 发芽 在 这 政治的 土壤 ,

目前，政治领域正在酝酿两项新的措施。

[wɪtʃ] [meɪ] [kən'siːvəbli] [grəʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
which may conceivably grow to something valuable .
哪个 可能 或许 生长 到 某物 有价值的 .

这或许会发展成有价值的东西。

[wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ] .
One is the institution of a Legal Minimum Wage .
一 是 这 机构 的 一个 合法的 最低限度 工资 .

一是设立法定最低工资标准。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃnz] .
The other , Old Age Pensions .
这 其他 , 老的 年龄 养老金 .

另一种是养老金。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [plæn] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] .
But there is a better plan than either of these .
但 那里 是 一个 更好的 计划 比 任何一个 的 这些 .

但还有比这两个方案都更好的办法。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əʊld] [eɪdʒ] ['penʃnz] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] ['səʊʃəlɪst] ['mɪstə(r)] ['kɒbdən] - ['sɑːn.də.sən] ,
Some time ago I mentioned the subject of Universal Old Age Pensions to my fellow Socialist Mr Cobden - Sanderson ,
一些 时间 前 我 提及 这 主题 的 普遍的 老的 年龄 养老金 到 我的 同伴 社会主义 先生 科布登 - 桑德森 ,

前段时间，我曾向我的社会主义同僚科布登-桑德森先生提及全民养老金的问题。

['feɪməs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] - ['krɑːftsmən] [ɪn] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] .
famous as an artist - craftsman in bookbinding and printing .
著名的 作为 一个 艺术家 - 工匠 在 书籍装订 和 印刷 .

以书籍装订和印刷方面的艺术工艺而闻名。

" [waɪ] [nɒt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['penʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ? " [sed] ['kɒbdən] - ['sɑːn.də.sən] .
" Why not Universal Pensions for Life ? " said Cobden - Sanderson .
" 为什么 不是 普遍的 养老金 为了 生活 ? " 说 科布登 - 桑德森 .

科布登-桑德森问道：“为什么不实行终身全民养老金呢？”

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [sɒlvd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɒbləm] [æt; ət] [ə; eɪ] [strəʊk] .
In saying this , he solved the industrial problem at a stroke .
在 说 这 , 他 已解决 这 工业的 问题 在 一个 中风 .

他这样说，一举解决了工业问题。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [seɪ] ['kæləsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪtɪz(ə)n] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['mʌni] , [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
At present we say callously to each citizen : " If you want money , earn it ,
在 展示 我们 说 冷酷无情 到 每个 公民 : " 如果 你 想 钱 , 赚 它 ,

目前我们冷酷地对每个公民说：“如果你想要钱，就自己去挣。”

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .
" as if his having or not having it were a matter that concerned himself alone .
" 作为 如果 他的 拥有 或者 不是 拥有 它 是 一个 事情 那 担心的 他自己 独自的 .

仿佛他是否拥有它只是他自己的事情。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
We do not even secure for him the opportunity of earning it : on the contrary ,
我们 做 不是 甚至 安全的 为了 他 这 机会 的 收入 它 : 在 这 相反 ,

我们甚至没有为他争取获得这份工作的机会：相反，

[wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːɡənaɪzd] [ɪn] [ˈəʊpən] [dɪˈpendəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns]
we allow our industry to be organized in open dependence on the maintenance
我们 允许 我们的 行业 到 是 组织 在 打开 依赖性 在 这 维护
[ɒv; əv] " [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] " [ˌiːlæˈstɪsəti] .
of " a reserve army of unemployed " for the sake of " elasticity .
的 " 一个 预订 军队 的 失业 " 为了 这 清酒 的 " 弹性 .

我们允许我们的行业以公开依赖于维持"失业后备军"的方式组织起来，以求"弹性"。

" [ðə; ði] [ˈsensəb(ə)l] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒbdən] - [ˈsændərsənz] : [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevri] [mæn]
" The sensible course would be Cobden - Sanderson's : that is , to give every man
" 这 明智的 课程 会 是 科布登 - 桑德森的 : 那 是 , 到 给 每一个 男人
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel] [ɒn] ,
enough to live well on ,
足够的 到 居住 出色地 在 ,

"明智的做法应该是科布登-桑德森的做法：即给予每个人足够的钱，让他们过上好日子。"

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɡærənˈtiː] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]
so as to guarantee the community against the possibility of a case of
所以 作为 到 保证 这 社区 反对 这 可能性 的 一个 案件 的
[ðə; ði] [məˈlɪɡnənt] [dɪˈziːz] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] ,
the malignant disease of poverty ,
这 恶性 疾病 的 贫困 ,

从而保障社区免受贫困这种恶性疾病的侵袭，

[ænd; ənd] [ðen] ([ˌnesəˈserəli]) [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then (necessarily) to see that he earned it .
和 然后 (一定) 到 看 那 他 获得 它 .

然后（必然）要证明他是靠实力赢得的。

[ˈʌndərˌʃæft] , [ðə; ði] [ˈhɪərəʊ] [ɒv; əv] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbɑːb(ə)rə] , [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,
Undershaft , the hero of Major Barbara , is simply a man who ,
轴下部 , 这 英雄 的 主要的 芭芭拉 , 是 简单地 一个 男人 WHO ,

《芭芭拉少校》中的主人公安德谢夫特，其实就是一个普通人，

[ˈhævɪŋ] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈpɒvəti] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
having grasped the fact that poverty is a crime ,
拥有 抓住 这 事实 那 贫困 是 一个 犯罪 ,

认识到贫穷是一种罪过之后，

[nəʊz] [ðæt] [wen] [səˈsaɪəti] [ˈɒfəd] [hɪm] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈluːkrətɪv] [treɪd]
knows that when society offered him the alternative of poverty or a lucrative trade
知道 那 什么时候 社会 提供 他 这 选择 的 贫困 或者 一个 利润丰厚 贸易
[ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
in death and destruction ,
在 死亡 和 破坏 ,

他知道，当社会给他提供两个选择时，要么选择贫穷，要么选择从事利润丰厚的死亡和破坏行业。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒfəd] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈɒpjələnt] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈvɜːtʃuː] ,
it offered him , not a choice between opulent villainy and humble virtue ,
它 提供 他 , 不是 一个 选择 之间 奢华 邪恶 和 谦逊的 美德 ,

它给他的不是在奢华的邪恶和谦逊的美德之间做出选择，

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] [ˈɪnfəmi] .
but between energetic enterprise and cowardly infamy .
但 之间 精力充沛 企业 和 胆小 骂名 .

但介于积极进取和懦弱卑鄙之间。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [stændz] [ðə; ði] [ˈkæntɪən] [test] , [wɪtʃ] [ˈpiːtə(r)] [ˈʃɜːrliz] [dʌz] [nɒt] .
His conduct stands the Kantian test , which Peter Shirley's does not .
他的 执行 站立 这 康德式 测试 , 哪个 彼得 雪莉的 做 不是 .

他的行为经得起康德式的检验，而彼得·雪莉的行为则经不起检验。

['piːtə(r)] ['ʃɜːli] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
Peter Shirley is what we call the honest poor man .
彼得 雪莉 是 什么 我们 称呼 这 诚实的 贫穷的 男人 .

彼得·雪莉就是我们所说的诚实的穷人。

['ʌndərˌʃæft] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [rɪtʃ] [wʌn] : ['ʃɜːli] [ɪz] ['læzərəs] , ['ʌndərˌʃæft] [daɪvz] .
Undershaft is what we call the wicked rich one : Shirley is Lazarus , Undershaft Dives .
轴下部 是 什么 我们 称呼 这 邪恶 富有的 一 : 雪莉 是 拉撒路 , 轴下部 潜水 .

Undershaft 就是我们所说的那个富得流油的人：Shirley 是 Lazarus，Undershaft 沉沦了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [ækt]
the misery of the world is due to the fact that the great mass of men act
这 苦难 的 这 世界 是 到期的 到 这 事实 那 这 伟大的 大量的 的 男人 行为
[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['piːtə(r)] ['ʃɜːli] [ækts] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] .
and believe as Peter Shirley acts and believes .
和 相信 作为 彼得 雪莉 行为 和 相信 .

世界的苦难源于绝大多数人的行为和信仰都像彼得·雪莉一样。

[ɪf] [ðeɪ] ['æktɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [æz; əz] ['ʌndərˌʃæft] [ækts] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] ,
If they acted and believed as Undershaft acts and believes ,
如果 他们 行动 和 相信 作为 轴下部 行为 和 相信 ,

如果他们的行为和信念与安德谢夫特的行为和信念相同，

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
the immediate result would be a revolution of incalculable beneficence .
这 即时 结果 会 是 一个 革命 的 不可估量 行善 .

直接结果将是一场带来无法估量的福祉的革命。

[tuː; tə] [biː; bi] ['welθi] , [sez] ['ʌndərˌʃæft] ,
To be wealthy , says Undershaft ,
到 是 富裕 , 说道 轴下部 ,

安德谢夫特说，要想富有，

[ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kɪl] [æt; ət] [ðə; ði]
is with me a point of honor for which I am prepared to kill at the
是 和 我 一个 观点 的 荣誉 为了 哪个 我 是 准备 到 杀 在 这
[rɪsk] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] .
risk of my own life .
风险 的 我的 自己的 生活 .

对我来说，这是关乎荣誉的事情，我愿意为此付出生命。

[ðɪs] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .
This preparedness is , as he says , the final test of sincerity .
这 准备 是 , 作为 他 说道 , 这 最终的 测试 的 诚意 .

正如他所说，这种准备是检验诚意的最终标准。

[laɪk] - [ˌmedi'iːv(ə)l] ['hɪərəʊ] , [huː] [sɔː] [ðæt] " [tuː; tə] [rɒb] [ænd; ənd] [pɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]
Like Froissart's medieval hero , who saw that " to rob and pill was a good
喜欢 - 中世纪 英雄 , WHO 锯 那 " 到 抢 和 丸 曾是 一个 好的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

就像弗鲁瓦萨尔笔下的中世纪英雄一样，他认为“抢劫和掠夺是一种美好的生活”。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɔpəgeitid]
" he is not the dupe of that public sentiment against killing which is propagated
" 他 是 不是 这 欺骗 的 那 民众 情绪 反对 杀 哪个 是 传播

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [kɪld] [ðəm'selvz] ,
and endowed by people who would otherwise be killed themselves ,
和 捐赠 经过 人们 WHO 会 否则 是 被杀 他们自己 ,

"他不会被那种反对杀戮的公众情绪所蒙蔽，那种情绪是由那些否则自己也会被杀的人所传播和赋予的。"

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] - ['ɒnə(r)] [peɪd] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [baɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
or of the mouth - honor paid to poverty and obedience by rich and
或者 的 这 嘴 - 荣誉 有薪酬的 到 贫困 和 服从 经过 富有的 和

[ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [duː; də] - ['nʌθiŋ] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kʌrɪdʒ]
insubordinate do - nothings who want to rob the poor without courage
不服从 做 - 什么也没有 WHO 想 到 抢 这 贫穷的 没有 勇气

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
and command them without superiority .
和 命令 他们 没有 优势 .

或者，那些富有的、不服管教的无所事事的人，表面上对贫穷和顺从表示敬意，实际上却想不劳而获地掠夺穷人，想不劳而获地命令穷人。

- [naɪt] ,
Froissart's knight ,
- 骑士 ,

弗鲁瓦萨尔的骑士

[ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['djuːtiz] — [wɪtʃ]
in placing the achievement of a good life before all the other duties — which
在 放置 这 成就 的 一个 好的 生活 前 全部 这 其他 职责 — 哪个

[ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['djuːtiz][æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
indeed are not duties at all when they conflict with it ,
的确 是 不是 职责 在 全部 什么时候 他们 冲突 和 它 ,

将追求美好生活置于所有其他责任之上——当其他责任与追求美好生活相冲突时，它们根本就不能称之为责任。

[bʌt; bət] [pleɪn] ['wɪkɪdnəs] — [bɪ'heɪvd] ['breɪvli] , ['ædmərəbli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs]
but plain wickednesses — behaved bravely , admirably , and , in the final analysis
但 清楚的 邪恶 — 表现 勇敢地 , 令人钦佩地 , 和 , 在 这 最终的 分析

, ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪdli] .
, public - spiritedly .
, 民众 - 精神抖擞地 .

但对于纯粹的邪恶行为——他们表现得勇敢、令人钦佩，并且归根结底，他们具有公共精神。

[ˌmedi'iːv(ə)l][sə'saɪəti] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Medieval society , on the other hand ,
中世纪 社会 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，中世纪社会

[bɪ'heɪvd] ['veri] ['bædli] [ɪn'diːd] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɪt'self][səʊ]['stjuːpɪdli] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]
behaved very badly indeed in organizing itself so stupidly that a good life could be
表现 非常 糟糕 的确 在 组织 本身 所以 愚蠢地 那 一个 好的 生活 可以 是

[ə'tʃiːvd] [baɪ] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪŋ] .
achieved by robbing and pilling .
已达成 经过 抢劫 和 起球 .

他们的组织行为极其恶劣，愚蠢至极，竟然可以通过抢劫和掠夺来获得美好的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][hiː; hi] ,
If the knight's contemporaries had been all as resolute as he ,
如果 这 骑士的 同时代人 有 到过 全部 作为 坚决 作为 他 ,

如果这位骑士的同代人都像他一样意志坚定，

['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪlɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] , [dʒʌst]
robbing and pilling would have been the shortest way to the gallows , just
抢劫 和 起球 会 有 到过 这 最短 方式 到 这 绞刑架 ， 只是
[æz; əz] ,
as ,
作为 ，

抢劫和掠夺是通往绞刑架的最短途径，正如……

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['klɪə'saɪtɪd] [æz; əz] ['ʌndərʃæft] ,
if we were all as resolute and clearsighted as Undershaft ,
如果 我们 是 全部 作为 坚决 和 目光敏锐 作为 轴下部 ，

如果我们都能像安德谢夫特那样坚定而目光敏锐，

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] " [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] "
an attempt to live by means of what is called " an independent income "
一个 试图 到 居住 经过 方法 的 什么 是 称为 " 一个 独立的 收入 "
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['liːθ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
would be the shortest way to the lethal chamber .
会 是 这 最短 方式 到 这 致命 房间 .

试图依靠所谓的"独立收入"来生活，将是通往死刑室的最短途径。

[bʌt; bət][æz; əz] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪmbə'sɪləti][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['kaʊədɪs] ([fruːts]
But as , thanks to our political imbecility and personal cowardice (fruits
但 作为 ， 谢谢 到 我们的 政治的 白痴 和 个人的 怯懦 （ 水果
[ɒv; əv] ['pɒvəti] [bəʊθ]) ,
of poverty both) ,
的 贫困 两个都 ）,

但是，由于我们的政治愚昧和个人懦弱（这两者都是贫穷的恶果），

[ðə; ði][best] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] [naʊ] [prə'kjʊərəbl][ɪz][laɪf][ɒn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm]
the best imitation of a good life now procurable is life on an independent income
这 最好的 模仿 的 一个 好的 生活 现在 可采购 是 生活 在 一个 独立的 收入
,
,
,

目前能获得的对美好生活的最佳模仿就是拥有独立收入的生活。

[ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l][eɪm][æt; ət] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
all sensible people aim at securing such an income , and are , of course ,
全部 明智的 人们 目的 在 确保 这样的 一个 收入 ， 和 是 ， 的 课程 ，

所有明智的人都力求获得这样的收入，当然，他们也确实如此。

['keəf(ə)l][tuː; tə]['liːgəlaɪz][ænd; ənd]['mɒrəlaɪz][bəʊθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]
careful to legalize and moralize both it and all the actions and
小心 到 合法化 和 道德说教 两个都 它 和 全部 这 行动 和
['sentɪmənts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
sentiments which lead to it and support it as an institution .
情感 哪个 带领 到 它 和 支持 它 作为 一个 机构 .

小心翼翼地将这种行为以及导致这种行为和情感的所有行为和情感合法化和道德化，并将其作为一种制度加以支持。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ?
What else can they do ?
什么 别的 能 他们 做 ?

他们还能做什么？

[ðeɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
They know , of course , that they are rich because others are poor .
他们 知道 ， 的 课程 ， 那 他们 是 富有的 因为 其他的 是 贫穷的 .

他们当然知道自己富有是因为别人贫穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ðæt] :
But they cannot help that :
但 他们 不能 帮助 那 :

但他们对此也无能为力：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ['pɒvəti] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]
it is for the poor to repudiate poverty when they have had
它 是 为了 这 贫穷的 到 否认 贫困 什么时候 他们 有 有
[ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
enough of it .
足够的 的 它 .

穷人应该在受够了贫穷之后，就彻底摆脱贫穷。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] : [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]
The thing can be done easily enough : the demonstrations to the contrary
这 事物 能 是 完毕 容易地 足够的 : 这 示威游行 到 这 相反
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] ,
made by the economists ,
制成 经过 这 经济学家 ,

这件事很容易做到：经济学家们提出的反证法，

['dʒʊrɪst] , ['mɔrəlist] [ænd; ənd] [,senti'mentəlist] ['haɪəd][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,
jurists , moralists and sentimentalists hired by the rich to defend them ,
法学家 , 道德家 和 感伤主义者 雇用 经过 这 富有的 到 保卫 他们 ,

受富人雇佣来为他们辩护的法学家、道德家和感伤主义者，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [grə'tjuːɪtəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd]['æbˌdʒɛktnɪs] , [ɪm'pəʊz]
or even doing the work gratuitously out of sheer folly and abjectness , impose
或者 甚至 正在做 这 工作 免费 出去 的 透明 蠢事 和 卑贱 , 强加
['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['haɪərə(r)] .
only on the hirers .
仅有的 在 这 招聘人员 .

甚至出于纯粹的愚蠢和卑鄙而无偿地做这项工作，只会给雇主带来负担。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] - [tæks] ['peɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['sɒlɪd][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]
The reason why the independent income - tax payers are not solid in defence of
这 原因 为什么 这 独立的 收入 - 税 付款人 是 不是 坚硬的 在 防御 的
[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌmedi'iːv(ə)l][ɹ'əʊvəz] [θruː] [ə; eɪ] ['spɑːsli]
their position is that since we are not medieval rovers through a sparsely
他们的 位置 是 那 自从 我们 是 不是 中世纪 探测车 通过 一个 稀疏地
['pɑːpjuleɪtid] ['kʌntri] ,
populated country ,
人口稠密 国家 ,

独立纳税人无法坚定捍卫自身立场的原因在于，我们并非中世纪在人口稀少的国度里游荡的游牧民族，

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][rɒb] [prɪ'vents] ['aʊə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
the poverty of those we rob prevents our having the good life for which
这 贫困 的 那些 我们 抢 阻止 我们的 拥有 这 好的 生活 为了 哪个
[wiː; wi]['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] .
we sacrifice them .
我们 牺牲 他们 .

我们掠夺他人，而他们的贫困却阻碍了我们过上我们为了之牺牲他们的美好生活。

[rɪtʃ] [men][ɔː(r)] ['ærɪstəkræt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'veləpt] [sens] [ɒv; əv][laɪf] — [men] [laɪk] ['rʌskɪn] [ænd; ənd]

Rich men or aristocrats with a developed sense of life — men like Ruskin and

富有的 男人 或者 贵族 和 一个 发达 感觉 的 生活 — 男人 喜欢 拉斯金 和

['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][kraʊ'pɒtkɪn] — [hæv; həv] [ɪ'nɔːməs] ['səʊʃ(ə)l] ['æpitait] [ænd; ənd] ['veri]

William Morris and Kropotkin — have enormous social appetites and very

威廉 莫里斯 和 克鲁泡特金 — 有 巨大的 社会的 食欲 和 非常

[fæ'stɪdiəs] ['pɜːsən(ə)l][wʌnz] .

fastidious personal ones .

挑剔 个人的 一个 .

富有的男人或贵族，比如罗斯金、威廉·莫里斯和克鲁泡特金，他们拥有高度发达的生活意识，同时又有着巨大的社交欲望和非常挑剔的个人需求。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['hænsəm] ['haʊzɪz] : [ðeɪ] [wɒnt] ['hænsəm] ['sɪtɪz] .

They are not content with handsome houses : they want handsome cities .

他们 是 不是 内容 和 英俊的 房屋 : 他们 想 英俊的 城市 .

他们不满足于漂亮的房子，他们想要漂亮的城市。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [bɪ'daɪəməndɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [d'ɔːtəz] :

They are not content with bediamonded wives and blooming daughters :

他们 是 不是 内容 和 钻石 妻子们 和 盛开 女儿们 :

他们并不满足于拥有镶满钻石的妻子和容貌姣好的女儿：

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [ɪz]['bædli] [drest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɔːndrɪs]

they complain because the charwoman is badly dressed , because the laundress

他们 抱怨 因为 这 女清洁工 是 糟糕 穿着 , 因为 这 洗衣妇

[smelz] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,

smells of gin ,

气味 的 杜松子酒 ,

他们抱怨女佣衣着邋遢，因为洗衣妇身上有杜松子酒的味道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sem(p)strɪs] [ɪz][ə'niːmɪk] ,

because the sempstress is anemic ,

因为 这 女裁缝 是 贫血 ,

因为女裁缝患有贫血。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [miːt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][frend] [ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .

because every man they meet is not a friend and every woman not a romance .

因为 每一个 男人 他们 见面 是 不是 一个 朋友 和 每一个 女士 不是 一个 浪漫 .

因为他们遇到的每个男人并非都是朋友，每个女人也并非都是恋人。

[ðeɪ] [tɜːn] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊzɪz][æt; ət][ðeə(r)] ['neɪbəz] - [dreɪnz] ,

They turn up their noses at their neighbors ' drains ,

他们 转动 向上 他们的 鼻子 在 他们的 邻居 - 排水沟 ,

他们对邻居家的排水沟嗤之以鼻。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] .

and are made ill by the architecture of their neighbors ' houses .

和 是 制成 患病的 经过 这 建筑学 的 他们的 邻居 - 房屋 .

他们因邻居房屋的建筑风格而感到不适。

[treɪd] ['pætənz] [meɪd] [tuː; tə][suːt]['vʌlgə(r)]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [pliːz] [ðem; ðəm] ([ænd; ənd] [ðeɪ]

Trade patterns made to suit vulgar people do not please them (and they

贸易 图案 制成 到 套装 庸俗 人们 做 不是 请 他们 (和 他们

[kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [els]) :

can get nothing else) :

能 得到 没有什么 别的) :

为迎合庸俗之人而设计的贸易模式并不能让他们满意（而且他们也别无选择）：

[ðeɪ] ['kænɒt] [sliːp] [nɔː(r)][sɪt][æt; ət] [iːz] [ə'pɒn] " ['slɔːtəd] " ['kæbɪnət] [m'eɪkəz] - ['fɜːnɪtʃə(r)] .

they cannot sleep nor sit at ease upon " slaughtered " cabinet makers ' furniture .

他们 不能 睡觉 也不 坐 在 舒适 之上 " 屠杀 " 内阁 制造商 - 家具 .

他们无法安心地睡在“被屠宰”的家具匠的家具上，也无法安心地坐着。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɪz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] : [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['fæktri; 'fæktəri]
The very air is not good enough for them : there is too much factory
这 非常 空气 是 不是 好的 足够的 为了 他们 : 那里 是 也 很多 工厂
[sməʊk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
smoke in it .
抽烟 在 它 .

就连空气都不适合他们：空气中工厂的烟雾太多了。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][dɪ'mɑːnd]['æbstrækt][kən'dɪʃ(ə)nz] : ['dʒʌstɪs] , ['ɒnə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] ,
They even demand abstract conditions : justice , honor , a noble moral atmosphere ,
他们 甚至 要求 抽象的 状况 : 正义 , 荣誉 , 一个 高贵 道德 气氛 ,

他们甚至提出了一些抽象的要求：正义、荣誉、高尚的道德氛围。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['neksəs][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [kæʃ] ['neksəs] .
a mystic nexus to replace the cash nexus .
一个 神秘 关系 到 代替 这 现金 关系 .

一个神秘的纽带将取代现金纽带。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [pɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][ɒn]
Finally they declare that though to rob and pill with your own hand on
最后 他们 宣布 那 尽管 到 抢 和 丸 和 你的 自己的 手 在
['hɔːsbæk] [ænd; ənd][ɪn] [stiːl] [kəʊt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
horseback and in steel coat may have been a good life ,
马背 和 在 钢 外套 可能 有 到过 一个 好的 生活 ,

最后他们宣称，虽然骑马穿钢甲亲手抢劫掠物可能是一种美好的生活，

[tuː; tə][rɒb][ænd; ənd] [pɪl] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to rob and pill by the hands of the policeman , the bailiff , and the
到 抢 和 丸 经过 这 双手 的 这 警察 , 这 法警 , 和 这
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

被警察、法警和士兵抢劫掠夺，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'peɪ] [ðem; ðəm] ['miːnli] [fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
and to underpay them meanly for doing it , is not a good life ,
和 到 低薪 他们 卑鄙地 为了 正在做 它 , 是 不是 一个 好的 生活 ,

而因为他们做了这些事却只给他们微薄的报酬，这并非体面的生活。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][wʌn] .
but rather fatal to all possibility of even a tolerable one .
但 相当 致命的 到 全部 可能性 的 甚至 一个 可容忍的 一 .

但这却彻底断送了哪怕是勉强可以忍受的一切可能性。

[ðeɪ] [kɔːl][ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][rɪ'vəʊlt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət]
They call on the poor to revolt , and , finding the poor shocked at
他们 称呼 在 这 贫穷的 到 反叛 , 和 , 寻找 这 贫穷的 震惊 在
[ðeə(r)] [ʌn'dʒentlˌmænlɪnəs] ,
their ungentlemanliness ,
他们的 不绅士行为 ,

他们号召穷人起来反抗，却发现穷人对他们的粗鲁无礼感到震惊。

[dɪ'speərɪŋli] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][fɔː(r); fə(r)][ɪts] " [dæmd] ['wɑːntlɛsnəs] " ([vɝdæmt]
despairingly revile the proletariat for its " damned wantlessness " (verdammte
绝望地 唾骂 这 无产阶级 为了 它是 " 该死的 匮乏 " (该死的
-) .
Bedurfnislosigkeit) .
-) .

绝望地斥责无产阶级的“该死的无能”（verdammte Bedurfnislosigkeit）。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][sə'saɪəti][hæz; həz] [lækt] [sɪm'plɪsəti] .
So far , however , their attack on society has lacked simplicity .
所以 远的 , 然而 , 他们的 攻击 在 社会 有 缺乏 简单 .

然而，到目前为止，他们对社会的攻击还不够简单明了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][duː; də][nɒt] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] [teɪsts] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [ɑːt] - [k'rɪtɪsɪzəmz] .
The poor do not share their tastes nor understand their art - criticisms .
这 贫穷的 做 不是 分享 他们的 口味 也不 理解 他们的 艺术 - 批评 .

穷人既不认同他们的品味，也不理解他们的艺术批评。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [nɔː(r)][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [laɪf] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
They do not want the simple life , nor the esthetic life ; on the contrary ,
他们 做 不是 想 这 简单的 生活 , 也不 这 美学 生活 ; 在 这 相反 ,

他们既不想要简单的生活，也不想要唯美的生活；相反，

[ðeɪ] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] [vʌl'gærəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
they want very much to wallow in all the costly vulgarities from which the elect
他们 想 非常 很多 到 泥坑 在 全部 这 昂贵 粗俗 从 哪个 这 选
[səʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɜːn] [ə'weɪ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
souls among the rich turn away with loathing .
灵魂 之中 这 富有的 转动 离开 和 厌恶 .

他们非常渴望沉溺于所有昂贵的庸俗事物中，而富人中的精英却对此深恶痛绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['sɜːfɪt] [ænd; ənd][nɒt][baɪ] ['æbstɪnəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðeə(r)]
It is by surfeit and not by abstinence that they will be cured of their
它 是 经过 过量 和 不是 经过 节制 那 他们 将要 是 治愈 的 他们的
['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌʌn'həʊlsəm] [swiːts] .
hankering after unwholesome sweets .
渴望 后 不健康的 糖果 .

只有通过过量食用而不是节制饮食，他们才能摆脱对不健康甜食的渴望。

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪz] ['pɒvəti] .
What they do dislike and despise and are ashamed of is poverty .
什么 他们 做 不喜欢 和 鄙视 和 是 羞愧 的 是 贫困 .

他们厌恶、鄙视并感到羞耻的是贫穷。

[tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)]
To ask them to fight for the difference between the Christmas number
到 问 他们 到 斗争 为了 这 不同之处 之间 这 圣诞节 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] ['tʃɔːsə(r)] [ɪz] ['sɪli] :
of the Illustrated London News and the Kelmscott Chaucer is silly :
的 这 插图 伦敦 消息 和 这 凯尔姆斯科特 乔叟 是 愚蠢的 :

要求他们为《伦敦新闻画报》圣诞特刊和凯尔姆斯科特版乔叟作品集之间的差异而争论，这很荒谬：

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [njuːz] .
they prefer the News .
他们 更喜欢 这 消息 .

他们更喜欢新闻。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['stɑːkˌbroʊkərz] [tʃi:p] [ænd; ənd] ['dɜːti] [stɑːtʃd] [waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd]
The difference between a stockbroker's cheap and dirty starched white shirt and
这 不同之处 之间 一个 股票经纪人 便宜的 和 肮脏的 淀粉 白色的 衬衫 和

['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['kɒstli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [daɪd] [blu:] [ʃɜːt] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
collar and the comparatively costly and carefully dyed blue shirt of William
衣领 和 这 比较 昂贵 和 小心 染色 蓝色的 衬衫 的 威廉

['mɒrɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [səʊ] [dɪs'greɪsfl] [tu:; tə] ['mɒrɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn]
Morris is a difference so disgraceful to Morris in their eyes that if they fought on
莫里斯 是 一个 不同之处 所以 可耻 到 莫里斯 在 他们的 眼睛 那 如果 他们 战斗 在

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [ɔːl] ,
the subject at all ,
这 主题 在 全部 ,

股票经纪人廉价肮脏的浆洗白衬衫和领子与威廉·莫里斯相对昂贵且精心染色的蓝色衬衫之间的区别，在他们眼中是如此令莫里斯蒙羞的差别，以至于如果他们就此问题争论不休的话。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːtʃ] .
they would fight in defence of the starch .
他们 会 斗争 在 防御 的 这 淀粉 .

他们会为了保卫淀粉而战。

" [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪvz] ,
" Cease to be slaves ,
" 停止 到 是 奴隶 ,

“停止做奴隶，

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kræŋks] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔːl] [tu:; tə] [ɑːmz] ;
in order that you may become cranks " is not a very inspiring call to arms ;
在 命令 那 你 可能 变得 曲柄 " 是 不是 一个 非常 鼓舞人心 称呼 到 武器 ;

“为了让你们成为怪人”并不是一个鼓舞人心的战斗号召；

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['riːəli] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [seɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [kræŋks] .
nor is it really improved by substituting saints for cranks .
也不 是 它 真的 改进 经过 替换 圣徒 为了 曲柄 .

用圣人代替怪人并不能真正改善现状。

[bəuθ] [tɜːmz] [dɪ'nəʊt] [men] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ;
Both terms denote men of genius ;
两个都 条款 表示 男人 的 天才 ;

这两个词都指天才人物；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
and the common man does not want to live the life of a man of
和 这 常见的 男人 做 不是 想 到 居住 这 生活 的 一个 男人 的

['dʒi:niəs] :
genius :
天才 :

普通人并不想过天才的生活：

[hi:; hi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pet] ['kɒli] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli]
he would much rather live the life of a pet collie if that were the only
他 会 很多 相当 居住 这 生活 的 一个 宠物 柯利犬 如果 那 是 这 仅有的

[ɔːl'tɜːnətɪv] .
alternative .
选择 .

如果别无选择，他宁愿过宠物牧羊犬的生活。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [wɒnt] [mɔː(r)] ['mʌni] .
But he does want more money .
但 他 做 想 更多的 钱 .

但他确实想要更多钱。

[wɒt'evə(r)] [els] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [veɪg] [ə'baʊt] , [hiː; hi][ɪz][klɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] .
Whatever else he may be vague about , he is clear about that .
任何 别的 他 可能 是 模糊的 关于 , 他 是 清除 关于 那 .

不管他在其他方面含糊其辞，这一点他倒是很清楚。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)]['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði]['drʊəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] ;
He may or may not prefer Major Barbara to the Drury Lane pantomime ;
他 可能 或者 可能 不是 更喜欢 主要的 芭芭拉 到 这 德鲁里 车道 哑剧 ;

他或许更喜欢芭芭拉少校，也或许不喜欢德鲁里巷剧院的哑剧；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] .
but he always prefers five hundred pounds to five hundred shillings .
但 他 总是 偏好 五 百 磅 到 五 百 先令 .

但他总是更喜欢五百英镑而不是五百先令。

[naʊ] [tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [ðɪs] ['prefrəns] [æz; əz] ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnfl]
Now to deplore this preference as sordid , and teach children that it is sinful
现在 到 遗憾 这 偏爱 作为 肮脏的 , 和 教 孩子们 那 它 是 罪恶的
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['mʌni] ,
to desire money ,
到 欲望 钱 ,

现在要谴责这种喜好是卑劣的，并教导孩子们贪恋金钱是罪恶的，

[ɪz][tuː; tə] [streɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɒsəb(ə)l]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['ɪmpjədəns] [ɪn] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd]
is to strain towards the extreme possible limit of impudence in lying , and
是 到 拉紧 向 这 极端 可能的 限制 的 厚颜无耻 在 说谎 , 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [hɪ'pɒkrəsi] .
corruption in hypocrisy .
腐败 在 虚伪 .

就是竭尽全力地追求撒谎的厚颜无耻和虚伪的腐败。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['həʊpf(ə)l][fækt][ɪn]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
The universal regard for money is the one hopeful fact in our civilization ,
这 普遍的 看待 为了 钱 是 这 一 充满希望 事实 在 我们的 文明 ,

人类文明中唯一令人感到希望的是，人们普遍对金钱抱有敬畏之心。

[ðə; ði][wʌn] [saʊnd] [spɒt] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] .
the one sound spot in our social conscience .
这 一 声音 点 在 我们的 社会的 良心 .

我们社会良知中唯一清醒的地方。

['mʌni] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Money is the most important thing in the world .
钱 是 这 最多 重要的 事物 在 这 世界 .

金钱是世界上最重要的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [helθ] , [streŋθ] , ['ɒnə(r)] ,
It represents health , strength , honor ,
它 代表 健康 , 力量 , 荣誉 ,

它象征着健康、力量和荣誉。

[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [kən'spɪkjuəsli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [æz; əz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
generosity and beauty as conspicuously and undeniably as the want of
慷慨 和 美丽 作为 显眼地 和 无可否认 作为 这 想 的
[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ['ɪlnəs] ,
it represents illness ,
它 代表 疾病 ,

慷慨和美丽如同疾病一般显而易见、无可辩驳，而缺乏慷慨和美丽则代表着疾病。

['wiːknəs] , [dɪs'greɪs] , ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] .
weakness , disgrace , meanness and ugliness .
弱点 , 耻辱 , 卑鄙 和 丑陋 .

软弱、耻辱、卑鄙和丑陋。

[nɒt] [ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɪts] ['vɜ:tju:z][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [beɪs] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
Not the least of its virtues is that it destroys base people as certainly as it
不是 这 至少 的 它是 美德 是 那 它 摧毁 根据 人们 作为 当然 作为 它
['fɔ:tifai] [ænd; ənd] ['dignifai] ['nəʊb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
fortifies and dignifies noble people .
加强 和 使尊严 高贵 人们 .

它最显著的优点之一是，它既能摧毁卑劣之人，又能巩固和提升高尚之人的尊严。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:pən] [tu:; tə] ['wɜ:θləsnəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [meɪd]
It is only when it is cheapened to worthlessness for some , and made
它 是 仅有的 什么时候 它 是 廉价的 到 无价值 为了 一些 , 和 制成
[ɪm'pɒsəbli] [dɪə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,
impossibly dear to others ,
不可能 亲爱的 到 其他的 ,

只有当它对某些人来说变得毫无价值，而对另一些人来说却变得无比珍贵时，它才会变得有价值。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [kɜ:s] .
that it becomes a curse .
那 它 变成 一个 诅咒 .

它变成了一种诅咒。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] ['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [kɜ:s] .
it is a curse only in such foolish social conditions that life itself is a curse .
它 是 一个 诅咒 仅有的 在 这样的 愚蠢 社会的 状况 那 生活 本身 是 一个 诅咒 .

只有在如此愚蠢的社会环境下，生命本身就成了一种诅咒，生命才成为一种诅咒。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] : ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ðæt] [i'neibl] [laɪf]
For the two things are inseparable : money is the counter that enables life
为了 这 二 事物 是 形影不离 : 钱 是 这 柜台 那 启用 生活
[tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['səʊʃəli] :
to be distributed socially :
到 是 分布式 社会 :

因为这两件事密不可分：金钱是实现社会分配生命的媒介：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪf][æz; əz]['tru:li][æz; əz] ['sɒvrinz] [ænd; ənd][bæŋk] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['mʌni] .
it is life as truly as sovereigns and bank notes are money .
它 是 生活 作为 真的 作为 君主 和 银行 笔记 是 钱 .

它就是生活，就像金币和纸币就是货币一样真实存在。

[ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɪz][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz] ;
The first duty of every citizen is to insist on having money on reasonable terms ;
这 第一的 责任 的 每一个 公民 是 到 坚持 在 拥有 钱 在 合理的 条款 ;

每个公民的首要职责是坚持以合理的条件获得金钱；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mɑ:nd][ɪz][nɒt] [kəm'plaɪd] [wɪð] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɔ:(r)][men] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)]
and this demand is not complied with by giving four men three shillings each for
和 这 要求 是 不是 遵命 和 经过 给予 四 男人 三 先令 每个 为了
[ten][ɔ:(r)] [twelv] ['aʊəz] - ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][wʌn][mæn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
ten or twelve hours ' drudgery and one man a thousand pounds for nothing .
十 或者 十二 小时 - 苦役 和 一 男人 一个 千 磅 为了 没有什么 .

而这一要求并没有得到满足，而是给四个人每人三先令，让他们干了十到十二个小时的苦工，却给一个人一千英镑，让他什么都没做。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)]['mɒrəlz] , [tʃi:pə] [bred] ,
The crying need of the nation is not for better morals , cheaper bread ,
这 哭泣 需要 的 这 国家 是 不是 为了 更好的 德 , 更便宜 面包 ,

国家最迫切需要的不是更好的道德，也不是更便宜的面包，

['tempərəns] , ['lɪbəti] , ['kʌltʃə(r)] , [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðəz] , [nɔː(r)]
temperance , liberty , culture , redemption of fallen sisters and erring brothers , nor
节制 , 自由 , 文化 , 赎回 的 倒下 姐妹 和 犯错 兄弟 , 也不

[ðə; ði] [greɪs] ,
the grace ,
这 优雅 ,

节制、自由、文化、救赎堕落的姐妹和迷途的兄弟，以及恩典，

[lʌv] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] ['mʌni] .
love and fellowship of the Trinity , but simply for enough money .
爱 和 奖学金 的 这 三位一体 , 但 简单地 为了 足够的 钱 .

对三位一体的爱与团契，仅仅是为了足够的金钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ɪz] [nɒt] [sɪn] , ['sʌfərɪŋ] , [griːd] , ['priːs(t)krɑːft] , ['kɪŋˌkrɑːft]
And the evil to be attacked is not sin , suffering , greed , priestcraft , kingcraft
和 这 邪恶的 到 是 遭到攻击 是 不是 罪 , 痛苦 , 贪婪 , 神术 , 国王工艺

,
,
,

而我们应该抨击的邪恶并非罪恶、苦难、贪婪、神职人员的阴谋诡计或君主的暴政。

['deməgɒgi] , [mə'nɒpəli] , ['ɪgnərəns] , [drɪŋk] , [wɔː(r)] , ['pestɪləns] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
demagogy , monopoly , ignorance , drink , war , pestilence , nor any other of the
哗众取宠 , 垄断 , 无知 , 喝 , 战争 , 瘟疫 , 也不 任何 其他 的 这

['skeipgəut] [wɪtʃ] [rɪ'fɔːməz] ['sækrɪfaɪs] ,
scapegoats which reformers sacrifice ,
替罪羊 哪个 改革者 牺牲 ,

煽动民粹、垄断、无知、酗酒、战争、瘟疫，以及改革者们所牺牲的任何其他替罪羊，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['pɒvəti] .
but simply poverty .
但 简单地 贫困 .

但仅仅是贫穷而已。

[wʌns] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɒn]
Once take your eyes from the ends of the earth and fix them on
一次 拿 你的 眼睛 从 这 结束 的 这 地球 和 使固定 他们 在

[ðɪs] [truːθ] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ;
this truth just under your nose ;
这 真相 只是 在下面 你的 鼻子 ;

请将目光从天涯海角移开，集中注意力于近在眼前的真理；

[ænd; ənd] ['ændruː] [ʌndɚʃæfts] [v'juːz] [wɪl] [nɒt] [pə'pleks] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
and Andrew Undershaft's views will not perplex you in the least .
和 安德鲁 安德沙夫特的 浏览 将要 不是 困扰 你 在 这 至少 .

安德鲁·安德沙夫特的观点丝毫不会让你感到困惑。

[ən'les] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɪl] [ɔː(r)]
Unless indeed his constant sense that he is only the instrument of a Will or
除非 的确 他的 持续的 感觉 那 他 是 仅有的 这 乐器 的 一个 将要 或者

[laɪf] [fɔːs] [wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Life Force which uses him for purposes wider than his own ,
生活 力量 哪个 用途 他 为了 目的 更广泛 比 他的 自己的 ,

除非他始终觉得自己只是某种意志或生命力的工具，被其用于比自身更广泛的目的，否则

[meɪ] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] .
may puzzle you .
可能 谜 你 .

可能会让你感到困惑。

[ɪf] [səʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dɑː'wɪniən] ['dɑːknəs] , [ɔː(r)]
If so , that is because you are walking either in artificial Darwinian darkness , or
如果 所以 , 那 是 因为 你 是 步行 任何一个 在 人造的 达尔文主义 黑暗 , 或者
[tuː; tə][mɪə(r)][stjuː'pɪdəti] .
to mere stupidity .
到 仅仅 愚蠢 .

如果真是这样，那是因为你要么生活在人为的达尔文主义黑暗之中，要么就是愚蠢至极。

[ɔːl] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] .
All genuinely religious people have that consciousness .
全部 真的 宗教 人们 有 那 意识 .

所有真正虔诚的信徒都具有这种意识。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʌndərˌʃæft] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
To them Undershaft the Mystic will be quite intelligible ,
到 他们 轴下部 这 神秘 将要 是 相当 可理解的 ,

对他们来说，神秘主义者安德沙夫特的话语会非常容易理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [ænd; ənd]
and his perfect comprehension of his daughter the Salvationist and
和 他的 完美的 理解 的 他的 女儿 这 救世军 和
[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ðə; ði] [juə,ripi'diən] [rɪ'pʌblɪkən] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
her lover the Euripidean republican natural and inevitable .
她 情人 这 欧里庇得斯 共和党人 自然的 和 不可避免的 .

他对身为救世军成员的女儿和身为欧里庇得斯式共和主义者的情人有着完美的理解，这是自然而然、不可避免的。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [njuː] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
That , however , is not new , even on the stage .
那 , 然而 , 是 不是 新的 , 甚至 在 这 阶段 .

然而，即使在舞台上，这种情况也并不新鲜。

[wɒt] [ɪz] [njuː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
What is new , as far as I know ,
什么 是 新的 , 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，有什么新变化吗?

[ɪz] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [ʌndɚʃæfts] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn] ['mʌni] [ðə; ði][fɜːst] [niːd] [ænd; ənd][ɪn]
is that article in Undershaft's religion which recognizes in Money the first need and in
是 那 文章 在 安德沙夫特的 宗教 哪个 认可 在 钱 这 第一的 需要 和 在
['pɒvəti] [ðə; ði]['vaɪlɪst][sɪn][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][sə'saɪəti] .
poverty the vilest sin of man and society .
贫困 这 最卑鄙的 罪 的 男人 和 社会 .

安德谢夫特的宗教文章认为，金钱是首要需求，而贫穷是人类和社会最卑劣的罪恶。

[ðɪs] [drə'mætɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] [ə'teɪnd] [pə(r)]['sɔːltəm] .
This dramatic conception has not , of course , been attained per saltum .
这 戏剧性 概念 有 不是 , 的 课程 , 到过 已达到 每 盐 .

当然，这种戏剧性的构想并非一蹴而就。

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] ['niːtʃə] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['eni][mæn][bɔːn] [bɪ'jɒnd]
Nor has it been borrowed from Nietzsche or from any man born beyond
也不 有 它 到过 借来的 从 尼采 或者 从 任何 男人 出生 超过
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the Channel .
这 渠道 .

它既不是从尼采那里借来的，也不是从任何出生在英吉利海峡以外的人那里借来的。

[ðə; ði] [leɪt] ['sæmjʊəl]['bʌtlə(r)] ,
The late Samuel Butler ,
这 晚的 塞缪尔 巴特勒 ,

已故的塞缪尔·巴特勒

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
in his own department the greatest English writer of the latter half of the
在 他的 自己的 部门 这 最 英语 作家 的 这 后者 一半 的 这
[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['sentʃəri] ,
XIX century ,
十九 世纪 ,

在他所处的领域，他是19世纪后半叶最伟大的英国作家。

['stedəli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][mə'ræləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌleɪˌɑːdə'siːənɪzəm]
steadily inculcated the necessity and morality of a conscientious Laodiceanism
稳步 灌输 这 必要性 和 道德 的 一个 尽责的 老底嘉主义
[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
in religion and of an earnest and constant sense of the importance of
在 宗教 和 的 一个 认真 和 持续的 感觉 的 这 重要性 的
['mʌni] .
money .
钱 .

从根本上灌输了在宗教上恪守老底嘉教义的必要性和道德观念，以及对金钱重要性的认真和持续的认识。

[ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [wʌn]['ɔːlməʊst][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [wʌn] [siːz] [səʊ]
It drives one almost to despair of English literature when one sees so
它 驱动 一 几乎 到 绝望 的 英语 文学 什么时候 一 看到 所以
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf][æz; əz] ['bʌtlərz] ['pɒstjʊməs] [wei] [ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ]
extraordinary a study of English life as Butler's posthumous Way of All Flesh
非凡的 一个 学习 的 英语 生活 作为 管家 死后 方式 的 全部 肉
['meɪkɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ,
making so little impression that when ,
制作 所以 小的 印象 那 什么时候 ,

看到像巴特勒的遗作《众生之路》这样一部杰出的英国生活研究著作竟然没有引起如此大的反响，这几乎让人对英国文学感到绝望。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ai] [prə'djuːs] [pleɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtlərz] [ɪk'strɔːdnrəli] [freʃ] ,
some years later , I produce plays in which Butler's extraordinarily fresh ,
一些 年 之后 , 我 生产 演出 在 哪个 管家 非常 新鲜的 ,

几年后，我制作了一些戏剧，巴特勒在这些剧作中展现出了非凡的新鲜感。

[friː] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɒbviəs] [ʃeə(r)] ,
free and future - piercing suggestions have an obvious share ,
自由的 和 未来 - 冲孔 建议 有 一个 明显的 分享 ,

免费和未来穿孔建议显然占有一席之地，

[ai][ˌeɪ 'em][met] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [kækəlɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪbsən][ænd; ənd] ['niːtʃə] ,
I am met with nothing but vague cacklings about Ibsen and Nietzsche ,
我 是 遇见 和 没有什么 但 模糊的 咯咯笑 关于 易卜生 和 尼采 ,

我只听到一些关于易卜生和尼采的含糊不清的窃笑声。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'baʊt] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd]
and am only too thankful that they are not about Alfred de Musset and
和 是 仅有的 也 感恩 那 他们 是 不是 关于 阿尔弗雷德 德 缪塞 和
['ʒɔːrʒ] [sænd] .
Georges Sand .
乔治 沙 .

我非常庆幸这些书不是关于阿尔弗雷德·德·缪塞和乔治·桑的。

['riːəli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [men] .
Really , the English do not deserve to have great men .
真的 , 这 英语 做 不是 应得 到 有 伟大的 男人 .

实际上，英国人不配拥有伟人。

[ðeɪ] [ə'laʊd] ['bʌtlə(r)][tuː; tə][daɪ] ['præktɪkli] [ˌʌn'nəʊn] , [waɪlst] [ai] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
They allowed Butler to die practically unknown , whilst I , a comparatively
他们 允许 巴特勒 到 死 几乎 未知 ， 而 我 ， 一个 比较
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪrɪʃ] ['dʒɜːnəlɪst] ,
insignificant Irish journalist ,
微不足道 爱尔兰 记者 ，

他们任由巴特勒默默无闻地死去，而我，一个相对来说名不见经传的爱尔兰记者，

[wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][nəʊz]['ɪntuː][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [hæz; həz]
was leading them by the nose into an advertisement of me which has
曾是 领导 他们 经过 这 鼻子 进入 一个 广告 的 我 哪个 有
[meɪd] [maɪ] [əʊn] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
made my own life a burden .
制成 我的 自己的 生活 一个 负担 .

我牵着他们的鼻子，让他们为我做广告，这反而让我自己的生活变成了一种负担。

[ɪn] ['sɪsəli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vaɪə][sæm'juːleɪ]['bʌtlə(r)] .
In Sicily there is a Via Samuele Butler .
在 西西里岛 那里 是 一个 通过 萨穆埃莱 巴特勒 .

西西里岛有一条萨穆埃莱·巴特勒大街。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊərɪst] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['aɪðə(r)][ɑːsks] " [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]
When an English tourist sees it , he either asks " Who the devil was
什么时候 一个 英语 游客 看到 它 ， 他 任何一个 问 " WHO 这 魔鬼 曾是
[sæm'juːleɪ]['bʌtlə(r)] ?
Samuele Butler ?
萨穆埃莱 巴特勒 ？

当一位英国游客看到它时，他要么会问：“萨穆埃尔·巴特勒是谁？”

" [ɔː(r)] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [si'siljən] [ʃʊd; ʃəd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
" or wonders why the Sicilians should perpetuate the memory of the author of
" 或者 奇迹 为什么 这 西西里人 应该 延续 这 记忆 的 这 作者 的
['hjuːdɪbræs] .
Hudibras .
胡迪布拉斯 .

或者想知道为什么西西里人要纪念《胡迪布拉斯》的作者。

[wel] ,
Well ,
出色地 ，

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]
it cannot be denied that the English are only too anxious to recognize a
它 不能 是 否认 那 这 英语 是 仅有的 也 焦虑的 到 认出 一个
[mæn][ɒv; əv][dʒiːniəs] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɪl] ['kaɪndli] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
man of genius if somebody will kindly point him out to them .
男人 的 天才 如果 某人 将要 亲切地 观点 他 出去 到 他们 .

不可否认的是，如果有人好心地指出某位天才人物，英国人会非常乐意承认他的才华。

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [maɪ'self] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] , [ai] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt] ['sæmjʊəl]
Having pointed myself out in this manner with some success , I now point out Samuel
拥有 尖 我 出去 在 这 方式 和 一些 成功 ， 我 现在 观点 出去 塞缪尔
['bʌtlə(r)] ,
Butler ,
巴特勒 ，

既然我已经成功地用这种方式指出了自己的位置，现在我来指出塞缪尔·巴特勒。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ɪn]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and trust that in consequence I shall hear a little less in future of the
和 相信 那 在 结果 我 将 听到 一个 小的 较少的 在 未来 的 这
['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:]
novelty and foreign origin of the ideas which are now making their way into
新奇 和 外国的 起源 的 这 想法 哪个 是 现在 制作 他们的 方式 进入
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['θɪətə(r)] [θru:] [pleɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['səuʃəlists] .
the English theatre through plays written by Socialists .
这 英语 剧院 通过 演出 书面 经过 社会主义者 .

因此，我希望将来能少听到一些关于社会主义者创作的戏剧正在进入英国戏剧界的那些新颖的、外国起源的思想的说法。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [men] [hu:z] [ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['ɒbviəs] [æz; əz]
There are living men whose originality and power are as obvious as
那里 是 活的 男人 谁 独创性 和 力量 是 作为 明显的 作为
['bʌtlərz] ;
Butler's ;
管家 ;

在世的人中，不乏像巴特勒那样才华横溢、才华横溢之人；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðæt] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and when they die that fact will be discovered .
和 什么时候 他们 死 那 事实 将要 是 发现 .

他们死后，这个事实就会被发现。

['mi:nwaɪl] [ai] [,rekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]
Meanwhile I recommend them to insist on their own merits as an important
同时 我 推荐 他们 到 坚持 在 他们的 自己的 优点 作为 一个 重要的
[pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .
part of their own business .
部分 的 他们的 自己的 商业 .

同时，我建议他们将自身的优势视为自身业务的重要组成部分。

[ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi]
THE SALVATION ARMY
这 救恩 军队

救世军

[wen] ['meɪdʒə(r)]['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn] ['lʌndən] ,
When Major Barbara was produced in London ,
什么时候 主要的 芭芭拉 曾是 生产 在 伦敦 ,

《芭芭拉少校》在伦敦上演时

[ðə; ði]['sekənd][ækt][wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['nɔ:ðən] ['nju:zpeɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
the second act was reported in an important northern newspaper as a
这 第二 行为 曾是 据报道 在 一个 重要的 北方 报纸 作为 一个
['wɪðərɪŋ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ,
withering attack on the Salvation Army ,
枯萎 攻击 在 这 救恩 军队 ,

据北方一家重要报纸报道，第二幕是对救世军的猛烈抨击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][ɒv; əv]['bɑ:b(ə)rə] [di'plɔ:d] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] ['deɪli] [æz; əz][ə; eɪ]
and the despairing ejaculation of Barbara deplored by a London daily as a
和 这 绝望 射精 的 芭芭拉 令人遗憾 经过 一个 伦敦 日常的 作为 一个
['teɪstləs] ['blæsfəmi] .
tasteless blasphemy .
无味 亵渎神明 .

而芭芭拉绝望的射精被伦敦一家日报斥为低俗的亵渎神明之举。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [raɪt] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [prə'fest] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
And they were set right , not by the professed critics of the theatre ,
和 他们 是 放 正确的 , 不是 经过 这 声称 评论家 的 这 剧院 ,

而纠正他们的并非那些自诩为戏剧评论家的人，

[bʌt; bət] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pʌblɪsɪst] [laɪk] [sɜː(r)] ['ɒlɪvə] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] ['stæntən] [kɔɪt] ,
but by religious and philosophical publicists like Sir Oliver Lodge and Dr Stanton Coit ,
但 经过 宗教 和 哲学 公关人员 喜欢 先生 奥利弗 小屋 和 博士 斯坦顿 科伊特 ,

但像奥利弗·洛奇爵士和斯坦顿·科伊特博士这样的宗教和哲学宣传家却持这种观点。

[ænd; ənd] ['strenjuəs] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['dʒɜːrnəlɪst] [laɪk] ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] [sted] ,
and strenuous Nonconformist journalists like Mr William Stead ,
和 费力的 非国教徒 记者 喜欢 先生 威廉 斯蒂德 ,

还有像威廉·斯特德先生这样不拘一格、勇于创新的记者。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [ðəm'selvz] ,
who not only understood the act as well as the Salvationists themselves ,
WHO 不是 仅有的 理解 这 行为 作为 出色地 作为 这 救世军 他们自己 ,

他们不仅像救世军成员一样理解这一行为，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
but also saw it in its relation to the religious life of the nation ,
但 还 锯 它 在 它是 关系 到 这 宗教 生活 的 这 国家 ,

但同时也看到了它与国家宗教生活的关系。

[ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [laɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θɪətə(r)] ['krɪtɪks] ,
a life which seems to lie not only outside the sympathy of many of our theatre critics ,
一个 生活 哪个 似乎 到 说谎 不是 仅有的 外部 这 同情 的 许多 的 我们的 剧院 评论家 ,

这种生活似乎不仅不被许多戏剧评论家所同情，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
but actually outside their knowledge of society .
但 实际上 外部 他们的 知识 的 社会 .

但实际上却超出了他们对社会的认知。

[ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [aɪ'rɒnɪkli] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkɒnfrʌn'teɪʃn] ['meɪdʒə(r)] ['bɑːb(ə)rə] [ɪ'fektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪn'θjuːzɪæsts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] .
Indeed nothing could be more ironically curious than the confrontation Major Barbara effected of the theatre enthusiasts with the religious enthusiasts .
的确 没有什么 可以 是 更多的 讽刺的是 好奇的 比 这 对抗 主要的 芭芭拉 受影响 的 这 剧院 爱好者 和 这 宗教 爱好者 .

事实上，没有什么比芭芭拉少校促成的戏剧爱好者与宗教爱好者之间的对抗更具讽刺意味的了。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪgəʊə(r)] , ['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] ['pleʒə(r)] , ['peɪɪŋ] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
On the one hand was the playgoer , always seeking pleasure , paying exorbitantly for it ,
在 这 一 手 曾是 这 戏迷 , 总是 寻求 乐趣 , 付费 过分地 为了 它 ,

一方面是戏迷，他们总是追求快乐，并为此支付高昂的费用。

['sʌfərɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
suffering unbearable discomforts for it , and hardly ever getting it .
痛苦 难以忍受 不适 为了 它 , 和 几乎 曾经 获得 它 .

为此承受着难以忍受的不适，却几乎得不到它。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] , [ri'pju:dieit] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['kɔːtɪŋ] ['efət]
On the other hand was the Salvationist , repudiating gaiety and courting effort
在 这 其他 手 曾是 这 救世军 , 否认 欢乐 和 求爱 努力

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,
and sacrifice ,
和 牺牲 ,

另一方面，救世军则摒弃享乐，推崇努力和牺牲。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['spɪrɪt] , ['lɑːfɪŋ] , ['dʒəʊkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['drʌmɪŋ] ,
yet always in the wildest spirits , laughing , joking , singing , rejoicing , drumming ,
然而 总是 在 这 最狂野的 烈酒 , 笑 , 开玩笑 , 歌唱 , 欢欣鼓舞 , 打鼓 ,

[ænd; ənd] :
and tambourining :
和 铃鼓 :

然而，他们始终保持着最狂野的精神，欢笑、玩笑、歌唱、庆祝、击鼓、敲铃鼓：

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['flaɪɪŋ] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
his life flying by in a flash of excitement ,
他的 生活 飞行 经过 在 一个 闪光 的 激动 ,

他的一生在兴奋中飞逝而过。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['klaɪmæks] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
and his death arriving as a climax of triumph .
和 他的 死亡 抵达 作为 一个 高潮 的 胜利 .

他的死亡标志着胜利的巅峰。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðə; ði] ['pleɪgəʊə(r)] [di'spaiz] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪləs]
And , if you please , the playgoer despising the Salvationist as a joyless
和 , 如果 你 请 , 这 戏迷 鄙视 这 救世军 作为 一个 悁

['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

还有，请允许我解释一下，那位鄙视救世军教徒，认为他们是个毫无乐趣的人的戏迷，

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [self] - [kən'demd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]
shut out from the heaven of the theatre , self - condemned to a life of
关闭 出去 从 这 天堂 的 这 剧院 , 自己 - 谴责 到 一个 生活 的

['hɪdiəs] [gluːm] ;
hideous gloom ;
可怕 愁云 ;

被拒之于剧院的天堂之外，自我判处了可怕的阴郁生活；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] ['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pleɪgəʊə(r)] [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['prɒdɪg(ə)l] [wɪð]
and the Salvationist mourning over the playgoer as over a prodigal with
和 这 救世军 丧 超过 这 戏迷 作为 超过 一个 浪子 和

[vaɪn] [liːvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
vine leaves in his hair ,
藤 树叶 在 他的 头发 ,

救世军教徒为这位戏班观众哀悼，就像为一个头发上插着葡萄叶的浪子哀悼一样。

[kəɹ'iəɹɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [hel] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [kɔːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði]
careering outrageously to hell amid the popping of champagne corks and the
职业 令人愤慨地 到 地狱 之中 这 爆米花 的 香槟酒 软木塞 和 这

['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['saiərinz] !
ribald laughter of sirens !
粗俗的 笑声 的 警报器 !

伴随着香槟酒瓶塞砰砰作响和警笛的粗俗笑声，一路狂奔向地狱！

[kʊd; kəd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] , [ɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɜːs] [ˌmɪs'pleɪst] ?
Could misunderstanding be more complete , or sympathy worse misplaced ?
可以 误解 是 更多的 完全的 , 或者 同情 更糟 放错地方了 ?

误解还能更彻底吗？同情还能更错位吗？

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə]
the Salvationists are more accessible to the religious character of the drama
这 救世军 是 更多的 可访问 到 这 宗教 特点 的 这 戏剧
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pleɪgəʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
than the playgoers to the gay energy and artistic fertility of religion .
比 这 戏迷 到 这 同性恋 活力 和 艺术 生育力 的 宗教 .

救世军教徒更容易接受戏剧的宗教性质，而戏剧观众则更容易接受宗教的欢乐活力和艺术创造力。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,
They can see , when it is pointed out to them , that a theatre ,
他们 能 看 , 什么时候 它 是 尖 出去 到 他们 , 那 一个 剧院 ,

当有人指出来时，他们就能明白，剧院

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,
as a place where two or three are gathered together ,
作为 一个 地方 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 ,

作为两三个人聚集的地方，

[teɪks] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grəʊsɪst]
takes from that divine presence an inalienable sanctity of which the grossest
需要 从 那 神圣的 在场 一个 不可剥夺的 圣洁 的 哪个 这 最恶心的
[ænd; ənd] [fɑːs] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['sɜːmən] [baɪ]
and profanest farce can no more deprive it than a hypocritical sermon by
和 亵渎 闹剧 能 不 更多的 剥夺 它 比 一个 虚伪 讲道 经过
[ə; eɪ] ['snɒbɪʃ] ['bɪʃəp] [kæn; kən] ['desɪkreɪt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
a snobbish bishop can desecrate Westminster Abbey .
一个 势利 主教 能 亵渎 威斯敏斯特 修道院 .

神圣的存在赋予了它不可剥夺的圣洁性，最粗俗、最亵渎的闹剧也无法剥夺它，就像势利的主教虚伪的布道也无法亵渎威斯敏斯特教堂一样。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪgəʊə(r)] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
But in our professional playgoers this indispensable preliminary conception of
但 在 我们的 专业的 戏迷 这 必不可少 初步的 概念 的
['sæŋktəti] [siːm] ['wɒntɪŋ] .
sanctity seems wanting .
圣洁 似乎 想要 .

但在我们专业的戏剧观众中，这种不可或缺的神圣感似乎有所缺失。

[ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['æktəz] [æz; əz] [maɪmz] [ænd; ənd] ['mʌmə] , [ænd; ənd] , [ai] [fɪə(r)] ,
They talk of actors as mimes and mummers , and , I fear ,
他们 讲话 的 演员 作为 哑剧演员 和 哑剧演员 , 和 , 我 害怕 ,

他们把演员比作哑剧演员和滑稽演员，我担心，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [æz; əz] ['laɪəz] [ænd; ənd] ,
think of dramatic authors as liars and pandars ,
思考 的 戏剧性 作者 作为 说谎者 和 熊猫 ,

把戏剧作家看作是骗子和投机分子，

[huːz] [meɪn] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['suːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪəd] ['sɪti] ['spekjuleɪtə(r)] [wen]
whose main business is the voluptuous soothing of the tired city speculator when
谁 主要的 商业 是 这 丰满的 舒缓 的 这 疲劳的 城市 投机者 什么时候
[wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['əʊvə(r)] .
what he calls the serious business of the day is over .
什么 他 呼叫 这 严肃的 商业 的 这 天 是 超过 .

其主要业务是，在一天中所谓的严肃事务结束后，用感官享受来安抚疲惫的城市投机者。

['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['drɑːmə] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['prɪmətɪv] ['sekʃuəl]
Passion , the life of drama , means nothing to them but primitive sexual
热情 , 这 生活 的 戏剧 , 方法 没有什么 到 他们 但 原始 性
[ɪk'saɪtmənt] :
excitement :
激动 :

激情，戏剧化的生活，对他们来说除了原始的性兴奋之外，没有任何意义：

[sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] " [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['pəʊətri] " [ɔː(r)] " ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] " [hæv; həv] ['fɔːlən]
such phrases as " impassioned poetry " or " passionate love of truth " have fallen
这样的 短语 作为 " 热情洋溢 诗 " 或者 " 热情的 爱 的 真相 " 有 倒下
[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] " ['pæʃənəl] [kraɪm] "
quite out of their vocabulary and been replaced by " passional crime "
相当 出去 的 他们的 词汇 和 到过 替换 经过 " 热情洋溢 犯罪 "
[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

诸如"充满激情的诗歌"或"对真理的热爱"之类的短语已经完全从他们的词汇中消失了，取而代之的是"激情犯罪"之类的词语。

[ðeɪ] [ə'sjuːm] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['gæðə(r)] ,
They assume , as far as I can gather ,
他们 认为 , 作为 远的 作为 我 能 收集 ,

据我所知，他们认为：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [skəʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃnləs] [ænd; ənd]
that people in whom passion has a larger scope are passionless and
那 人们 在 谁 热情 有 一个 更大的 范围 是 无情 和
['ðeəfɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
therefore uninteresting .
所以 无聊 .

那些对激情理解范围较广的人往往缺乏激情，因此也显得无趣。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
Consequently they come to think of religious people as people who are not
最后 他们 来 到 思考 的 宗教 人们 作为 人们 WHO 是 不是
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'mjuːzɪŋ] .
interesting and not amusing .
有趣的 和 不是 有趣 .

因此，他们开始认为信教的人既无趣又不好笑。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] ['bɑːb(ə)rə] [kʌts] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [dʒəʊks] ,
And so , when Barbara cuts the regular Salvation Army jokes ,
和 所以 , 什么时候 芭芭拉 削减 这 常规的 救恩 军队 笑话 ,

所以，当芭芭拉不再讲那些关于救世军的常规笑话时，

[ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [drʌm] ,
and snatches a kiss from her lover across his drum ,
和 抢夺 一个 吻 从 她 情人 穿过 他的 鼓 ,

她趁着情人不注意，隔着鼓面偷吻了他一下。

[ðə; ði] [,devə'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʃɒkt] ,
the devotees of the theatre think they ought to appear shocked ,
这 信徒 的 这 剧院 思考 他们 应该 到 出现 震惊 ,

戏剧爱好者们认为他们应该表现得震惊。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɒkəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
and conclude that the whole play is an elaborate mockery of the Army .
和 结束 那 这 所有的 玩 是 一个 精心制作的 嘲讽 的 这 军队 .

并得出结论，整部剧是对军队的精心嘲讽。

[ænd; ənd] [ðen] ['aɪðə(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [rɪ'bjuːk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mɒkɪŋ] , [ɔː(r)] ['fuːlɪʃli] [teɪk] [pɑːt] [ɪn]
And then either hypocritically rebuke me for mocking , or foolishly take part in
和 然后 任何一个 假惺惺 训斥 我 为了 嘲讽 ， 或者 愚蠢地 拿 部分 在
[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɒkəri] !
the supposed mockery !
这 据称 嘲讽 ！

然后要么虚伪地斥责我嘲笑，要么愚蠢地参与到所谓的嘲笑中！

['iːv(ə)n][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] ['mentəli] ['kɒmpɪtənt] ['krɪtɪks][gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] ['əʊvə(r)][maɪ]
Even the handful of mentally competent critics got into difficulties over my
甚至 这 少数 的 精神上 胜任的 评论家 得到 进入 困难 超过 我的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] ['dedlɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [faindz][ɪt'self] .
demonstration of the economic deadlock in which the Salvation Army finds itself .
示范 的 这 经济的 僵局 在 哪个 这 救恩 军队 发现 本身 .

即使是少数几个思维健全的评论家，也对我所论证的救世军所处的经济困境感到困惑。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən] ['mʌni] [frɒm; frəm]
Some of them thought that the Army would not have taken money from
一些 的 他们 想法 那 这 军队 会 不是 有 已采取 钱 从
[ə; eɪ][dɪ'stɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænən] ['faʊndə(r)] :
a distiller and a cannon founder :
一个 蒸馏器 和 一个 大炮 创始人 :

他们中有些人认为，军队不会接受酿酒商和铸炮商的钱：

['ʌðə(r)z] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] :
others thought it should not have taken it :
其他的 想法 它 应该 不是 有 已采取 它 :

其他人则认为不应该采取这种做法：

[ɔːl] [ə'sjuːmd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['defɪnətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djuːst] [ɪt'self][tuː; tə] [əb'sɜːdəti] [ɔː(r)] [hɪ'pɒkrəsi]
all assumed more or less definitely that it reduced itself to absurdity or hypocrisy
全部 假定 更多的 或者 较少的 确实 那 它 减少 本身 到 荒谬 或者 虚伪
[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
by taking it .
经过 采取 它 .

所有人都或多或少地肯定地认为，接受这种做法会使其自身沦为荒谬或虚伪。

[ɒn] [ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪt'self][wɒz; wəz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] .
On the first point the reply of the Army itself was prompt and conclusive .
在 这 第一的 观点 这 回复 的 这 军队 本身 曾是 迅速的 和 确凿 .

关于第一点，军方的答复迅速而明确。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['ɒfɪsəz] [sed] ,
As one of its officers said ,
作为 一 的 它是 警官 说 ,

正如其中一名官员所说，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][get]
they would take money from the devil himself and be only too glad to get
他们 会 拿 钱 从 这 魔鬼 他自己 和 是 仅有的 也 高兴的 到 得到
[ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]['ɪntuː][gɑːdz] .
it out of his hands and into God's .
它 出去 的 他的 双手 和 进入 神的 .

他们甚至愿意接受魔鬼的钱财，并且非常乐意将钱财从魔鬼手中转移到上帝手中。

[ðeɪ] ['greɪtfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] ['pʌblɪkən] [nɒt]['əʊnli] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] [bʌt; bət] [ə'laʊ]
They gratefully acknowledged that publicans not only give them money but allow
他们 感激不尽 已确认 那 酒馆老板 不是 仅有的 给 他们 钱 但 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]
them to collect it in the bar — sometimes even when there is a Salvation
他们 到 收集 它 在 这 酒吧 — 有时 甚至 什么时候 那里 是 一个 救恩
['miːtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['priːtʃɪŋ] [ˌtiː'təʊtəlɪzəm] .
meeting outside preaching teetotalism .
会议 外部 布道 禁酒主义 .

他们感激地表示，酒馆老板不仅给他们钱，还允许他们在酒吧里收钱——有时甚至在外面有救世军集会宣扬禁酒主义的时候也是如此。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] [beɪnz]
In fact , they questioned the verisimilitude of the play , not because Mrs Baines
在 事实 , 他们 被质问 这 逼真性 的 这 玩 , 不是 因为 太太 贝恩斯
[tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
took the money ,
采取 这 钱 ,

事实上，他们质疑这部剧的真实性，并不是因为贝恩斯夫人收了钱。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['bɑːb(ə)rə] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but because Barbara refused it .
但 因为 芭芭拉 拒绝 它 .

但因为芭芭拉拒绝了。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['mʌni] , [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz]
On the point that the Army ought not to take such money , its justification is
在 这 观点 那 这 军队 应该 不是 到 拿 这样的 钱 , 它是 理由 是
['ɒbviəs] .
obvious .
明显的 .

关于军队不应该接受这笔钱这一点，其理由显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,
It must take the money because it cannot exist without money ,
它 必须 拿 这 钱 因为 它 不能 存在 没有 钱 ,

它必须获得资金，因为没有资金它就无法生存。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and there is no other money to be had .
和 那里 是 不 其他 钱 到 是 有 .

而且没有其他赚钱的途径。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rent] ,
Practically all the spare money in the country consists of a mass of rent ,
几乎 全部 这 空闲的 钱 在 这 国家 由 的 一个 大量的 的 租 ,

全国几乎所有的闲置资金都以租金的形式存在。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['prɒfɪt] , ['evri] ['peni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [kraɪm] , [drɪŋk] ,
interest , and profit , every penny of which is bound up with crime , drink ,
兴趣 , 和 利润 , 每一个 一分钱 的 哪个 是 边界 向上 和 犯罪 , 喝 ,

利息和利润，每一分钱都与犯罪、酗酒有关，

[ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] [fruːts] [ɒv; əv] ['pɒvəti] , [æz; əz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [æz; əz]
prostitution , disease , and all the evil fruits of poverty , as inextricably as
卖淫 , 疾病 , 和 全部 这 邪恶的 水果 的 贫困 , 作为 密不可分地 作为
[wɪð] ['entəpraɪz] ,
with enterprise ,
和 企业 ,

卖淫、疾病以及贫困带来的所有恶果，都与进取心密不可分。

[welθ] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prəʊbəti] , [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .
wealth , commercial probity , and national prosperity .
财富 , 商业的 廉洁 , 和 国家的 繁荣 .

财富、商业诚信和国家繁荣。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɪəmɑːk] ['sɜːt(ə)n] [kɔɪnz] [æz; əz] ['teɪntɪd] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'præktɪkəl]
The notion that you can earmark certain coins as tainted is an unpractical
这 概念 那 你 能 专项基金 肯定 硬币 作为 受污染的 是 一个 不切实际
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
individualist superstition .
个人主义者 迷信 .

认为某些硬币是不洁之物的想法是一种不切实际的个人主义迷信。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['mʌni] [ɪz] ['teɪntɪd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [tuː; tə]
None the less the fact that all our money is tainted gives a very severe shock to
没有任何 这 较少的 这 事实 那 全部 我们的 钱 是 受污染的 给予 一个 非常 严重 震惊 到
['ɜːnɪst] [jʌŋ] [səʊlz] [wen] [sʌm; səm] [drə'mætɪk] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪnt] [fɜːst] [meɪks] [ðem; ðəm]
earnest young souls when some dramatic instance of the taint first makes them
认真 年轻的 灵魂 什么时候 一些 戏剧性 实例 的 这 污点 第一的 制作 他们
['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
conscious of it .
有意识的 的 它 .

然而，当一些戏剧性的例子让那些真诚的年轻人第一次意识到我们所有的钱都是不干净的，这一事实无疑会给他们带来非常严重的冲击。

[wen] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [fɜːst] ['riːəlaɪzɪz] [ðæt]
When an enthusiastic young clergyman of the Established Church first realizes that
什么时候 一个 热情的 年轻的 牧师 的 这 已确立的 教会 第一的 意识到 那
[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv] ['spɔːtɪŋ] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] ,
the Ecclesiastical Commissioners receive the rents of sporting public houses ,
这 教会的 委员 收到 这 租金 的 体育 民众 房屋 ,

当一位热情洋溢的年轻英国国教牧师第一次意识到教会委员会收取体育酒馆的租金时，

['brɔθəlz] , [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [denz] ;
brothels , and sweating dens ;
妓院 , 和 出汗 巢穴 ;

妓院和汗蒸房；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [kən'trɪbjətə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['tʃærəti] ['sɜːmən] [wɒz; wəz] [æn; ən]
or that the most generous contributor at his last charity sermon was an
或者 那 这 最多 慷慨的 贡献者 在 他的 最后的 慈善机构 讲道 曾是 一个
[ɪm'plɔɪə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] ['tʃiːpən] [baɪ] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ʌn'skruːpjələsli] [æz; əz]
employer trading in female labor cheapened by prostitution as unscrupulously as
雇主 贸易 在 女性 劳动 廉价的 经过 卖淫 作为 不择手段 作为
[ə; eɪ] [həʊ'tel] ['kiːpə(r)] [treɪdz] [ɪn] [weitə] - ['leɪbə(r)] ['tʃiːpən] [baɪ] [tɪps] ,
a hotel keeper trades in waiters ' labor cheapened by tips ,
一个 酒店 守门员 交易 在 服务员 - 劳动 廉价的 经过 尖端 ,

或者说，在他最后一次慈善布道中最慷慨的捐助者，是一位雇主，他像旅店老板肆无忌惮地剥削靠小费廉价劳动力的旅店老板一样，肆意剥削靠卖淫廉价劳动力的旅店老板。

[ɔː(r)] [kəmɪʃənɛrz] ['leɪbə(r)] ['tʃiːpən] [baɪ] ['penʃnz] ;
or commissionaire's labor cheapened by pensions ;
或者 佣金商 劳动 廉价的 经过 养老金 ;

或者说，由于养老金的缘故，代工人员的劳动成本降低了；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['peɪtrən] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [skuːlz]
or that the only patron who can afford to rebuild his church or his schools
或者 那 这 仅有的 赞助人 WHO 能 买得起 到 重建 他的 教会 或者 他的 学校
[ɔː(r)] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [brɪ'geɪd] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɔː(r)][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]
or give his boys ' brigade a gymnasium or a library is the son - in - law of
或者 给 他的 男孩们 - 旅 一个 健身房 或者 一个 图书馆 是 这 儿子 - 在 - 法律 的
[ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] [miːt] [kɪŋ] ,
a Chicago meat King ,
一个 芝加哥 肉 国王 ,

或者说，唯一有能力重建他的教堂、学校，或者为他的男童军旅团建造体育馆或图书馆的赞助人，是芝加哥一位肉类大亨的女婿。

[ðæt] [jʌŋ] ['klɜːdʒimən] [hæz; həz] , [laɪk] ['bɑːb(ə)rə] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd]['kwɔːtə(r)]['aʊə(r)] .
that young clergyman has , like Barbara , a very bad quarter hour .
那 年轻的 牧师 有 , 喜欢 芭芭拉 , 一个 非常 坏的 四分之一 小时 .

那位年轻的牧师和芭芭拉一样，度过了非常糟糕的十五分钟。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [help] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [ɪk'sept]
But he cannot help himself by refusing to accept money from anybody except
但 他 不能 帮助 他自己 经过 拒绝 到 接受 钱 从 任何人 除了
[swiːt] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɪð] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌmz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
sweet old ladies with independent incomes and gentle and lovely ways of life .
甜的 老的 女士们 和 独立的 收入 和 温和的 和 迷人的 方式 的 生活 .

但他情不自禁地拒绝接受任何人的钱，只接受那些有独立收入、生活方式温柔可爱的老太太的钱。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'dʌstriəl]
He has only to follow up the income of the sweet ladies to its industrial
他 有 仅有的 到 跟随 向上 这 收入 的 这 甜的 女士们 到 它是 工业的
[sɔːs] ,
source ,
来源 ,

他只需要追溯这些甜心女士的收入来源，找到其工业来源即可。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] ['wɔːrənz] [prə'feʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kænd]
and there he will find Mrs Warren's profession and the poisonous canned
和 那里 他 将要 寻找 太太 沃伦的 职业 和 这 有毒 罐装
[miːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
meat and all the rest of it .
肉 和 全部 这 休息 的 它 .

在那里，他会发现沃伦太太的职业、有毒的罐头肉以及其他所有事情。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['staɪpend][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
His own stipend has the same root .
他的 自己的 助学金 有 这 相同的 根 .

他自己的津贴也源于此。

[hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [gɪlt] [ɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .
He must either share the world's guilt or go to another planet .
他 必须 任何一个 分享 这 世界的 有罪 或者 去 到 其他 行星 .

他要么必须承担全世界的罪责，要么就去另一个星球。

[hiː; hi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['ɒnə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
He must save the world's honor if he is to save his own .
他 必须 节省 这 世界的 荣誉 如果 他 是 到 节省 他的 自己的 .

他若想保全自己的荣誉，就必须保全世界的荣誉。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [faɪnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][faɪnd]
This is what all the Churches find just as the Salvation Army and Barbara find
这 是 什么 全部 这 教堂 寻找 只是 作为 这 救恩 军队 和 芭芭拉 寻找
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
it in the play .
它 在 这 玩 .

这正是所有教会所发现的，正如救世军和芭芭拉在剧中发现的那样。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'kʌmplɪs] ;
Her discovery that she is her father's accomplice ;
她 发现 那 她 是 她 父亲的 同案犯 ;

她发现自己是父亲的同谋；

[ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪz][ðə; ði] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]
that the Salvation Army is the accomplice of the distiller and the dynamite
那 这 救恩 军队 是 这 同案犯 的 这 蒸馏器 和 这 炸药
['meɪkə(r)] ;
maker ;
制造商 ;

救世军是酿酒商和炸药制造商的同谋；

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'skeɪp] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][eə(r)]
that they can no more escape one another than they can escape the air
那 他们 能 不 更多的 逃脱 一 其他 比 他们 能 逃脱 这 空气
[ðeɪ] [briːð] ;
they breathe ;
他们 呼吸 ;

他们彼此之间无法逃避，就像他们无法逃避呼吸的空气一样；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] ['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] ,
that there is no salvation for them through personal righteousness ,
那 那里 是 不 救恩 为了 他们 通过 个人的 义 ,

他们无法通过个人的义行获得救赎。

[bʌt; bət]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['vɪʃəs] , ['leɪzi] ,
but only through the redemption of the whole nation from its vicious , lazy ,
但 仅有的 通过 这 赎回 的 这 所有的 国家 从 它是 恶毒 , 懒惰的 ,

但只有通过整个国家摆脱其邪恶、懒惰的本质，才能实现这一目标。

[kəm'petətɪv] ['ænəki] : [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz]
competitive anarchy : this discovery has been made by everyone except the Pharisees
竞争的 无政府状态 : 这 发现 有 到过 制成 经过 每个人 除了 这 法利赛人
[ænd; ənd] ([ə'pærəntli]) [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pleɪgəʊə(r)] ,
and (apparently) the professional playgoers ,
和 (显然) 这 专业的 戏迷 ,

竞争性无政府状态：除了法利赛人和（显然）职业戏迷之外，所有人都发现了这一点。

[huː] [stɪl] [weə(r)][ðeə(r)] [tɒm] [hʊd] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [ˌʌndə'peɪ] [ðeə(r)] ['wɒʃəˌwɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
who still wear their Tom Hood shirts and underpay their washerwomen without the
WHO 仍然 穿 他们的 汤姆 兜帽 衬衫 和 低薪 他们的 洗衣妇 没有 这
['slaɪtɪst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] ['kærəktəz] ,
slightest misgiving as to the elevation of their private characters ,
丝毫 疑虑 作为 到 这 海拔 的 他们的 私人的 人物 ,

他们仍然穿着汤姆·胡德的衬衫，低付洗衣女工的工资，丝毫不怀疑这有损他们的个人品行。

[ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] ['ætməsˌfɪr] ,
the purity of their private atmospheres ,
这 纯度 的 他们的 私人的 氛围 ,

他们私密氛围的纯净，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [æz; əz] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kɔːs] [dɪ'prævəti]
and their right to repudiate as foreign to themselves the coarse depravity
和 他们的 正确的 到 否认 作为 外国的 到 他们自己 这 粗 堕落
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌm] .
of the garret and the slum .
的 这 阁楼 和 这 贫民窟 .

他们有权将阁楼和贫民窟的粗俗堕落视为与自身格格不入的事物。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] ['eni] [hɑːm] : [ðeɪ] ['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [wei] ,
Not that they mean any harm : they only desire to be , in their little private way ,
不是 那 他们 意思是 任何 伤害 : 他们 仅有的 欲望 到 是 , 在 他们的 小的 私人的 方式 ,

他们并非有意伤害任何人：他们只是希望以他们自己的方式，

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['dʒentlmən] .
what they call gentlemen .
什么 他们 称呼 先生们 .

他们口中的绅士。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['bɑːrbərəz] ['les(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
They do not understand Barbara's lesson because they have not , like her ,
他们 做 不是 理解 芭芭拉的 课 因为 他们 有 不是 , 喜欢 她 ,

他们不理解芭芭拉的教训，因为他们不像她那样……

[lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
learnt it by taking their part in the larger life of the nation .
学会了 它 经过 采取 他们的 部分 在 这 更大的 生活 的 这 国家 .

他们通过参与国家大事而学会了这一点。

['bɑːrbərəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] .
BARBARA'S RETURN TO THE COLORS .
芭芭拉的 返回 到 这 颜色 .

芭芭拉重返色彩。

['bɑːrbərəz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [k'ʌləz] [meɪ] [jet] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drə'mætɪk]
Barbara's return to the colors may yet provide a subject for the dramatic
芭芭拉的 返回 到 这 颜色 可能 然而 提供 一个 主题 为了 这 戏剧性
[hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
historian of the future .
历史学家 的 这 未来 .

芭芭拉重返赛场或许会成为未来戏剧史学家笔下的题材。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
To go back to the Salvation Army with the knowledge that even the
到 去 后退 到 这 救恩 军队 和 这 知识 那 甚至 这
[sæl'veɪʃənɪst] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] [jet] ;
Salvationists themselves are not saved yet ;
救世军 他们自己 是 不是 已保存 然而 ;

带着这样的认知回到救世军：即使是救世军成员自己也还没有得救；

[ðæt] ['pɒvəti] [ɪz] [nɒt] ['blesɪd; blest] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [məʊst] ['dæmnəbl] [sɪn] ;
that poverty is not blessed , but a most damnable sin ;
那 贫困 是 不是 蒙福 , 但 一个 最多 该死的 罪 ;

贫穷不是一种福气，而是一种极其可憎的罪恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['dʒen(ə)rəl] [buːð] [tʃəʊz] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['embləm] [ɒv; əv]
and that when General Booth chose Blood and Fire for the emblem of
和 那 什么时候 一般的 展位 选择 血 和 火 为了 这 徽 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
Salvation instead of the Cross ,
救恩 反而 的 这 叉 ,

而当布斯将军选择用鲜血和火焰代替十字架作为救赎的象征时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['betə(r)] [ɪn'spaɪəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] : [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
he was perhaps better inspired than he knew : such knowledge , for the
他 曾是 也许 更好的 灵感 比 他 知道 : 这样的 知识 , 为了 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ændruː] ['ʌndərʃæft] ,
daughter of Andrew Undershaft ,
女儿 的 安德鲁 轴下部 ,

他或许比自己意识到的更有灵感：这样的知识，对于安德鲁·安德沙夫特的女儿来说，

[wɪl] ['klɪəli] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['həʊpfʊl; -f(ə)l] [ðæn; ðən] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl]
will clearly lead to something hopefuller than distributing bread and treacle
将要 清楚地 带领 到 某物 有希望的人 比 分发 面包 和 糖浆
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [bɒdʒə] .
at the expense of Bodger .
在 这 费用 的 博杰 .

显然，这样做比牺牲博杰的利益来分发面包和糖浆要好得多，也更有希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋ] , [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [fɔːm] [ɒv; əv]
It is a very significant thing , this instinctive choice of the military form of
它 是 一个 非常 重要的 事物 , 这 本能 选择 的 这 军队 形式 的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

这种对军事组织形式的本能选择，是一件非常重要的事情。

[ðɪs] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] , [baɪ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
this substitution of the drum for the organ , by the Salvation Army .
这 替代 的 这 鼓 为了 这 器官 , 经过 这 救恩 军队 .

这是救世军用鼓代替管风琴的做法。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['æktʃuəli] [faɪt] [ðə; ði]
Does it not suggest that the Salvationists divine that they must actually fight the
做 它 不是 建议 那 这 救世军 神圣的 那 他们 必须 实际上 斗争 这
['dev(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [preŋ] [æt; ət] [hɪm] ?
devil instead of merely praying at him ?
魔鬼 反而 的 仅仅 祈祷 在 他 ?

这难道不是暗示救世军成员预感到他们必须与魔鬼进行实际的斗争，而不仅仅是向他祈祷吗?

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kwaɪt] [æsə'teind] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ə'dres] .
At present , it is true , they have not quite ascertained his correct address .
在 展示 , 它 是 真的 , 他们 有 不是 相当 已确定 他的 正确的 地址 .

目前，他们确实还没有完全确定他的正确地址。

[wen] [ðeɪ] [duː; də] ,
When they do ,
什么时候 他们 做 ,

当他们这样做时，

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ʃɒk] [tuː; tə] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]
they may give a very rude shock to that sense of security which he has
他们 可能 给 一个 非常 粗鲁的 震惊 到 那 感觉 的 安全 哪个 他 有
[geɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɑːd] [wɜːdz] ,
gained from his experience of the fact that hard words ,
获得 从 他的 经验 的 这 事实 那 难的 字 ,

它们可能会给他从过往经历中获得的、因言辞犀利而产生的安全感带来极大的冲击。

['iːv(ə)n] [wen] ['ʌtə] [baɪ] ['eləkwənt] ['eseiist] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] ,
even when uttered by eloquent essayists and lecturers ,
甚至 什么时候 说出 经过 雄辩 散文家 和 讲师 ,

即使是出自雄辩的散文家和演说家之口，

[ɔ:(r)] ['kærid] [ju'nænɪməsli] [æt; ət] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['emɪnənt]
or carried unanimously at enthusiastic public meetings on the motion of eminent
或者 携带 一致 在 热情的 民众 会议 在 这 运动 的 杰出
[rɪ'fɔ:məz] , [breɪk] [nəʊ] [bəʊnz] .
reformers , break no bones .
改革者 , 休息 不 骨头 .

或者在杰出改革者的倡议下，在热情洋溢的公众集会上获得一致通过，不会造成任何损失。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,
It has been said that the French Revolution was the work of Voltaire ,
它 有 到过 说 那 这 法语 革命 曾是 这 工作 的 伏尔泰 ,
['ru:səu] [ænd; ənd] [ðə; ði] [en,saikləu'pi:dist] .
Rousseau and the Encyclopedists .
卢梭 和 这 百科全书编纂者 .

有人说，法国大革命是伏尔泰、卢梭和百科全书派的功劳。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [men] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:vd]
It seems to me to have been the work of men who had observed
它 似乎 到 我 到 有 到过 这 工作 的 男人 WHO 有 观察到
[ðæt] ['vɜ:tʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
that virtuous indignation ,
那 有德行的 愤慨 ,

在我看来，这似乎是那些目睹了那种美德之愤慨的人们所创作的。

['kɔ:stɪk] ['krɪtɪsɪzəm] , [kən'klu:sɪv] ['ɑ:gjumənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [,pæmfli'tiə] ,
caustic criticism , conclusive argument and instructive pamphleteering ,
腐蚀性物质 批评 , 确凿 争论 和 有指导意义的 宣传册 ,

尖锐的批评、确凿的论证和富有启发性的宣传册，

['i:v(ə)n] [wen] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɪti] ['lɪtərəri] [dʒ'i:nɪəsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz]
even when done by the most earnest and witty literary geniuses , were as
甚至 什么时候 完毕 经过 这 最多 认真 和 机智 文学 天才 , 是 作为
['ju:sləs] [æz; əz] [preŋ] ,
useless as praying ,
无用 作为 祈祷 ,

即使是最真诚、最机智的文学天才所做的，也和祈祷一样无济于事。

[θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] [frɒm; frəm] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:s] [waɪlst] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt]
things going steadily from bad to worse whilst the Social Contract
事物 去 稳步 从 坏的 到 更糟 而 这 社会的 合同
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vəʊg] .
and the pamphlets of Voltaire were at the height of their vogue .
和 这 小册子 的 伏尔泰 是 在 这 高度 的 他们的 时尚 .

事情却每况愈下，而与此同时，《社会契约论》和伏尔泰的小册子却风靡一时。

[ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] ,
Eventually , as we know ,
最终 , 作为 我们 知道 ,

最终，正如我们所知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)

第2/3页

['pɜːfɪktli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [fi'lænθrəpist] [kə'naiv] [æt; ət][ðə; ði][sep'tembə(r)]
perfectly respectable citizens and earnest philanthropists connived at the September
完美 可敬 公民 和 认真 慈善家 阴谋 在 这 九月
['mæsəkə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tentɪd]
massacres because hard experience had convinced them that if they contented
大屠杀 因为 难的 经验 有 确信 他们 那 如果 他们 满足
[ðəm'selvz] [wɪð] [ə'piːlz] [tuː; tə][hjuː'mænəti][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
themselves with appeals to humanity and patriotism ,
他们自己 和 上诉 到 人类 和 爱国主义 ,

一些德高望重的公民和真诚的慈善家参与了九月大屠杀，因为惨痛的经历让他们相信，如果他们仅仅满足于呼吁人道主义和爱国主义，

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] [ðeə(r)] [ə'piːlz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt]
the aristocracy , though it would read their appeals with the greatest enjoyment
这 贵族 , 尽管 它 会 读 他们的 上诉 和 这 最 享受
[ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,
and appreciation ,
和 欣赏 ,

贵族阶层虽然会以极大的愉悦和赞赏之情阅读他们的呼吁，

['flætərɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['raɪtər] ,
flattering and admiring the writers ,
奉承 和 钦佩 这 作家 ,

奉承和赞赏作家们

[wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kən'spaɪə(r)] [wɪð] ['fɒrən] ['mɒnəkɪst] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði]
would none the less continue to conspire with foreign monarchists to undo the
会 没有任何 这 较少的 继续 到 合谋 和 外国的 君主主义者 到 撤销 这
[ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ]
revolution and restore the old system with every circumstance of savage
革命 和 恢复 这 老的 系统 和 每一个 环境 的 野蛮的
['vendʒəns] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['libətiz] .
vengeance and ruthless repression of popular liberties .
复仇 和 无情 抑制 的 受欢迎的 自由 .

尽管如此，他们仍将继续与外国君主主义者密谋，以各种残酷的报复和对人民自由的无情镇压来推翻革命，恢复旧制度。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
The nineteenth century saw the same lesson repeated in England .
这 第十九 世纪 锯 这 相同的 课 重复 在 英格兰 .

十九世纪，同样的教训在英国重演。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] , [ɪts] ['krɪstʃən] ['səʊʃəlists] , [ɪts] ['feɪbiən] ([stɪl] [ek'stænt]) : [ˌaɪ 'tiː]
It had its Utilitarians , its Christian Socialists , its Fabians (still extant) : it
它 有 它是 功利主义者 ,它是 基督教 社会主义者 ,它是 费边社 (仍然 现存) : 它
[hæd; həd] ['bentəm] ,
had Bentham ,
有 边沁 ,

它有功利主义者、基督教社会主义者、费边社成员（至今仍然存在）：它有边沁，

[mɪl] , ['dɪkɪnz] , ['rʌskɪn] , [kɑː'laɪl] , ['bʌtlə(r)] , ['henri] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] .
Mill , Dickens , Ruskin , Carlyle , Butler , Henry George , and Morris .
磨 , 狄更斯 , 拉斯金 , 凯雷集团 , 巴特勒 , 亨利 乔治 , 和 莫里斯 .

密尔、狄更斯、罗斯金、卡莱尔、巴特勒、亨利·乔治和莫里斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['efəts] [ɪz][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] ['ʌptən] [sin'klεə]
And the end of all their efforts is the Chicago described by Mr Upton Sinclair
和 这 结尾 的 全部 他们的 努力 是 这 芝加哥 描述 经过 先生 厄普顿 辛克莱
,
,
,

他们所有努力的最终结果，就是厄普顿·辛克莱先生笔下的芝加哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [baɪ][maɪ][drə'mætɪk]
and the London in which the people who pay to be amused by my dramatic
和 这 伦敦 在 哪个 这 人们 WHO 支付 到 是 觉得好笑 经过 我的 戏剧性
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] ['ʃɜ:li] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [stɑ:v] [æt; ət] ['fɔ:ti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
representation of Peter Shirley turned out to starve at forty because there
表示 的 彼得 雪莉 转向 出去 到 饿死 在 四十 因为 那里
[ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] [sleɪvz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
are younger slaves to be had for his wages ,
是 年轻 奴隶 到 是 有 为了 他的 工资 ,

而那些花钱来看我扮演彼得·雪莉的戏剧表演的观众，却在四十岁时饿死了，因为有更年轻的奴隶可以用他的工资买到他们。

[du:; də] [nɒt] [teɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ,
do not take , and have not the slightest intention of taking ,
做 不是 拿 , 和 有 不是 这 丝毫 意图 的 采取 ,

不要拿，也丝毫没有拿的意图。

['eni] [ɪ'fektɪv] [step] [tu:; tə] ['ɔ:gənaɪz] [sə'saɪəti][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['evrideɪ]
any effective step to organize society in such a way as to make that everyday
任何 有效的 步 到 组织 社会 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 那 每天
['ɪnfəmi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
infamy impossible .
骂名 不可能的 .

任何能有效组织社会，使这种日常耻辱成为不可能的步骤。

[ai] , [hu:] [hæv; həv] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [.pæmflə'tɪə(r)] [laɪk] ['eni] [enˌsaɪkləʊ'pi:dɪst] ,
I , who have preached and pamphleteered like any Encyclopedist ,
我 , WHO 有 布道 和 小册子 喜欢 任何 百科全书编纂者 ,

我，像任何一位百科全书编纂者一样布道和撰写小册子，

[hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ju:z] ,
have to confess that my methods are no use ,
有 到 承认 那 我的 方法 是 不 使用 ,

我不得不承认，我的方法根本行不通。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ju:z] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [vɒl'teə] , ['ru:səu] , ['bentəm] , [mɪl] , ['dɪkɪnz] ,
and would be no use if I were Voltaire , Rousseau , Bentham , Mill , Dickens ,
和 会 是 不 使用 如果 我 是 伏尔泰 , 卢梭 , 边沁 , 磨 , 狄更斯 ,

即使我是伏尔泰、卢梭、边沁、密尔、狄更斯，也无济于事。

[kɑ:'laɪl] , ['rʌskɪn] , [dʒɔ:dʒ] , ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ɔ:l] [rəʊld] ['ɪntu:][wʌn] , [wɪð] [ju:'rɪpədi:z] ,
Carlyle , Ruskin , George , Butler , and Morris all rolled into one , with Euripides ,
凯雷集团 , 拉斯金 , 乔治 , 巴特勒 , 和 莫里斯 全部 滚动 进入 一 , 和 欧里庇得斯 ,
[mɔ:(r)] ,
More ,
更多的 ,

卡莱尔、罗斯金、乔治、巴特勒和莫里斯集于一身，再加上欧里庇得斯、莫尔等人的作品，

[ˌmɒl'jεr] , ['ʃeɪkˌspɪər] , [bəʊmɑ:'ʃeɪ] , [swɪft] , ['gɜ:tə] , ['ɪbsən] , ['tɔlstɔi] ,
Moliere , Shakespear , Beaumarchais , Swift , Goethe , Ibsen , Tolstoy ,
莫里哀 , 莎士比亚 , 博马舍 , 迅速 , 歌德 , 易卜生 , 托尔斯泰 ,

莫里哀、莎士比亚、博马舍、斯威夫特、歌德、易卜生、托尔斯泰

['məʊzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɔːl] [θrəʊn] [ɪn] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]
Moses and the prophets all thrown in (as indeed in some sort
摩西 和 这 先知 全部 抛掷 在 (作为 的确 在 一些 种类

摩西和所有先知都被卷入其中（实际上以某种方式）

[ai] ['æktʃuəli] [ˌeɪ 'em] , ['stændɪŋ] [æz; əz][ai][duː; də][ɒn][ɔːl][ðeə(r)] ['ʃəuldəz]) .
I actually am , standing as I do on all their shoulders) .
我 实际上 是 , 常设 作为 我 做 在 全部 他们的 肩膀) .

事实上，我的确是站在他们的肩膀上。

[ðə; ði]['prɒbləm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['hɪərəʊz][aʊt][ɒv; əv] ['kauəd] ,
The problem being to make heroes out of cowards ,
这 问题 存在 到 制作 英雄 出去 的 懦夫 ,

问题在于如何把懦夫塑造成英雄。

[wiː; wi]['peɪpə(r)] [ə'pɒsəlz] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] - [mə'dʒɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [sək'siːdɪd] ['əʊnli][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kauəd]
we paper apostles and artist - magicians have succeeded only in giving cowards
我们 纸 使徒 和 艺术家 - 魔术师 有 成功了 仅有的 在 给予 懦夫
[ɔːl][ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [waɪlst] [ðeɪ] ['tɒləreɪt] ['evri] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
all the sensations of heroes whilst they tolerate every abomination ,
全部 这 感觉 的 英雄 而 他们 容忍 每一个 厌恶 ,

我们这些纸上使徒和艺术魔术师所取得的成就，仅仅是让懦夫们体验到英雄般的感觉，同时让他们容忍一切丑恶行径。

[ək'sept] ['evri] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['evri] [ə'preʃn] .
accept every plunder , and submit to every oppression .
接受 每一个 掠夺 , 和 提交 到 每一个 压迫 .

接受一切掠夺，屈服于一切压迫。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['merɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [səb'mɪʃn] ,
Christianity , in making a merit of such submission ,
基督教 , 在 制作 一个 优点 的 这样的 提交 ,

基督教将这种顺服视为一种美德，

[hæz; həz] [mɑːkt] ['əʊnli] [ðæt] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz]
has marked only that depth in the abyss at which the very sense of shame is
有 标记 仅有的 那 深度 在 这 深渊 在 哪个 这 非常 感觉 的 耻辱 是
[lɒst] .
lost .
丢失的 .

仅仅标志着深渊中连羞耻感都丧失殆尽的那一刻。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] ['dɪkɪnz] - ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɛtərz] ['prɪz(ə)n] ,
The Christian has been like Dickens ' doctor in the debtor's prison ,
这 基督教 有 到过 喜欢 狄更斯 - 医生 在 这 债务人的 监狱 ,

这位基督徒就像狄更斯笔下债务监狱里的医生一样。

[huː] [telz] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)][ɒv; əv][ɪts][ɪn'efəb(ə)l] [piːs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] : [nəʊ][d'ʌnz] ; [nəʊ]
who tells the newcomer of its ineffable peace and security : no duns ; no
WHO 讲述 这 新人 的 它是 难以言喻的 和平 和 安全 : 不 邓斯 ; 不
[tɪ'rænɪk(ə)l] [kə'lektər] [ɒv; əv] [reɪts] ,
tyrannical collectors of rates ,
强横 收藏家 的 利率 ,

谁会告诉新来者这里无比的和平与安全：没有催债的，没有暴虐的收税员，

['tæksɪz] , [ænd; ənd] [rent] ; [nəʊ] [ɪm'pɔːtʃənət] [həʊps] [nɔː(r)] [ɪg'zæktɪŋ] ['djuːtiz] ;
taxes , and rent ; no importunate hopes nor exacting duties ;
税收 , 和 租 ; 不 纠缠不休 希望 也不 严格 职责 ;

税收和租金；没有无理的期望，也没有苛捐杂税；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] .
nothing but the rest and safety of having no further to fall .
没有什么 但 这 休息 和 安全 的 拥有 不 更远 到 落下 .

除了安宁和安全，再也不会跌倒之外，别无他物。

[jet] [ɪn][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊl] - [di'strɔi] ['krɪsndəm] [vaɪ'tæləti] ['sʌd(ə)nli]
Yet in the poorest corner of this soul - destroying Christendom vitality suddenly
然而 在 这 最贫困 角落 的 这 灵魂 - 摧毁 基督教世界 活力 突然
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ə'gen] .
begins to germinate again .
开始 到 发芽 再次 .

然而，在这个令人灵魂毁灭的基督教世界最贫困的角落，生命力却突然再次开始萌芽。

['dʒɔiəsnis] , [ə; eɪ]['seɪkrɪd][gɪft] [lɒŋ] [di'θrəun] [baɪ][ðə; ði] ['helɪʃ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd]
Joyousness , a sacred gift long dethroned by the hellish laughter of derision and
喜悦 , 一个 神圣 礼物 长的 被废黜 经过 这 地狱般的 笑声 的 嘲笑 和
[əb'senəti] ,
obscenity ,
淫秽 ,

喜悦，这份神圣的礼物，早已被嘲讽和淫秽的地狱般的笑声所取代。

['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [mɪ'rækjələsli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fetɪd][dʌst][ænd; ənd][mʌd][ɒv; əv][ðə; ði][slʌmz] ;
rises like a flood miraculously out of the fetid dust and mud of the slums ;
上升 喜欢 一个 洪水 奇迹般地 出去 的 这 恶臭 灰尘 和 泥 的 这 贫民窟 ;

它像洪水一样奇迹般地从贫民窟污浊的尘土和泥浆中涌出；

['raʊzɪŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['diθiræmb] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l]
rousing marches and impetuous dithyrambs rise to the heavens from people
振奋人心的 游行 和 浮躁 酒神颂 上升 到 这 天 从 人们
[ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [nɔɪz] [kɔːld] " ['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] " [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] ;
among whom the depressing noise called " sacred music " is a standing joke ;
之中 谁 这 沉闷 噪音 称为 " 神圣 音乐 " 是 一个 常设 开玩笑 ;

激昂的进行曲和奔放的酒神颂歌从人们心中升腾而起，直冲云霄；而对于被称为“圣乐”的令人沮丧的噪音，人们却视之为笑柄。

[ə; eɪ][flæg] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɒn][,aɪ 'tiː][ɪz] [,ʌn'fəːl] , [nɒt][ɪn] ['mɜːdərəs] ['ræŋkə(r)] ,
a flag with Blood and Fire on it is unfurled , not in murderous rancor ,
一个 旗帜 和 血 和 火 在 它 是 展开 , 不是 在 杀人犯 冤仇 ,

一面印有“鲜血与火焰”图案的旗帜展开，并非出于杀戮的仇恨。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['faɪə(r)][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] [red] ; [fɪə(r)]
but because fire is beautiful and blood a vital and splendid red ; Fear
但 因为 火 是 美丽的 和 血 一个 必不可少的 和 灿烂 红色的 ; 害怕
,
,
,

但因为火焰是美丽的，血液是充满活力且绚丽的红色；恐惧，

[wɪtʃ] [wiː; wi]['flætə(r)][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [self] , ['vænɪʃɪz] ;
which we flatter by calling Self , vanishes ;
哪个 我们 奉承 经过 呼叫 自己 , 消失 ;

我们奉为圭臬的“自我”，却消失了；

[ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kæri] [ðeə(r)]['gɒsp(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [træns'fɪgjəd]
and transfigured men and women carry their gospel through a transfigured
和 变形 男人 和 女性 携带 他们的 福音 通过 一个 变形
[wɜːld] , ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)]['liːdə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
world , calling their leader General ,
世界 , 呼叫 他们的 领导者 一般的 ,

焕然一新的男男女女将福音带入一个焕然一新的世界，称他们的领袖为将军。

[ðəm'selvz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [æn; ən] ['ɑːmi] : [preŋ] ,
themselves captains and brigadiers , and their whole body an Army : praying ,
他们自己 队长 和 准将 , 和 他们的 所有的 身体 一个 军队 : 祈祷 ,
[bʌt; bət] [preŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənt] ,
but praying only for refreshment ,
但 祈祷 仅有的 为了 清爽 ,

他们自己都是上尉和准将，他们整个人都是一支军队：他们祈祷，但只祈祷能得到休息和恢复。

[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['niːdfl] ['mʌni] ([ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][saɪn] , [ðæt])
for strength to fight , and for needful MONEY (a notable sign , that)
为了 力量 到 斗争 , 和 为了 需要 钱 (一个 值得注意的 符号 , 那)
; ['priːtʃɪŋ] ,
; preaching ,
; 布道 ,

为了获得战斗的力量，以及为了获得所需的金钱（这是一个显著的标志）；布道，

[bʌt; bət][nɒt] ['priːtʃɪŋ] [səb'mɪʃn] ; ['deərɪŋ] [ɪl] - ['juːsɪdʒ][ænd; ənd][ə'bjuːs] ,
but not preaching submission ; daring ill - usage and abuse ,
但 不是 布道 提交 ; 大胆 患病的 - 用法 和 虐待 ,

但不宣扬顺从；反而胆敢滥用和虐待，

[bʌt; bət][nɒt] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;
but not putting up with more of it than is inevitable ;
但 不是 推杆 向上 和 更多的 的 它 比 是 不可避免的 ;

但不能容忍这种情况持续下去；

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [let][ðem; ðəm] ['præktɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [səʊp][ænd; ənd]
and practising what the world will let them practise , including soap and
和 练习 什么 这 世界 将要 让 他们 实践 , 包括 肥皂 和
['wɔːtə(r)] , ['kʌlə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
water , color and music .
水 , 颜色 和 音乐 .

并练习这个世界允许他们练习的东西，包括肥皂和水、色彩和音乐。

[ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æk'tɪvəti] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ðeə(r)][ɪz][həʊp] .
There is danger in such Activity ; and where there is danger there is hope .
那里 是 危险 在 这样的 活动 ; 和 在哪里 那里 是 危险 那里 是 希望 .

这种活动存在危险；而危险之中往往蕴藏着希望。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊərəti][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [meɪd]
Our present security is nothing , and can be nothing , but evil made
我们的 展示 安全 是 没有什么 , 和 能 是 没有什么 , 但 邪恶的 制成
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

我们目前的安全感毫无意义，也永远只能是邪恶势力变得不可阻挡的结果。

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
WEAKNESSES OF THE SALVATION ARMY .
弱点 的 这 救恩 军队 .

救世军的弱点。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə]['flætə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]
For the present , however , it is not my business to flatter the Salvation
为了 这 展示 , 然而 , 它 是 不是 我的 商业 到 奉承 这 救恩
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

但就目前而言，奉承救世军并非我的职责。

['rɑːðə(r)][mʌst; məst][ai] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] ['wiːknəsɪz]
Rather must I point out to it that it has almost as many weaknesses
相当 必须 我 观点 出去 到 它 那 它 有 几乎 作为 许多 弱点
[æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] .
as the Church of England itself .
作为 这 教会 的 英格兰 本身 .

我必须指出，它自身也存在几乎和英国国教一样多的弱点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [siː]
It is building up a business organization which will compel it eventually to see
它 是 建筑 向上 一个 商业 组织 哪个 将要 迫使 它 最终 到 看
[ðæt] [ɪts]['prez(ə)nt][stɑːf] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæst] - [kə'mændər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that its present staff of enthusiast - commanders shall be succeeded by a
那 它是 展示 职员 的 爱好者 - 指挥官 将 是 成功了 经过 一个
[bjʊə'rɒkrəsi] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [huː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['bɪʃəp] ,
bureaucracy of men of business who will be no better than bishops ,
官僚 的 男人 的 商业 WHO 将要 是 不 更好的 比 主教们 ,

它正在建立一种商业组织，最终将迫使它意识到，其目前充满热情的指挥官团队将被一群与主教无异的商人官僚所取代。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ʌn'skruːpjələs] .
and perhaps a good deal more unscrupulous .
和 也许 一个 好的 交易 更多的 无良的 .

而且可能更加肆无忌惮。

[ðæt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [greɪt] ['ɔːdərs] ['faʊndɪd] [baɪ] [seɪnts] ;
That has always happened sooner or later to great orders founded by saints ;
那 有 总是 发生 很快 或者 之后 到 伟大的 订单 创立 经过 圣徒 ;

这种情况迟早都会发生在圣徒创立的伟大修会身上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['faʊndɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] ['wɪljəm] [buːð] [ɪz][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
and the order founded by St William Booth is not exempt from the same
和 这 命令 创立 经过 英石 威廉 展位 是 不是 豁免 从 这 相同的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

圣威廉·布斯创立的修会也未能免于同样的危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [kʌt] [ɒf]
It is even more dependent than the Church on rich people who would cut off
它 是 甚至 更多的 依赖 比 这 教会 在 富有的 人们 WHO 会 切 离开
[sə'plaɪz] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['pɒvəti]
supplies at once if it began to preach that indispensable revolt against poverty
补给品 在 一次 如果 它 开始 到 布道 那 必不可少 反叛 反对 贫困
[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] ['rɪtʃɪz] .
which must also be a revolt against riches .
哪个 必须 还 是 一个 反叛 反对 财富 .

它甚至比教会更依赖富人，如果它开始宣扬那场必不可少的反抗贫困的起义（这场起义也必然是反抗财富的起义），富人就会立即停止向它提供物资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [kən'tɪndʒənt][ɒv; əv]['paɪəs] ['eldəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli]
It is hampered by a heavy contingent of pious elders who are not really
它 是 受阻 经过 一个 重的 队伍 的 虔诚的 长者 WHO 是 不是 真的
[sæl'veɪʃənɪst] [æt; ət][ɔːl] ,
Salvationists at all ,
救世军 在 全部 ,

它受到一大批虔诚长老的阻碍，而这些长老实际上根本不是救世军成员。

[bʌt; bət][ˌiːvendʒ'ɛlɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] .
but Evangelicals of the old school .
但 福音派 的 这 老的 学校 .

但老派福音派人士。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [æz; əz] [kə'mɪʃənə(r)] ['haʊəd] [ə'fəːmz] , " [stɪks] [tuː; tə]['məʊzɪz] ,
It still , as Commissioner Howard affirms , " sticks to Moses ,
它 仍然 , 作为 专员 霍华德 肯定 , " 棍子 到 摩西 ,

正如霍华德专员所言，它仍然“坚持摩西的教义”。

" [wɪtʃ] [ɪz] [flæt] ['nɒns(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [miːnz] ,
" which is flat nonsense at this time of day if the Commissioner means ,
" 哪个 是 平坦的 废话 在 这 时间 的 天 如果 这 专员 方法 ,

“如果专员指的是这个意思，那么在这个时间点说这话简直是胡说八道。”

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [dʌz] ,
as I am afraid he does ,
作为 我 是 害怕的 他 做 ,

恐怕他确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
that the Book of Genesis contains a trustworthy scientific account of the origin of species ,
那 这 书 的 创世纪 包含 一个 值得信赖的 科学 帐户 的 这 起源 的 物种 ,

《创世记》包含了关于物种起源的可靠科学记载，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɒd][tuː; tə] [huːm] ['dʒefθə] ['sækrɪfaɪst][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['eni] [les] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['aɪdl][ðæn; ðən]['deɪgɒn][ɔː(r)] ['kiːmɑːʃ] .
and that the god to whom Jephthah sacrificed his daughter is any less obviously a tribal idol than Dagon or Chemosh .
和 那 这 上帝 到 谁 耶弗他 牺牲 他的 女儿 是 任何 较少的 明显地 一个 部落 偶像 比 达贡 或者 化学 .

耶弗他献祭女儿的神明，难道不比大衮或基抹更不像是部落偶像吗？

['fɜːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌðə(r)] - ['wɜːldlinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Further , there is still too much other - worldliness about the Army .
更远 , 那里 是 仍然 也 很多 其他 - 世俗 关于 这 军队 .

此外，军队中仍然存在太多不切实际的因素。

[laɪk] ['frɛdrɪks] [ˌgrenə'dɪə(r)] ,
Like Frederick's grenadier ,
喜欢 弗雷德里克的 掷弹兵 ,

就像腓特烈大帝的掷弹兵一样，

[ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ([ðə; ði][məʊst] ['mɒnstrəs] [wei] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn]) ;
the Salvationist wants to live for ever (the most monstrous way of crying for the moon) ;
这 救世军 想要 到 居住 为了 曾经 (这 最多 滔天 方式 的 哭泣 为了 这 月亮) ;

救世军想要永生（这是最荒谬的奢望）;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz][ˈevə(r)] [hɜːd] [ˈdʒen(ə)rəl] [buːð]
and though it is evident to anyone who has ever heard General Booth
和 尽管 它 是 明显 到 任何人 WHO 有 曾经 听到 一般的 展位
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [ˈɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [æz; əz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˈhjuːmən][sælˈveɪʃ(ə)n]
and his best officers that they would work as hard for human salvation
和 他的 最好的 警官 那 他们 会 工作 作为 难的 为了 人类 救恩
[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]
as they do at present if they believed that death would be the end of
作为 他们 做 在 展示 如果 他们 相信 那 死亡 会 是 这 结尾 的
[ðem; ðəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
them individually ,
他们 单独 ,

任何听过布斯将军和他最得力的军官讲话的人都会明白，即使他们相信死亡会是他们个人的终结，他们也会像现在这样努力地为人类的救赎而奋斗。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfɑːloʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
they and their followers have a bad habit of talking as if the
他们 和 他们的 追随者 有 一个 坏的 习惯 的 说 作为 如果 这
[sælˈveɪʃənɪst] [wɜː(r); wə(r)] [həˈrəʊɪkli] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][æn; ən]
Salvationists were heroically enduring a very bad time on earth as an
救世军 是 英勇地 持久 一个 非常 坏的 时间 在 地球 作为 一个
[ɪnˈvestmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɪvəˌdend] [ˈleɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] ,
investment which will bring them in dividends later on in the form ,
投资 哪个 将要 带来 他们 在 股息 之后 在 在 这 形式 ,

他们和他们的追随者有个坏习惯，就是把救世军成员说得好像是在英勇地忍受地球上的苦难，以此作为一种投资，将来会以某种形式给他们带来回报。

[nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
not of a better life to come for the whole world ,
不是 的 一个 更好的 生活 到 来 为了 这 所有的 世界 ,

并非指全世界都将迎来更美好的未来，

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [spent] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ˈpɜːsənəli] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪtʃ]
but of an eternity spent by themselves personally in a sort of bliss which
但 的 一个 永恒 花费 经过 他们自己 亲自 在 一个 种类 的 极乐 哪个
[wʊd] [bɔː(r)] [ˈeni] [ˈæktɪv] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsekənd] [deθ] .
would bore any active person to a second death .
会 钻孔 任何 积极的 人 到 一个 第二 死亡 .

但他们却要独自度过永恒，沉浸在一种极乐之中，这种极乐会让任何一个活跃的人感到无聊至极，如同死去一般。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sælˈveɪʃənɪst] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] .
Surely the truth is that the Salvationists are unusually happy people .
一定 这 真相 是 那 这 救世军 是 异常地 快乐的 人们 .

事实的确如此，救世军成员都是异常快乐的人。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ðə; ði] [ˈveri] [ˌdaɪəɡˈnɒstɪk][ɒv; əv] [truː] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvəˈkʌm]
And is it not the very diagnostic of true salvation that it shall overcome
和 是 它 不是 这 非常 诊断 的 真的 救恩 那 它 将 克服
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?
the fear of death ?
这 害怕 的 死亡 ?

而真正的救赎不正是战胜对死亡的恐惧吗?

[naʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [deθ] ,
Now the man who has come to believe that there is no such thing as death ,
现在 这 男人 WHO 有 来 到 相信 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 死亡 ,

如今，这个人已经相信死亡并不存在，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [səʊ] [kɔːld] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hæpi]
the change so called being merely the transition to an exquisitely happy
这 改变 所以 称为 存在 仅仅 这 过渡 到 一个 精美绝伦 快乐的
[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['keələs] [laɪf] ,
and utterly careless life ,
和 完全地 粗心 生活 ,

所谓的改变，只不过是向一种极其幸福、完全无忧无虑的生活过渡而已。

[hæz; həz][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔːl] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
has not overcome the fear of death at all : on the contrary ,
有 不是 克服 这 害怕 的 死亡 在 全部 : 在 这 相反 ,

丝毫没有克服对死亡的恐惧：相反，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm][səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][daɪ][ɒn] ['eni] [tɜːmz]
it has overcome him so completely that he refuses to die on any terms
它 有 克服 他 所以 完全地 那 他 拒绝 到 死 在 任何 条款
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

它已经彻底控制了他，以至于他无论如何都拒绝死去。

[ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ə; eɪ] [sæl'veɪʃənɪst] ['riːəli] [seɪvd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['tʃɪəfəli]
I do not call a Salvationist really saved until he is ready to lie down cheerfully
我 做 不是 称呼 一个 救世军 真的 已保存 直到 他 是 准备好 到 说谎 向下 愉快地
[ɒn][ðə; ði][skræp] [hiːp] ,
on the scrap heap ,
在 这 废料 堆 ,

只有当一个救世军成员甘愿欣然躺在废品堆上时，我才认为他真正得救了。

['hævɪŋ] [peɪd] [skɒt] [ænd; ənd][lɒt][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
having paid scot and lot and something over ,
拥有 有薪酬的苏格兰人 和 很多 和 某物 超过 ,

付了苏格兰人一大笔钱，还有一些其他的东西，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ɪts] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæljən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and let his eternal life pass on to renew its youth in the battalions of the
和 让 他的 永恒 生活 经过 在 到 更新 它是 青年 在 这 营 的 这
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

让他的永生传承下去，在未来的军队中焕发青春活力。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['nɑːsti] ['laɪɪŋ] ['hæbɪt] [kɔːld] [kən'feʃ(ə)n] ,
Then there is the nasty lying habit called confession ,
然后 那里 是 这 可恶的 说谎 习惯 称为 忏悔 ,

还有一种叫做忏悔的卑鄙的撒谎习惯。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [in'kʌridʒz] [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][lend] [ɪt'self][tuː; tə][drə'mætɪk] ['ɒrətri] , [wɪð]
which the Army encourages because it lends itself to dramatic oratory , with
哪个 这 军队 鼓励 因为 它 借贷 本身 到 戏剧性 演说 , 和
['plenti] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .
plenty of thrilling incident .
很多 的 惊险 事件 .

军队鼓励这种做法，因为它有利于进行富有戏剧性的演说，并能带来许多激动人心的事件。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[wen] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [əʊθs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [hiː; hi]
when I hear a convert relating the violences and oaths and blasphemies he
什么时候 我 听到 一个 转变 相关 这 暴力 和 誓言 和 亵渎神明 他
[wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,
was guilty of before he was saved ,
曾是 有罪的 的 前 他 曾是 已保存 ,

当我听到一位皈依者讲述他得救之前所犯下的暴力、咒骂和亵渎神明的罪行时，

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l] ['feləʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [kən'traɪt]
making out that he was a very terrible fellow then and is the most contrite
制作 出去 那 他 曾是 一个 非常 糟糕的 同伴 然后 和 是 这 最多 懊悔
[ænd; ənd] ['tʃeisən] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [naʊ] ,
and chastened of Christians now ,
和 受了教训 的 基督徒 现在 ,

这表明他当时是个非常糟糕的人，而现在却是最忏悔、最悔改的基督徒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] [sez] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]
I believe him no more than I believe the millionaire who says he came up to
我 相信 他 不 更多的 比 我 相信 这 百万富翁 WHO 说道 他 来了 向上 到
['lʌndən] [ɔː(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [hɑː'fpens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
London or Chicago as a boy with only three halfpence in his pocket .
伦敦 或者 芝加哥 作为 一个 男生 和 仅有的 三 半便士 在 他的 口袋 .

我不相信他，就像我不相信那些自称小时候身无分文来到伦敦或芝加哥的百万富翁一样。

[sæl'veɪʃənɪst] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] [maɪ] [pleɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn]
Salvationists have said to me that Barbara in my play would never have been
救世军 有 说 到 我 那 芭芭拉 在 我的 玩 会 绝不 有 到过
['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [səʊ] [træns'pærənt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz] ['snɒbi] [praɪs] ;
taken in by so transparent a humbug as Snobby Price ;
已采取 在 经过 所以 透明的 一个 骗子 作为 势利眼 价格 ;

救世军成员告诉我，我剧中的芭芭拉绝不会被像势利眼普莱斯那样拙劣的骗子所蒙骗；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] ['snɒbi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪn] ['eni] [ɪk'spɪəriənst]
and certainly I do not think Snobby could have taken in any experienced
和 当然 我 做 不是 思考 势利眼 可以 有 已采取 在 任何 经验丰富的
[sæl'veɪʃənɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] .
Salvationist on a point on which the Salvationist did not wish to be taken in .
救世军 在 一个 观点 在 哪个 这 救世军 做过 不是 希望 到 是 已采取 在 .

我当然不认为斯诺比能在救世军成员不愿被说服的地方说服任何一位经验丰富的救世军成员。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɔːl] [sæl'veɪʃənɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ;
But on the point of conversion all Salvationists wish to be taken in ;
但 在 这 观点 的 转换 全部 救世军 希望 到 是 已采取 在 ;

但就皈依而言，所有救世军成员都希望被接纳；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
for the more obvious the sinner the more obvious the miracle of his
为了 这 更多的 明显的 这 罪人 这 更多的 明显的 这 奇迹 的 他的
[kən'vɜːʃ(ə)n] .
conversion .
转换 .

罪人越是显而易见，他悔改的奇迹就越发明显。

[wen] [juː; jʊ] ['ædvətaɪz] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['bɜːglə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'kleɪmd] ['drʌŋkəd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When you advertize a converted burglar or reclaimed drunkard as one of the
什么时候 你 广告 一个 转换 窃贼 或者 回收 酒鬼 作为 一 的 这
[ət'rækʃnz] [æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] ['miːtɪŋ] ,
attractions at an experience meeting ,
景点 在 一个 经验 会议 ,

当你把一个改过自新的窃贼或戒酒成功者作为体验活动的亮点之一进行宣传时，

[jɔː(r); jə(r)] ['bɜːglə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [bɜːg'leərɪəs] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌŋkəd] [tuː]
your burglar can hardly have been too burglarious or your drunkard too
你的 窃贼 能 几乎 有 到过 也 入室盗窃 或者 你的 酒鬼 也
['drʌŋkən] .
drunken .
醉 .

你的窃贼不可能太过凶狠，你的醉汉也不可能太过醉。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
As long as such attractions are relied on ,
作为 长的 作为 这样的 景点 是 依赖 在 ,

只要人们继续依赖这类景点，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] - ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wen] [ðeɪ]
you will have your Snobbies claiming to have beaten their mothers when they
你 将要 有 你的 - 声称 到 有 被打败 他们的 母亲们 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [prə'zeɪɪk] [fækt] [hə'bɪtʃuəli] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
were as a matter of prosaic fact habitually beaten by them ,
是 作为 一个 事情 的 平淡无奇 事实 习惯性地 被打败 经过 他们 ,

你会看到那些势利眼声称自己打过母亲，而事实上他们经常被母亲打。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [rɪˌspektə'bɪləti] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːst] [ɒv; əv]
and your Rummies of the tamest respectability pretending to a past of
和 你的 拉米 的 这 最温顺的 体面 假装 到 一个 过去的 的
['rekləs] [ænd; ənd] ['dæz(ə)lɪŋ] [vaɪs] .
reckless and dazzling vice .
鲁莽 和 耀眼的 副 .

还有你们这些表面上彬彬有礼、实则装腔作势的拉米人，假装自己过去曾有过肆无忌惮、令人眼花缭乱的罪恶经历。

['iːv(ə)n] [wen] [kən'feʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] ['ɔːtəʊˌbaɪəʊ'græfɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'sjuːm]
Even when confessions are sincerely autobiographic there is no reason to assume
甚至 什么时候 忏悔 是 真挚地 自传体的 那里 是 不 原因 到 认为
[æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪz] ['paɪəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at once that the impulse to make them is pious or the interest of the
在 一次 那 这 冲动 到 制作 他们 是 虔诚的 或者 这 兴趣 的 这
['hɪərə(r)] ['həʊlsəm] .
hearers wholesome .
听众 健康 .

即使忏悔的内容是真诚的自传式的，也没有理由立即认为忏悔者的动机是虔诚的，或者听者的利益是健康的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['ʃəʊɪŋ]
It might as well be assumed that the poor people who insist on showing
它 可能 作为 出色地 是 假定 那 这 贫穷的 人们 WHO 坚持 在 显示
[ə'pɔːlɪŋ] ['ʌlsər] [tuː; tə] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [haɪ'dʒiːnɪst] ,
appalling ulcers to district visitors are convinced hygienists ,
令人震惊 溃疡 到 区 访客 是 确信 卫生员 ,

我们可以假设，那些坚持向来访者展示骇人溃疡的穷人都是坚定的卫生学家。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['welkəm] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
or that the curiosity which sometimes welcomes such exhibitions is a pleasant
或者 那 这 好奇心 哪个 有时 欢迎 这样的 展览 是 一个 令人愉快的
[ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [wʌn] .
and creditable one .
和 可信赖的 一 .

或者说，人们对这类展览的好奇心是一种令人愉快且值得称赞的好奇心。

[wʌn] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['pestə(r)]['aʊə(r)] [pə'liːs] [suːpərɪn'tendənts]
One is often tempted to suggest that those who pester our police superintendents
一 是 经常 受诱惑 到 建议 那 那些 WHO 纠缠 我们的 警察 督学
[wɪð] [kən'feʃnz] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] [mait] ['veri] ['waɪzli] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd]
with confessions of murder might very wisely be taken at their word and
和 忏悔 的 谋杀 可能 非常 明智地 是 已采取 在 他们的 单词 和
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

人们常常会忍不住建议，那些不断纠缠警局负责人、坦白自己犯下谋杀罪行的人，或许应该被采信并处决。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['riːəl]['mɜːdərə(r)][ɪz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv]
except in the few cases in which a real murderer is seeking to be relieved of
除了 在 这 很少 案例 在 哪个 一个 真实的 凶手 是 寻求 到 是 松了口气 的
[hɪz; ɪz] [gɪlt] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] .
his guilt by confession and expiation .
他的 有罪 经过 忏悔 和 赎罪 .

唯有极少数情况下，真正的凶手试图通过忏悔和赎罪来洗清罪名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ai] [həʊp] , [æn; ən][ʌn'mɜːsɪfʊl; -f(ə)l]['pɜːs(ə)n] ,
For though I am not , I hope , an unmerciful person ,
为了 尽管 我 是 不是 , 我 希望 , 一个 无情 人 ,

虽然我希望自己不是一个冷酷无情的人，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌeksərə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wʌns] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'gaɪzd]
I do not think that the inexorability of the deed once done should be disguised
我 做 不是 思考 那 这 不可抗拒 的 这 契据 一次 完毕 应该 是 伪装
[baɪ] ['eni] ['rɪtʃuəl] ,
by any ritual ,
经过 任何 仪式 ,

我认为，一旦事情发生，其不可逆转的本质就不应该被任何仪式所掩盖。

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .
whether in the confessional or on the scaffold .
无论 在 这 忏悔 或者 在 这 脚手架 .

无论是在忏悔室还是在刑台上。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ,
And here my disagreement with the Salvation Army ,
和 这里 我的 分歧 和 这 救恩 军队 ,

这就是我与救世军的分歧所在：

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ˌprɒpə'gændɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][ai]
and with all propagandists of the Cross (to which I object as I
和 和 全部 宣传员 的 这 叉 (到 哪个 我 目的 作为 我
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɔːl] ['dʒibit]) [bɪ'kʌmz] [diːp] [ɪn'diːd] .
object to all gibbets) becomes deep indeed .
目的 到 全部 绞刑架) 变成 深的 的确 .

对于所有十字架的宣传者（我反对十字架，就像我反对所有绞刑架一样），情况变得非常严重。

[fə'gɪvnəs] , [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ə'təʊnmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['figmənt] : ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens]
Forgiveness , absolution , atonement , are figments : punishment is only a pretence
饶恕 , 赦免 , 赎罪 , 是 虚构 : 惩罚 是 仅有的 一个 虚伪
[ɒv; əv] ['kænslɪŋ] [wʌn] [kraɪm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ;
of cancelling one crime by another ;
的 取消 一 犯罪 经过 其他 ;

宽恕、赦免、赎罪都是虚构的：惩罚只不过是用一种罪行来抵消另一种罪行的假象；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [fə'ɡɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
and you can no more have forgiveness without vindictiveness than you
和 你 能 不 更多的 有 饶恕 没有 报复心 比 你

[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kjʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
can have a cure without a disease .
能 有 一个 治愈 没有 一个 疾病 .

就像没有疾病就没有治愈一样，没有报复就没有宽恕。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ɡet] [ə; eɪ] [haɪ] [mə'ræləti] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'siːv] [ðæt] [ðeə(r)]
You will never get a high morality from people who conceive that their
你 将要 绝不 得到 一个 高的 道德 从 人们 WHO 构想 那 他们的

[,mis'diːd, 'mis-][ɑː(r); ə(r)]['revəkəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɑːdnəbl] ,
misdeeds are revocable and pardonable ,
不当行为 是 可撤销的 和 情有可原 ,

你永远无法从那些认为自己的过错可以弥补和原谅的人身上获得高尚的道德情操。

[ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [weə(r)] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
or in a society where absolution and expiation are officially provided for
或者 在 一个 社会 在哪里 赦免 和 赎罪 是 官方 假如 为了

[ˌjuː 'es][ɔːl] .
us all .
我们 全部 .

或者在一个法律为我们所有人提供赦免和赎罪的社会里。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['riːəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz]['spjʊəriəs] .
The demand may be very real ; but the supply is spurious .
这 要求 可能 是 非常 真实的 ; 但 这 供应 是 虚假的 .

需求可能非常真实；但供应却是虚假的。

[ðʌs] [bɪl] ['wɔːkə(r)] , [ɪn][maɪ] [pleɪ] , ['hævɪŋ] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [læs] ,
Thus Bill Walker , in my play , having assaulted the Salvation Lass ,
因此 账单 沃克 , 在 我的 玩 , 拥有 袭击 这 救恩 小姐 ,

因此，在我的剧本中，比尔·沃克袭击了救世军的女信徒，

['prez(ə)ntli][faindz][hɪm'self] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]
presently finds himself overwhelmed with an intolerable conviction of sin under the
目前 发现 他自己 不堪重负 和 一个 无法容忍 定罪 的 罪 在下面 这

[skɪld] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə] .
skilled treatment of Barbara .
熟练 治疗 的 芭芭拉 .

在芭芭拉的巧妙治疗下，他现在感到自己被一种难以忍受的罪恶感所淹没。

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] - [ðə; ði] [læs] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [diːd]
Straightway he begins to try to unassault the lass and deruffianize his deed
立刻 他 开始 到 尝试 到 - 这 小姐 和 - 他的 契据

,
,
,

他立刻开始试图为这名女子洗脱罪名，并为自己的行为开脱。

[fɜːst][baɪ] ['ɡetɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kaɪnd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [rɪ'liːf] [ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,
first by getting punished for it in kind , and , when that relief is denied him ,
第一的 经过 获得 受到惩罚 为了 它 在 种类 , 和 , 什么时候 那 宽慰 是 否认 他 ,

首先，他会因此受到同等的惩罚；然后，当他无法获得这种解脱时，

[baɪ]['faɪnɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði][ɡɜːl] .
by fining himself a pound to compensate the girl .
经过 澄清 他自己 一个 磅 到 补偿 这 女孩 .

他自罚一英镑作为对女孩的赔偿。

[hiː; hi][ɪz] ['fɔɪld] [bəuθ] [weɪz] .
He is foiled both ways .
他 是 挫败 两个都 方式 .

他两方面都失败了。

[hiː; hi][faindz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [æz; əz][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][fækt][ɪt'self] .
He finds the Salvation Army as inexorable as fact itself .
他 发现 这 救恩 军队 作为 无情的 作为 事实 本身 .

他认为救世军的存在如同事实本身一样不可阻挡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
It will not punish him : it will not take his money .
它 将要 不是 惩治 他 : 它 将要 不是 拿 他的 钱 .

它不会惩罚他，也不会拿走他的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] [rɪ'diːmd] ['rʌfiən] :
It will not tolerate a redeemed ruffian :
它 将要 不是 容忍 一个 已赎回 痞子 :

它绝不会容忍改过自新的恶棍：

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
it leaves him no means of salvation except ceasing to be a ruffian .
它 树叶 他 不 方法 的 救恩 除了 停止 到 是 一个 痞子 .

除了不再做恶棍之外，他别无救赎之道。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,
In doing this ,
在 正在做 这 ,

这样做，

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['sentrəl] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
the Salvation Army instinctively grasps the central truth of Christianity and
这 救恩 军队 本能地 抓住 这 中央 真相 的 基督教 和
[dɪ'skɑːdz] [ɪts] ['sentrəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] :
discards its central superstition :
丢弃 它是 中央 迷信 :

救世军本能地领悟了基督教的核心真理，并摒弃了其核心迷信：

[ðæt] ['sentrəl] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,
that central truth being the vanity of revenge and punishment ,
那 中央 真相 存在 这 虚荣 的 复仇 和 惩罚 ,

其核心真理是复仇和惩罚的虚妄。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sentrəl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] .
and that central superstition the salvation of the world by the gibbet .
和 那 中央 迷信 这 救恩 的 这 世界 经过 这 绞刑架 .

而其核心迷信是：通过绞刑架可以拯救世界。

[fɔː(r); fə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] , [bɪl] [hæz; həz] [ə'sɔːltɪd] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ['wʊmən]
For , be it noted , Bill has assaulted an old and starving woman
为了 , 是 它 著名的 , 账单 有 袭击 一个 老的 和 饥饿 女士
['ɔːlsəʊ] ;
also ;
还 ;

值得注意的是，比尔还曾殴打过一名年老体弱、饥肠辘辘的妇女；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːs] [ə'fens] [hiː; hi] [fiːlz] [nəʊ] [rɪ'mɔːs] [wɒt'evə(r)] ,
and for this worse offence he feels no remorse whatever ,
和 为了 这 更糟 罪行 他 感觉 不 悔恨 任何 ,

对于这起更严重的罪行，他丝毫没有悔意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mælɪs] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .
because she makes it clear that her malice is as great as his own .
因为 她 制作 它 清除 那 她 恶意 是 作为 伟大的 作为 他的 自己的 .

因为她明确表示，她的恶意与他的恶意一样强烈。

" [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sez] [bɪl] :
" Let her have the law of me , as she said she would , " says Bill :
" 让 她 有 这 法律 的 我 , 作为 她 说 她 会 , " 说道 账单 :

“就让她按照她说的去做吧，”比尔说：

" [wɒt] [ai] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [mait] [kɔːl][maɪ] ['kɒnʃəns]
" what I done to her is no more on what you might call my conscience
" 什么 我 完毕 到 她 是 不 更多的 在 什么 你 可能 称呼 我的 良心
[ðæn; ðən] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .
than sticking a pig .
比 粘性 一个 猪 .

“我对她所做的事，就好比宰杀一头猪一样，根本谈不上什么良心上的谴责。”

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] .
" This shows a perfectly natural and wholesome state of mind on his part .
" 这 演出 一个 完美 自然的 和 健康 状态 的 头脑 在 他的 部分 .

“这充分展现了他自然健康的心理状态。”

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [laɪk][ðə; ði] [lɔː] [ʃiː; ʃi] ['θretnz] [hɪm] [wɪð] ,
The old woman , like the law she threatens him with ,
这 老的 女士 , 喜欢 这 法律 她 威胁 他 和 ,

这位老妇人，就像她用来威胁他的法律一样，

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] : [tuː; tə][rɒb][hɪm] [ɪf] [hiː; hi]
is perfectly ready to play the game of retaliation with him : to rob him if he
是 完美 准备好 到 玩 这 游戏 的 报复 和 他 : 到 抢 他 如果 他
[stiːlz] ,
steals ,
偷窃 ,

完全准备好和他玩报复游戏：如果他偷东西，就抢劫他。

[tuː; tə][flɒg] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [straɪks] , [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] .
to flog him if he strikes , to murder him if he kills .
到 鞭打 他 如果 他 罢工 , 到 谋杀 他 如果 他 杀戮 .

如果他打人，就鞭打他；如果他杀人，就处死他。

[baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['priːsept] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][ɪm'pəʊz]
By example and precept the law and public opinion teach him to impose
经过 例子 和 戒律 这 法律 和 民众 观点 教 他 到 强加
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɒn]['ʌðə(r)z][baɪ]['æŋgə(r)] ,
his will on others by anger ,
他的 将要 在 其他的 经过 愤怒 ,

通过榜样和训诫，法律和舆论教唆他利用愤怒将自己的意志强加于人。

['vaɪələns] , [ænd; ənd]['kruːəlti] , [ænd; ənd][tuː; tə][waɪp] [ɒf] [ðə; ði]['mɒrəl][skɔː(r)][baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
violence , and cruelty , and to wipe off the moral score by punishment .
暴力 , 和 残酷 , 和 到 擦拭 离开 这 道德 分数 经过 惩罚 .

暴力、残忍，以及通过惩罚来洗刷道德罪孽。

[ðæt] [ɪz] [saʊnd] - .
That is sound Crosstianity .
那 是 声音 - .

这才是真正的基督教信仰。

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hæz; həz] [gɒt] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [kɔːlz]
But this Crosstianity has got entangled with something which Barbara calls
但 这 - 有 得到 纠缠 和 某物 哪个 芭芭拉 呼叫
[ˌkrɪsti'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

但是这种基督教信仰与芭芭拉所说的基督教纠缠在了一起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kɔːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [geɪm]
and which unexpectedly causes her to refuse to play the hangman's game
和 哪个 不料 原因 她 到 拒绝 到 玩 这 刽子手 游戏
[ɒv; əv] ['seɪtn] ['kɑːstɪŋ] [aʊt] ['seɪtn] .
of Satan casting out Satan .
的 撒但 铸件 出去 撒但 .

这出乎意料地导致她拒绝玩"撒旦驱逐撒旦"的绞刑游戏。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rʌfiən] ;
She refuses to prosecute a drunken ruffian ;
她 拒绝 到 起诉 一个 醉 痞子 ;

她拒绝起诉一名醉酒的流氓；

[ʃiː; ʃi] [kən'vɜːs] [ɒn] ['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blægɑːd] [huːm] [nəʊ] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]
she converses on equal terms with a blackguard whom no lady could be seen
她 匡威 在 平等的 条款 和 一个 浑蛋 谁 不 女士 可以 是 已见
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] :
speaking to in the public street :
请讲 到 在 这 民众 街道 :

她能与一个无赖平起平坐地交谈，而任何一位淑女都不会在大街上与他搭讪：

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [æz; əz] [ɪ'liːgəli] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
in short , she behaves as illegally and unbecomingly as possible under the
在 短的 , 她 行为 作为 非法 和 不合时宜的 作为 可能的 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

总之，在当时的情况下，她的行为尽可能地违法且有失体统。

[bɪlz] ['kɒnʃəns] [ri'ækts] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒʌst] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld]
Bill's conscience reacts to this just as naturally as it does to the old
法案的 良心 反应 到 这 只是 作为 自然 作为 它 做 到 这 老的
['wʊmənz] [θrets] .
woman's threats .
女性的 威胁 .

比尔的良心对此的反应，与对老妇人的威胁的反应一样自然。

[hiː; hi] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'beərəb(ə)l] ['mɒrəl] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,
He is placed in a position of unbearable moral inferiority ,
他 是 放置 在 一个 位置 的 难以忍受 道德 自卑 ,

他被置于一种难以忍受的道德劣势地位。

[ænd; ənd] [straɪvz] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
and strives by every means in his power to escape from it ,
和 努力 经过 每一个 方法 在 他的 力量 到 逃脱 从 它 ,

他竭尽全力想要逃离那里。

[waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [baɪ]
whilst he is still quite ready to meet the abuse of the old woman by
而 他 是 仍然 相当 准备好 到 见面 这 虐待 的 这 老的 女士 经过
[ə'tempt] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
attempting to smash a mug on her face .
尝试 到 粉碎 一个 马克杯 在 她 脸 .

而他仍然完全准备好反击老妇人的辱骂，试图用杯子砸她的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑːrbərəz] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [ə'genst]
And that is the triumphant justification of Barbara's Christianity as against
和 那 是 这 凯 理由 的 芭芭拉的 基督教 作为 反对
['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['vɪlən] - ['θræʃiŋ] [ænd; ənd]
our system of judicial punishment and the vindictive villain - thrashings and
我们的 系统 的 司法 惩罚 和 这 报复心强的 恶棍 - 鞭打 和
" [pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] " [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][steɪdʒ] .
" poetic justice " of the romantic stage .
" 诗意的 正义 " 的 这 浪漫的 阶段 .

这就是芭芭拉的基督教信仰战胜了我们的司法惩罚制度、报复性的恶棍鞭笞以及浪漫舞台上的"诗意正义"。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]
For the credit of literature it must be pointed out that the
为了 这 信用 的 文学 它 必须 是 尖 出去 那 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['nɒv(ə)l] .
situation is only partly novel .
情况 是 仅有的 部分 小说 .

从文学角度来看，必须指出，这种情况只有部分是新颖的。

['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəps]
Victor Hugo long ago gave us the epic of the convict and the bishop's
胜利者 雨果 长的 前 给予 我们 这 史诗 的 这 定罪 和 这 主教的
['kændlˌstɪks] ,
candlesticks ,
烛台 ,

很久以前，维克多·雨果就给我们留下了关于罪犯和主教烛台的史诗巨著。

[ɒv; əv][ðə; ði] - [pə'liːsmən] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [væl'ʒɑːn] .
of the Crosstian policeman annihilated by his encounter with the Christian Valjean .
的 这 - 警察 彻底消灭 经过 他的 遇到 和 这 基督教 冉阿让 .

被克里斯蒂安·冉阿让撞死的基督教警察。

[bʌt; bət] [bɪl] ['wɔːkə(r)][ɪz][nɒt] , [laɪk][væl'ʒɑːn] , [rəʊ'mæntɪkli] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['diːmən]['ɪntuː]
But Bill Walker is not , like Valjean , romantically changed from a demon into
但 账单 沃克 是 不是 , 喜欢 冉阿让 , 浪漫地 已更改 从 一个 恶魔 进入
[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

但比尔·沃克不像冉阿让那样，被浪漫地从恶魔变成了天使。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːkərz] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd]
There are millions of Bill Walkers in all classes of society to - day ; and
那里 是 百万 的 账单 沃克 在 全部 课程 的 社会 到 - 天 ; 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ai] ,
the point which I ,
这 观点 哪个 我 ,

如今社会各阶层都有数百万个像比尔·沃克这样的人；而我所要表达的观点是，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [saɪ'kɒlədʒi] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] , [ɪz] [ðæt] [bɪl] ,
as a professor of natural psychology , desire to demonstrate , is that Bill ,
作为 一个 教授 的 自然的 心理学 , 欲望 到 证明 , 是 那 账单 ,

作为一名自然心理学教授，比尔渴望证明，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
without any change in his character whatsoever ,
没有 任何 改变 在 他的 特点 任何 ,

他的性格丝毫没有改变。

[wɪl] [ri'ækt][wʌn] [wei] [tuː; tə][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
will react one way to one sort of treatment and another way to another .
将要 反应 一 方式 到 一 种类 的 治疗 和 其他 方式 到 其他 .

对一种治疗方法会有一种反应，对另一种治疗方法则会有另一种反应。

[ɪn] [pruːf] [ai] [mait] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['aʊə(r)]
In proof I might point to the sensational object lesson provided by our
在 证明 我 可能 观点 到 这 轰动一时 目的 课 假如 经过 我们的
[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌmiljə'nɛəz] [tuː; tə] - [deɪ] .
commercial millionaires to - day .
商业的 百万富翁 到 - 天 .

为了证明这一点，我可以指出当今商业百万富翁们提供的惊人实例。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æz; əz] ['brigənd] : ['mɜːsɪləs] , [ʌn'skruːpjələs] ,
They begin as brigands : merciless , unscrupulous ,
他们 开始 作为 强盗 : 无情 , 无良的 ,

他们最初是强盗：冷酷无情，肆无忌惮。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiːz]
dealing out ruin and death and slavery to their competitors and employees
处理 出去 废墟 和 死亡 和 奴隶制 到 他们的 竞争对手 和 雇员
,
,
,

对竞争对手和员工施加毁灭、死亡和奴役，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['despərətli] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and facing desperately the worst that their competitors can do to them
和 面向 绝望地 这 最差 那 他们的 竞争对手 能 做 到 他们
.
:
.

他们正面临着竞争对手可能对他们采取的最恶劣的措施。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktriz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [trʌsts] , [ðə; ði] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n]
The history of the English factories , the American trusts , the exploitation
这 历史 的 这 英语 工厂 , 这 美国人 信托 , 这 开发
[ɒv; əv] ['æfrɪkən] [gəʊld] ,
of African gold ,
的 非洲 金子 ,

英国工厂的历史、美国托拉斯的历史、对非洲黄金的剥削，

['daɪəməndz] , ['aɪvəri] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ,
diamonds , ivory and rubber ,
钻石 , 象牙 和 橡皮 ,

钻石、象牙和橡胶

[ˌaut'du] [ɪn] ['vɪləni] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ɪ'mædʒɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz]
outdoes in villainy the worst that has ever been imagined of the buccaneers
胜过 在 邪恶 这 最差 那 有 曾经 到过 想象 的 这 海盗
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .
of the Spanish Main .
的 这 西班牙语 主要的 .

比西班牙主海上最邪恶的海盗还要邪恶。

['kæptɪn] [kɪd] [wʊd] [hæv; həv] [mə'ruːnd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [trʌst] ['mægneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌkt]
Captain Kidd would have marooned a modern Trust magnate for conduct
队长 基德 会 有 被困 一个 现代的 相信 巨头 为了 执行
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .
unworthy of a gentleman of fortune .
不配 的 一个 绅士 的 财富 .

如果换作是现代的信托巨头，基德船长一定会因为其行为有辱绅士风度而将其流放。

[ðə; ði] [lɔː] ['evri] [deɪ] ['siːzɪz] [ɒn] [ˌʌnsək'sesfl] ['skaundrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ænd; ənd] ['pʌniʃ]
The law every day seizes on unsuccessful scoundrels of this type and punishes
这 法律 每一个 天 逮捕 在 不成功 无赖 的 这 类型 和 惩罚
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [əʊn] ,
them with a cruelty worse than their own ,
他们 和 一个 残酷 更糟 比 他们的 自己的 ,

法律每天都会惩处这类不法之徒，并以比他们自身罪行更残酷的手段惩罚他们。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [haʊs] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
with the result that they come out of the torture house more dangerous than they
和 这 结果 那 他们 来 出去 的 这 酷刑 房子 更多的 危险的 比 他们
[went] [ɪn] ,
went in ,
去 在 ,

结果是，他们从酷刑室出来时比进去时更加危险。

[ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] (['nəʊbədi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els]) [ʌn'tɪl]
and renew their evil doing (nobody will employ them at anything else) until
和 更新 他们的 邪恶的 正在做 (无人 将要 采用 他们 在 任何事物 别的) 直到
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [siːzd] ,
they are again seized ,
他们 是 再次 查获 ,

他们继续作恶（没有人愿意雇用他们做其他事情），直到再次被抓获为止。

[ə'gen] ['tɔːmentid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [let] [luːs] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
again tormented , and again let loose , with the same result .
再次 饱受折磨 , 和 再次 让 松动的 , 和 这 相同的 结果 .

再次折磨，再次释放，结果还是一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['skaʊndrəl] [ɪz] [delt] [wɪð] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] ['veri] ['kristʃənli] .
But the successful scoundrel is dealt with very differently , and very Christianly .
但 这 成功的 恶棍 是 已处理 和 非常 不同 , 和 非常 基督教 .

但对于得逞的恶棍，处理方式截然不同，而且非常符合基督教教义。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [fə'givn] : [hiː; hi] [ɪz] ['aidəliaiz] , [rɪ'spektɪd] , [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [ɔːl] [bʌt; bət]
He is not only forgiven : he is idolized , respected , made much of , all but
他 是 不是 仅有的 已原谅 : 他 是 偶像化 , 受人尊敬 , 制成 很多 的 , 全部 但
['wəːʃip] .
worshipped .
崇拜 .

他不仅被原谅了，而且还被奉为偶像、尊敬、大力宣传，几乎被崇拜。

[sə'saɪəti] [rɪ'tɜːnz] [hɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['əʊvəˌmeʒə(r)] .
Society returns him good for evil in the most extravagant overmeasure .
社会 返回 他 好的 为了 邪恶的 在 这 最多 靡 裕 .

社会以最夸张的手段，给予他因恶而得的善报。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ?
And with what result ?
和 和 什么 结果 ?

结果如何？

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['aɪdəlaɪz] [hɪm'self] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm'self] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
He begins to idolize himself , to respect himself , to live up to the
他 开始 到 偶像化 他自己 , 到 尊重 他自己 , 到 居住 向上 到 这
['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] .
treatment he receives .
治疗 他 接收 .

他开始崇拜自己，尊重自己，努力不辜负自己所受到的待遇。

[hiː; hi] [priːtʃ] ['sɜːrmən] ; [hiː; hi] [raɪts] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə] [jʌŋ]
He preaches sermons ; he writes books of the most edifying advice to young
他 布道 布道 ; 他 写 图书 的 这 最多 有益的 建议 到 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

他布道，著书立说，为年轻人提供最有益的建议。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pə'sweidz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vaɪs] ;
and actually persuades himself that he got on by taking his own advice ;
和 实际上 说服 他自己 那 他 得到 在 经过 采取 他的 自己的 建议 ;

他竟然说服自己，他听从了自己的建议才取得了成功；

[hiː; hi] [in'dau] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ; [hiː; hi] [sə'pɔːrts] ['tʃærəti] ; [hiː; hi] [daɪz] ['faɪnəli] [ɪn] [ðə; ði]
he endows educational institutions ; he supports charities ; he dies finally in the
他 赋予 教育 机构 ; 他 支持 慈善机构 ; 他 死亡 最后 在 这
['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] ,
odor of sanctity ,
气味 的 圣洁 ,

他资助教育机构；他支持慈善事业；最终，他安详地离世，散发着圣洁的气息。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['baʊnti] .
leaving a will which is a monument of public spirit and bounty .
离开 一个 将要 哪个 是 一个 纪念碑 的 民众 精神 和 赏金 .

留下的遗嘱堪称公共精神和慷慨奉献的丰碑。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
And all this without any change in his character .
和 全部 这 没有 任何 改变 在 他的 特点 .

而且这一切发生时，他的性格丝毫没有改变。

[ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lepəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz]
The spots of the leopard and the stripes of the tiger are as
这 地点 的 这 豹 和 这 条纹 的 这 老虎 是 作为
['brɪliənt] [æz; əz] ['evə(r)] ;
brilliant as ever ;
杰出的 作为 曾经 ;

豹子的斑点和老虎的条纹依然鲜艳夺目；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [tə'wɔːdz] [hɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
but the conduct of the world towards him has changed ; and his
但 这 执行 的 这 世界 向 他 有 已更改 ; 和 他的
[kən'dʌkt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .
conduct has changed accordingly .
执行 有 已更改 因此 .

但世人对他的态度发生了改变；他的态度也随之改变了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
You have only to reverse your attitude towards him — to lay hands on his
你 有 仅有的 到 撤销 你的 态度 向 他 — 到 躺 双手 在 他的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

你只需要改变对他的态度——夺取他的财产，

[rɪ'vaɪl] [hɪm] , [ə'sɔːlt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪgənd] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
revile him , assault him , and he will be a brigand again in a moment ,
唾骂 他 , 突击 他 , 和 他 将要 是 一个 强盗 再次 在 一个 片刻 ,

辱骂他，殴打他，他马上又会变成强盗。

[æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm] ,
as ready to crush you as you are to crush him ,
作为 准备好 到 压碎 你 作为 你 是 到 压碎 他 ,

他随时准备碾碎你，就像你随时准备碾碎他一样。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] ['mɒrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and quite as full of pretentious moral reasons for doing it .
和 相当 作为 满的 的 装腔作势 道德 原因 为了 正在做 它 .

而且，他们还编造了许多虚伪的道德理由来解释这样做的原因。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] ['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['skaundrəl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] :
In short , when Major Barbara says that there are no scoundrels , she is right :
在 短的 , 什么时候 主要的 芭芭拉 说道 那 那里 是 不 无赖 , 她 是 正确的 :

总之，芭芭拉少校说世上没有恶棍，她是对的：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['æbsəluːt] ['skaundrəl] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'præktɪkəbl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
there are no absolute scoundrels , though there are impracticable people of
那里 是 不 绝对 无赖 , 尽管 那里 是 不切实际 人们 的
[huːm] [ai][ʃæl; ʃəl] [triːt] ['prez(ə)ntli] .
whom I shall treat presently .
谁 我 将 对待 目前 .

虽然没有绝对的恶棍，但有一些不切实际的人，我稍后会谈到他们。

['evri] ['præktɪkəbl] [mæn] ([ænd; ənd] ['wʊmən]) [ɪz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l]
Every practicable man (and woman) is a potential scoundrel and a potential
每一个 切实可行的 男人 (和 女士) 是 一个 潜在的 恶棍 和 一个 潜在的
[gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .
good citizen .
好的 公民 .

每个有远见的男人（和女人）都有可能成为恶棍，也有可能成为好公民。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,
What a man is depends on his character ; but what he does ,
什么 一个 男人 是 取决于 在 他的 特点 ; 但 什么 他 做 ,

一个人是什么样的人取决于他的品格；但他做了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] , [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and what we think of what he does , depends on his circumstances .
和 什么 我们 思考 的 什么 他 做 , 取决于 在 他的 情况 .

我们如何看待他的行为，取决于他所处的具体情况。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] ['ruːɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn] [klɑːs] [meɪk] [hɪm] ['emɪnənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
The characteristics that ruin a man in one class make him eminent in another .
这 特征 那 废墟 一个 男人 在 一 班级 制作 他 杰出 在 其他 .

那些在一个阶层中会毁掉一个人的特质，在另一个阶层中却可能使他出类拔萃。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'heɪv] [ə'laɪk] [ɪn]['sɪmələ(r)]
The characters that behave differently in different circumstances behave alike in similar
这 人物 那 表现 不同 在 不同的 情况 表现 同样 在 相似的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

在不同情况下表现不同的角色，在相似的情况下表现却相同。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːkə(r)] .
Take a common English character like that of Bill Walker .
拿 一个 常见的 英语 特点 喜欢 那 的 账单 沃克 .

以比尔·沃克这样一位常见的英国名人为例。

[wiː; wi] [miːt] [bɪl] ['evriweə(r)] : [ɒn][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,
We meet Bill everywhere : on the judicial bench , on the episcopal bench , in the Privy Council ,
我们 见面 账单 到处 : 在 这 司法 长椅 , 在 这 主教 长椅 , 在 这 私处 理事会 ,

我们到处都能见到比尔：在法官席上，在主教席上，在枢密院里。

[æt; ət][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ædmərəlti] ,
at the War Office and Admiralty ,
在 这 战争 办公室 和 海军部 ,

在陆军部和海军部，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [dɒk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['kæʒuəl] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbə(r)] .
as well as in the Old Bailey dock or in the ranks of casual unskilled labor .
作为 出色地 作为 在 这 老的 贝利 码头 或者 在 这 排名 的 随意的 非熟练工 劳动 .

以及在老贝利码头或临时非技术工人队伍中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv] [bɪlz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['veəriz] [wɪð] [ðiːz] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] .
And the morality of Bill's characteristics varies with these various circumstances .
和 这 道德 的 法案的 特征 变化 和 这些 各种各样的 情况 .

而比尔的道德品质也会随着不同情况而变化。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːglə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænsiə(r)] :
The faults of the burglar are the qualities of the financier :
这 故障 的 这 窃贼 是 这 品质 的 这 金融家 :

窃贼的缺点正是金融家的特质：

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][djuːk] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ]['sɪti] [klɑːk] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the manners and habits of a duke would cost a city clerk his situation .
这 礼仪 和 习惯 的 一个 公爵 会 成本 一个 城市 职员 他的 情况 .

公爵的举止和习惯会让一个市政职员丢掉工作。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðəʊ] ['kærəktə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [kən'dʌkt] [ɪz][nɒt] ;
In short , though character is independent of circumstances , conduct is not ;
在 短的 , 尽管 特点 是 独立的 的 情况 , 执行 是 不是 ;

简而言之，虽然品格不受环境影响，但行为却与环境息息相关；

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] : [bəuθ][ɑː(r); ə(r)][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] .
and our moral judgments of character are not : both are circumstantial .
和 我们的 道德 判决 的 特点 是 不是 : 两个都 是 间接的 .

而我们对品格的道德判断则不然：两者都取决于具体情况。

[teɪk] ['eni] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [men] ['præktɪkli] [ə'laɪk] :
Take any condition of life in which the circumstances are for a mass of men practically alike :
拿 任何 状况 的 生活 在 哪个 这 情况 是 为了 一个 大量的 的 男人 几乎 同样 :

选取任何一种生活状态，在这种状态下，大多数人的境遇都几乎相同：

['feləni] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ðə; ði] ['steɪblz] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] !
felony , the House of Lords , the factory , the stables , the gipsy encampment or where you please !
重罪 , 这 房子 的 领主 , 这 工厂 , 这 马厩 , 这 吉普赛人 营地 或者 在哪里 你 请 !

无论是在重罪犯的住所、上议院、工厂、马厩、吉普赛人营地，还是任何你想去的地方！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
In spite of diversity of character and temperament ,
在 尽管如此 的 多样性 的 特点 和 气质 ,

尽管性格和气质各不相同，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [pre'dɪkəb(ə)l]
the conduct and morals of the individuals in each group are as predicable
这 执行 和 德 的 这 个人 在 每个 团体 是 作为 可预测的
[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,
and as alike in the main as if they were a flock of sheep ,
和 作为 同样 在 这 主要的 作为 如果 他们 是 一个 群 的 羊 ，

每个群体中个体的行为和道德观都像一群绵羊一样，具有可预测性，而且总体上非常相似。

['mɒrəlz] ['biːɪŋ] ['məʊstli] ['əʊnli] ['səʊʃ(ə)l] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [nə'sesəti] .
morals being mostly only social habits and circumstantial necessities .
德 存在 大多 仅有的 社会的 习惯 和 间接的 必需品 .

道德大多只是社会习俗和环境需要。

[strɒŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Strong people know this and count upon it .
强的 人们 知道 这 和 数数 之上 它 .

强者明白这一点，并且依靠这一点。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
In nothing have the master - minds of the world been distinguished from
在 没有什么 有 这 掌握 - 思想 的 这 世界 到过 杰出的 从
[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'bɜːbən] ['siːz(ə)n] - ['tɪkɪt] ['həʊldə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
the ordinary suburban season - ticket holder more than in their straightforward
这 普通的 郊区 季节 - 票 持有者 更多的 比 在 他们的 直截了当
[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
perception of the fact that mankind is practically a single species ,
洞察力 的 这 事实 那 人类 是 几乎 一个 单身的 物种 ，

世界智者与普通郊区季票持有者最大的区别，莫过于他们对人类实际上是一个单一物种这一事实的直白认知。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['baundə] , ['vɪlənz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] ,
and not a menagerie of gentlemen and bounders , villains and heroes ,
和 不是 一个 动物园 的 先生们 和 跳跃者 ， 反派 和 英雄 ，
['kauəd] [ænd; ənd] ['dɛə,devəl] ,
cowards and daredevils ,
懦夫 和 胆大妄为者 ，

而不是一群形形色色的人，绅士与恶棍、恶棍与英雄、懦夫与冒险家。

[pɪəz] [ænd; ənd] ['peznts] , ['grəusəz] [ænd; ənd] ['ærɪstəkræt] , ['ɑːtɪzænz] [ænd; ənd] ['læbɔːərz] ,
peers and peasants , grocers and aristocrats , artisans and laborers ,
同龄人 和 农民 ， 杂货商 和 贵族 ， 工匠 和 劳工 ，
['wɒʃəˌwɪmɪn] [ænd; ənd] ['dʌtʃis] ,
washerwomen and duchesses ,
洗衣妇 和 公爵夫人 ，

贵族和农民，杂货商和贵族，工匠和工人，洗衣妇和公爵夫人，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌreprɪ'zent] [dɪ'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [huː]
in which all the grades of income and caste represent distinct animals who
在 哪个 全部 这 成绩 的 收入 和 种姓 代表 清楚的 动物 WHO
[mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪntə'mæri] .
must not be introduced to one another or intermarry .
必须 不是 是 介绍 到 一 其他 或者 通婚 .

其中所有收入等级和种姓都代表不同的动物，它们之间不能相互接触或通婚。

[nə'pəʊlɪən] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləksi] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv]
Napoleon constructing a galaxy of generals and courtiers , and even of
拿破仑 建造 一个 星系 的 将军们 和 朝臣 ， 和 甚至 的
['mɔnəks] ,
monarchs ,
君主 ，

拿破仑建立了一个由将军、朝臣甚至君主组成的庞大体系。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['nəubədi, -bɔdi] ;
out of his collection of social nobodies ;
出去 的 他的 收藏 的 社会的 无名之辈 ;

从他那群社会无名之辈中挑选出来;

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] [ə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] — [wʌn]
Julius Caesar appointing as governor of Egypt the son of a freedman — one
尤利乌斯 凯撒 任命 作为 州长 的 埃及 这 儿子 的 一个 自由人 — 一
[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['liːgəli] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
who but a short time before would have been legally disqualified for the
WHO 但 一个 短的 时间 前 会 有 到过 合法地 取消资格 为了 这
[pəʊst]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] ;
post even of a private soldier in the Roman army ;
邮政 甚至 的 一个 私人的 士兵 在 这 罗马 军队 ;

尤利乌斯·凯撒任命一名自由民的儿子担任埃及总督——而就在不久前，这个人甚至连罗马军队的普通士兵都因法律原因不具备资格;

['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] :
Louis XI making his barber his privy councillor :
路易斯 十一 制作 他的 理发师 他的 私处 议员 :

路易十一任命他的理发师为枢密顾问:

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][ɒv; əv]
all these had in their different ways a firm hold of the scientific fact of
全部 这些 有 在 他们的 不同的 方式 一个 公司 抓住 的 这 科学 事实 的
['hjuːmən] [i'kwɒləti] ,
human equality ,
人类 平等 ,

所有这些理论都以各自的方式牢牢把握住了人类平等的科学事实。

[ɪk'sprest] [baɪ]['bɑːb(ə)rə][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɔːmjələ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][wʌn]
expressed by Barbara in the Christian formula that all men are children of one
表达 经过 芭芭拉 在 这 基督教 公式 那 全部 男人 是 孩子们 的 一
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

芭芭拉用基督教的说法表达了这样的观点：所有男人都是同一个父亲的孩子。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]
A man who believes that men are naturally divided into upper and lower
一个 男人 WHO 相信 那 男人 是 自然 分割 进入 上 和 降低
[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ['mɒrəli] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]
and middle classes morally is making exactly the same mistake as the man who
和 中间 课程 道德上 是 制作 确切地 这 相同的 错误 作为 这 男人 WHO
[bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['səʊʃəli] .
believes that they are naturally divided in the same way socially .
相信 那 他们 是 自然 分割 在 这 相同的 方式 社会 .

认为男性在道德上自然分为上层阶级、下层阶级和中产阶级的人，犯的错误与认为男性在社会上自然分为上层阶级、下层阶级和中产阶级的人犯的错误完全相同。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [pə'sɪstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [faʊnd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
And just as our persistent attempts to found political institutions on a basis
和 只是 作为 我们的 执着的 尝试 到 成立 政治的 机构 在 一个 基础
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [prə'djuːst] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['frɪkʃ(ə)n]
of social inequality have always produced long periods of destructive friction
的 社会的 不等式 有 总是 生产 长的 时期 的 破坏性的 摩擦
[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ]['vaɪələnt][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] ;
relieved from time to time by violent explosions of revolution ;
松了口气 从 时间 到 时间 经过 暴力 爆炸 的 革命 ;

正如我们不断尝试在社会不平等的基础上建立政治制度，总是导致长期的破坏性摩擦，而这种摩擦又不时被革命的暴力爆发所缓解一样;

[səʊ][ðə; ði] [ə'tempt] — [wɪl] [ə'merɪkənz] [pliːz] [nəʊt] — [tuː; tə] [faʊnd] ['mɒrəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒn][ə; eɪ]
so the attempt — will Americans please note — to found moral institutions on a
所以 这 试图 — 将要 美国人 请 笔记 — 到 成立 道德 机构 在 一个
['beɪsɪs][ɒv; əv]['mɒrəl] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'nætʃrəl] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
basis of moral inequality can lead to nothing but unnatural Reigns of the
基础 的 道德 不等式 能 带领 到 没有什么 但 不自然 统治 的 这
[seɪnts] [rɪ'liːvd] [baɪ] [laɪ'senʃəs] [ˌrestə'reɪʃnz] ;
Saints relieved by licentious Restorations ;
圣徒队 松了口气 经过 淫乱 修复 ;

因此，美国人请注意，试图在道德不平等的基础上建立道德制度，只会导致不自然的圣徒统治，以及随后放荡的复辟；

[tuː; tə] [ə'merɪkənz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [dɪ'vɔːs] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
to Americans who have made divorce a public institution turning the face of
到 美国人 WHO 有 制成 离婚 一个 民众 机构 转弯 这 脸 的
['jʊərəp] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ][sɑː'dɒnɪk] [smaɪl] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] [wɪð] [ə; eɪ]
Europe into one huge sardonic smile by refusing to stay in the same hotel with a
欧洲 进入 一 巨大的 讽刺的 微笑 经过 拒绝 到 停留 在 这 相同的 酒店 和 一个
['rʌʃ(ə)n] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [waɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [saʊθ]
Russian man of genius who has changed wives without the sanction of South
俄语 男人 的 天才 WHO 有 已更改 妻子们 没有 这 制裁 的 南
[də'kəʊtə] ;
Dakota ;
达科他州 ;

对于那些将离婚视为公开制度的美国人来说，拒绝与一位未经南达科他州许可就更换妻子的俄罗斯天才住在同一家酒店，使得欧洲的面孔变成了一个巨大的讽刺笑容；

[tuː; tə] [grəʊ'tesk] [hɪ'pɒkrəsi] , ['kruːəl][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
to grotesque hypocrisy , cruel persecution , and final utter confusion of
到 怪诞 虚伪 , 残忍的 迫害 , 和 最终的 说出 困惑 的
[kən'venʃnz] [ænd; ənd] [kəm'plaiəns] [wɪð] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] .
conventions and compliances with benevolence and respectability .
惯例 和 合规性 和 仁 和 体面 .

最终演变成荒谬的虚伪、残酷的迫害，以及对传统习俗和顺从与仁慈和体面的彻底混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ]
It is quite useless to declare that all men are born free if you deny that they
它 是 相当 无用 到 宣布 那 全部 男人 是 出生 自由的 如果 你 否定 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [gʊd] .
are born good .
是 出生 好的 .

如果你否认人人生而善良，那么宣称人人生而自由就毫无意义。

[ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [mænz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .
Guarantee a man's goodness and his liberty will take care of itself .
保证 一个 男人的 善良 和 他的 自由 将要 拿 关心 的 本身 .

只要保证一个人品行端正，他的自由自然会得到保障。

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['kærəktə(r)]
To guarantee his freedom on condition that you approve of his moral character
到 保证 他的 自由 在 状况 那 你 批准 的 他的 道德 特点
[ɪz] ['fɔːməli] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ɔːl] ['friːdəm] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
is formally to abolish all freedom whatsoever ,
是 正式地 到 取消 全部 自由 任何 ,

以认可其道德品行为条件来保障其自由，实际上等于剥夺了其一切自由。

[æz; əz] ['evri] [mænz] ['lɪbəti] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl] [ɪn'daɪtmənt] ,
as every man's liberty is at the mercy of a moral indictment ,
作为 每一个 男人的 自由 是 在 这 怜悯 的 一个 道德 起诉书 ,

每个人的自由都取决于道德谴责，

[wɪtʃ] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [trʌmp] [ʌp] [ə'genst] ['evriwʌn] [huː] ['vaɪəleɪts] ['kʌstəm] ,
which any fool can trump up against everyone who violates custom ,
哪个 任何 傻子 能 王牌 向上 反对 每个人 WHO 违反 风俗 ,

任何傻瓜都可以用这种伎俩来对付所有违反习俗的人。

['weðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['rɑːskl] .
whether as a prophet or as a rascal .
无论 作为 一个 先知 或者 作为 一个 恶棍 .

无论是作为先知还是作为恶棍。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['eniθɪŋ]
This is the lesson Democracy has to learn before it can become anything
这 是 这 课 民主 有 到 学习 前 它 能 变得 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ə'presɪv] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['priːsthud] .
but the most oppressive of all the priesthoods .
但 这 最多 压迫性的 的 全部 这 神职人员 .

这是民主必须吸取的教训，否则它就会沦为所有制度中最压迫性的制度之一。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bɪl] ['wɔːkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'genst] [ðə; ði]
Let us now return to Bill Walker and his case of conscience against the
让 我们 现在 返回 到 账单 沃克 和 他的 案件 的 良心 反对 这
[sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
Salvation Army .
救恩 军队 .

现在让我们回到比尔·沃克和他因良心谴责救世军的案件。

['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['tɛtsəl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,
Major Barbara , not being a modern Tetzel , or the treasurer of a hospital ,
主要的 芭芭拉 , 不是 存在 一个 现代的 特策尔 , 或者 这 财务主管 的 一个 医院 ,

芭芭拉少校既不是现代的特策尔，也不是医院的财务主管，

[rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [sel] [bɪl] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .
refuses to sell Bill absolution for a sovereign .
拒绝 到 卖 账单 赦免 为了 一个 主权 .

拒绝将比尔的赦免权出售给君主。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɪl] ['wɔːkə(r)] ,
Unfortunately , what the Army can afford to refuse in the case of Bill Walker ,
很遗憾 , 什么 这 军队 能 买得起 到 拒绝 在 这 案件 的 账单 沃克 ,

不幸的是，在比尔·沃克一案中，陆军可以拒绝的事情是……

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [bɔdʒə] .
it cannot refuse in the case of Bodger .
它 不能 拒绝 在 这 案件 的 博杰 .

对于博杰的案件，它不能拒绝。

[bɔdʒə] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][həʊldz][ðə; ði] [pɜːs] [strɪŋz] .
Bodger is master of the situation because he holds the purse strings .
博杰 是 掌握 的 这 情况 因为 他 持有 这 钱包 字符串 .

博杰之所以能掌控局面，是因为他掌握着财政大权。

" [straɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sez] [bɔdʒə] , [ɪn] [ɪ'fekt] : " [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
" Strive as you will , " says Bodger , in effect : " me you cannot do without .
" 努力 作为 你 将要 , " 说道 博杰 , 在 影响 : " 我 你 不能 做 没有 .

“尽管努力吧,”博杰实际上是说：“没有我，你寸步难行。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪv] [bɪl] ['wɔːkə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌni] .
You cannot save Bill Walker without my money .
你 不能 节省 账单 沃克 没有 我的 钱 .

没有我的钱，你们救不了比尔·沃克。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɑːnsəz] , [kwaɪt] ['raɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" And the Army answers , quite rightly under the circumstances ,
" 和 这 军队 答案 , 相当 没错 在下面 这 情况 ,

“而军队的回答，在目前情况下，是完全正确的。”

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə'bændən][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
" We will take money from the devil himself sooner than abandon the work of Salvation .
" 我们 将要 拿 钱 从 这 魔鬼 他自己 很快 比 放弃 这 工作 的 救恩 .

“我们宁愿接受魔鬼的钱财，也不会放弃救赎事业。”

" [səʊ] [bɒdʒə] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] - ['mʌni] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪl] .
" So Bodger pays his conscience - money and gets the absolution that is refused to Bill .
" 所以 博杰 支付 他的 良心 - 钱 和 获得 这 赦免 那 是 拒绝 到 账单 .

“所以博杰付了赎罪金，得到了比尔被拒绝的赦免。”

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [bɪl] [wʊd] [pə'hæps] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðɪs] .
In real life Bill would perhaps never know this .
在 真实的 生活 账单 会 也许 绝不 知道 这 .

现实生活中，比尔或许永远不会知道这件事。

[bʌt; bət][ai] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,
But I , the dramatist ,
但 我 , 这 剧作家 ,

但我，作为剧作家，

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [θɪŋz] [ðæt] [siːm] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hæp'hæzəd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['riːəl] [laɪf] ,
whose business it is to show the connexion between things that seem apart and unrelated in the haphazard order of events in real life ,
谁 商业 它 是 到 展示 这 连接 之间 事物 那 似乎 除 和 无关 在 这 偶然 命令 的 活动 在 真实的 生活 ,

它的职责是揭示现实生活中看似分离且毫不相关的事物之间的联系，即使这些事物发生的顺序杂乱无章。

[hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə] [bɪl] ,
have contrived to make it known to Bill ,
有 人为的 到 制作 它 已知 到 账单 ,

想方设法让比尔知道了这件事，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['luːzɪz][ɪts][həʊld][ɒv; əv][hɪm][æt; ət][wʌns] .
with the result that the Salvation Army loses its hold of him at once .
和 这 结果 那 这 救恩 军队 失败 它是 抓住 的 他 在 一次 .

结果，救世军立刻失去了对他的控制。

[bʌt; bət] [bɪl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
But Bill may not be lost , for all that .
但 账单 可能 不是 是 丢失的 , 为了 全部 那 .

但即便如此，比尔或许还没有丧命。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] ,
He is still in the grip of the facts and of his own conscience ,
他 是 仍然 在 这 紧握 的 这 事实 和 的 他的 自己的 良心 ,

他仍然受制于事实和自己的良心。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['blægɑːdɪzəm] ['pɜːməntli] [spɔɪld] .
and may find his taste for blackguardism permanently spoiled .
和 可能 寻找 他的 品尝 为了 黑帮主义 永久的 被宠坏了 .

他或许会发现自己对恶棍行为的嗜好从此彻底消失。

[stɪl] , [ai] ['kænɒt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] ['hæpi] ['endɪŋ] .
Still , I cannot guarantee that happy ending .
仍然 , 我 不能 保证 那 快乐的 结束 .

但我无法保证会有圆满的结局。

[let] ['eniwʌn] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['pʊrər] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [wen] [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]
Let anyone walk through the poorer quarters of our cities when the men are
让 任何人 走 通过 这 贫穷 四分之一 的 我们的 城市 什么时候 这 男人 是
[nɒt] ['wɜːkɪŋ] ,
not working ,
不是 在职的 ,

当男人们不工作的时候，任何人都可以随意走入我们城市中较为贫困的街区。

[bʌt; bət] ['restɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
but resting and chewing the cud of their reflections ;
但 休息 和 咀嚼 这 盘根错节 的 他们的 反思 ;

但他们却在休息，反刍着自己的思绪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [mə'tʃʊə(r)] [feɪs] : [ðə; ði]
and he will find that there is one expression on every mature face : the
和 他 将要 寻找 那 那里 是 一 表达 在 每一个 成熟 脸 : 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .
expression of cynicism .
表达 的 玩世不恭 .

他会发现，每个成熟的人的脸上都有一种表情：愤世嫉俗的表情。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [bɪl] ['wɔːkə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [baɪ]
The discovery made by Bill Walker about the Salvation Army has been made by
这 发现 制成 经过 账单 沃克 关于 这 救恩 军队 有 到过 制成 经过
['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
every one of them .
每一个 一 的 他们 .

比尔·沃克对救世军的发现，他们每个人都发现了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ;
They have found that every man has his price ;
他们 有 成立 那 每一个 男人 有 他的 价格 ;

他们发现每个人都有自己的价码；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃli] [ɔː(r)] [kə'rʌptli] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz]
and they have been foolishly or corruptly taught to mistrust and despise
和 他们 有 到过 愚蠢地 或者 腐败地 教授 到 不信任 和 鄙视
[hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
him for that necessary and salutary condition of social existence .
他 为了 那 必要的 和 有益的 状况 的 社会的 存在 .

他们被愚蠢地或腐败地教导去不信任和鄙视他，而这正是社会生存的必要和有益条件。

[wen] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [buːð] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] ,
When they learn that General Booth , too , has his price ,
什么时候 他们 学习 那 一般的 展位 , 也 , 有 他的 价格 ,

当他们得知布斯将军也有自己的价码时，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [əd'maɪə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
they do not admire him because it is a high one ,
他们 做 不是 钦佩 他 因为 它 是 一个 高的 一 ,

他们并非因为地位高就敬佩他，

[ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['ɔːɡənaɪzɪŋ] [sə'saɪəti][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]
and admit the need of organizing society so that he shall get it in an
和 承认 这 需要 的 组织 社会 所以 那 他 将 得到 它 在 一个
['ɒnərəb(ə)l] [wei] :
honorable way :
光荣的 方式 :

并承认有必要组织社会，以便他能够以体面的方式获得它:

[ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] [ˌʌn'saʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [men] [ɑː(r); ə(r)]
they conclude that his character is unsound and that all religious men are
他们 结束 那 他的 特点 是 不健全 和 那 全部 宗教 男人 是
['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd]['ælaɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['swetə(r)z] [ænd; ənd] [ə'presə] .
hypocrites and allies of their sweaters and oppressors .
伪君子 和 盟国 的 他们的 毛衣 和 压迫者 .

他们得出结论，他的人品有问题，所有宗教人士都是伪君子，是他们的同伙和压迫者。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [səb'skrɪpʃnz] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)]
They know that the large subscriptions which help to support the Army are
他们 知道 那 这 大的 订阅 哪个 帮助 到 支持 这 军队 是
[ɪn'daʊmənts] ,
endowments ,
捐赠基金 ,

他们知道，那些用于支持军队的大额捐款都是捐赠。

[nɒt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][dəʊ'sɪləti][ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
not of religion , but of the wicked doctrine of docility in poverty and
不是 的 宗教 , 但 的 这 邪恶 教义 的 码头 在 贫困 和
[hjuː'mɪləti]['ʌndə(r)] [ə'preʃn] ;
humility under oppression ;
谦逊 在下面 压迫 ;

不是宗教信仰，而是贫穷中逆来顺受、在压迫下卑躬屈膝的邪恶教义;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rent] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['æɡənaɪzɪŋ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ,
and they are rent by the most agonizing of all the doubts of the soul ,
和 他们 是 租 经过 这 最多 痛苦的 的 全部 这 疑虑 的 这 灵魂 ,

它们被灵魂中最痛苦的疑虑撕裂。

[ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)][məʊst]
the doubt whether their true salvation must not come from their most
这 怀疑 无论 他们的 真的 救恩 必须 不是 来 从 他们的 最多
[əb'hɒrənt] ['pæʃ(ə)nz] ,
abhorrent passions ,
令人憎恶的 激情 ,

他们开始怀疑，他们真正的救赎是否必须来自他们最令人憎恶的欲望。

[frɒm; frəm]['mɜːdə(r)] , ['envi] , [ɡriːd] , ['stʌbənnəs] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['terərɪzəm] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
from murder , envy , greed , stubbornness , rage , and terrorism , rather than
从 谋杀 , 嫉妒 , 贪婪 , 固执 , 愤怒 , 和 恐怖主义 , 相当 比
[frɒm; frəm]['pʌblɪk]['spɪrɪt] ,
from public spirit ,
从 民众 精神 ,

是出于谋杀、嫉妒、贪婪、固执、愤怒和恐怖主义，而不是出于公共精神。

['riːznəblnəs] , [hjuː'mænəti] , [ˌdʒenə'rɒsəti] , ['tendənəs] , ['delɪkəsi] , ['pɪti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
reasonableness , humanity , generosity , tenderness , delicacy , pity and kindness .
合理性 , 人类 , 慷慨 , 压痛 , 美味 , 遗憾 和 仁慈 .

理性、人道、慷慨、温柔、细腻、怜悯和善良。

[ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [daʊt] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ]
The confirmation of that doubt , at which our newspapers have been working
这 确认 的 那 怀疑 ， 在 哪个 我们的 报纸 有 到过 在职的
[səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] ,
so hard for years past ,
所以 难的 为了 年 过去的 ，

我们的报纸多年来一直努力探究的这一疑虑，如今终于得到了证实。

[ɪz][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ;
is the morality of militarism ;
是 这 道德 的 军国主义 ；

这是军国主义的道德准则；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ɪz] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [meɪk]
and the justification of militarism is that circumstances may at any time make
和 这 理由 的 军国主义 是 那 情况 可能 在 任何 时间 制作
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [truː] [mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
it the true morality of the moment .
它 这 真的 道德 的 这 片刻 .

军国主义的理由是，在任何时候，形势都可能使其成为当下真正的道德准则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ðæt] [wiː; wi] [prə'djuːs] ['vaɪələnt][ænd; ənd]['sæŋgwɪnəri]
It is by producing such moments that we produce violent and sanguinary
它 是 经过 生产 这样的 时刻 那 我们 生产 暴力 和 血腥
[ˌrevə'luːʃən] ,
revolutions ,
革命 ，

正是通过制造这样的时刻，我们才会引发暴力和血腥的革命。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['kæpɪtəlɪzəm][ɪn]
such as the one now in progress in Russia and the one which Capitalism in
这样的 作为 这 一 现在 在 进步 在 俄罗斯 和 这 一 哪个 资本主义 在
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [prə'vəʊkɪŋ] .
England and America is daily and diligently provoking .
英格兰 和 美国 是 日常的 和 勤勉地 挑衅 .

例如目前正在俄罗斯发生的冲突，以及英国和美国的资本主义每天都在不遗余力地挑起的冲突。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [ɔːl][ðə; ði]
At such moments it becomes the duty of the Churches to evoke all the
在 这样的 时刻 它 变成 这 责任 的 这 教堂 到 唤起 全部 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
powers of destruction against the existing order .
权力 的 破坏 反对 这 现存的 命令 .

在这样的时刻，教会有责任调动一切破坏力量来对抗现有的秩序。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)][mʌst; məst] ['fɔːsəbli] [sə'pres] [ðem; ðəm] .
But if they do this , the existing order must forcibly suppress them .
但 如果 他们 做 这 ， 这 现存的 命令 必须 强制 压制 他们 .

但如果他们这样做，现行秩序必须强力镇压他们。

[tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfəd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [priːtʃ] [səb'mɪʃn] [tuː; tə]
Churches are suffered to exist only on condition that they preach submission to
教堂 是 遭受 到 存在 仅有的 在 状况 那 他们 布道 提交 到
[ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌkæpɪtə'lɪstɪkli] ['ɔːgənaɪzd] .
the State as at present capitalistically organized .
这 状态 作为 在 展示 资本主义 组织 .

教会之所以被允许存在，仅仅是因为它们宣扬服从目前资本主义组织形式的国家。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪt'self] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] ['ɑːtɪk(ə)lz]
The Church of England itself is compelled to add to the thirty - six articles
这 教会 的 英格兰 本身 是 被迫 到 添加 到 这 三十 - 六 文章
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːmjuleɪt] [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['tenɪts] ,
in which it formulates its religious tenets ,
在 哪个 它 配方 它是 宗教 信条 ,

英国国教本身也不得不在其阐述宗教信条的三十六条信纲之外增加新的信条。

[θriː] [mɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ['proʊtests; prə'tests] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz]
three more in which it apologetically protests that the moment any of these
三 更多的 在 哪个 它 带着歉意地 抗议活动 那 这 片刻 任何 的 这些
['ɑːtɪk(ə)lz] ['kɒmz] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ri'nauns] ,
articles comes in conflict with the State it is to be entirely renounced ,
文章 来 在 冲突 和 这 状态 它 是 到 是 完全 放弃 ,

另外三条则表示歉意，并声明一旦这些条款中的任何一条与国家相冲突，就必须完全放弃。

[əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] , ['vaɪəleɪtɪd] , ['æbrəugeit] [ænd; ənd] [əb'hɔːd] ,
abjured , violated , abrogated and abhorred ,
放弃 , 违反 , 废除 和 令人厌恶 ,

弃绝的，违反的，废除的，令人憎恶的

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz]
the policeman being a much more important person than any of the Persons
这 警察 存在 一个 很多 更多的 重要的 人 比 任何 的 这 人
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] .
of the Trinity .
的 这 三位一体 .

警察比三位一体中的任何一位都重要得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [nəʊ] ['tɒləreɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [kæn; kən] ['evə(r)] [wɪn] [ðə; ði]
And this is why no tolerated Church nor Salvation Army can ever win the
和 这 是 为什么 不 容忍 教会 也不 救恩 军队 能 曾经 赢 这
[ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
entire confidence of the poor .
全部的 信心 的 这 贫穷的 .

正因如此，任何被容忍的教会或救世军都永远无法赢得穷人的完全信任。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ,
It must be on the side of the police and the military ,
它 必须 是 在 这 边 的 这 警察 和 这 军队 ,

它必须站在警察和军队一边。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɔː(r)] [ˌdisbi'liːf] ;
no matter what it believes or disbelieves ;
不 事情 什么 它 相信 或者 不信者 ;

无论它相信什么或不相信什么；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and as the police and the military are the instruments by which the
和 作为 这 警察 和 这 军队 是 这 仪器 经过 哪个 这
[rɪtʃ] [rɒb] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ([ɒn] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [meɪd]
rich rob and oppress the poor (on legal and moral principles made
富有的 抢 和 压迫 这 贫穷的 (在 合法的 和 道德 原则 制成
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs]) ,
for the purpose) ,
为了 这 目的) ,

而警察和军队正是富人（依据为此目的而制定的法律和道德原则）掠夺和压迫穷人的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
it is not possible to be on the side of the poor and of the
它 是 不是 可能的 到 是 在 这 边 的 这 贫穷的 和 的 这
[pəˈliːs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
police at the same time .
警察 在 这 相同的 时间 .

你不可能同时站在穷人一边和警察一边。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈbɒdɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːmənə] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Indeed the religious bodies , as the almoners of the rich , become a sort of
的确 这 宗教 身体 ， 作为 这 施舍者 的 这 富有的 ， 变得 一个 种类 的
[ɔːɡˈzɪliəri] [pəˈliːs] ,
auxiliary police ,
辅助的 警察 ，

事实上，宗教团体作为富人的施舍者，变成了一种辅助警察。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃənri] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [wɪð] [kəʊl] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] , [bred]
taking off the insurrectionary edge of poverty with coals and blankets , bread
采取 离开 这 叛乱分子 边缘 的 贫困 和 煤炭 和 毯子 ， 面包
[ænd; ənd] [ˈtriːkl] ,
and treacle ,
和 糖浆 ，

用煤炭、毯子、面包和糖浆来消除贫困带来的反抗情绪。

[ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktɪms] [wɪð] [həʊps][ɒv; əv] [ɪˈmens] [ænd; ənd]
and soothing and cheering the victims with hopes of immense and
和 舒缓 和 欢呼 这 受害者 和 希望 的 巨大 和
[ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈhæpinəs] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [wɜːld] [wen] [ðə; ði][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
inexpensive happiness in another world when the process of working them to
价格低廉 幸福 在 其他 世界 什么时候 这 过程 的 在职的 他们 到
[ˈpremətʃə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ðɪs] .
premature death in the service of the rich is complete in this .
过早 死亡 在 这 服务 的 这 富有的 是 完全的 在 这 .

并安慰和鼓励受害者，让他们相信在另一个世界里，当他们为富人服务而过早死亡的过程完成时，就能获得巨大而廉价的幸福。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] [ˈænəkɪzəm]
CHRISTIANITY AND ANARCHISM
基督教 和 无政府主义

基督教与无政府主义

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈɑːmi] [nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Such is the false position from which neither the Salvation Army nor the Church
这样的 是 这 错误的 位置 从 哪个 两者都不 这 救恩 军队 也不 这 教会
[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [wɒtˈevə(r)] [kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪkˈsept] [θruː]
of England nor any other religious organization whatever can escape except through
的 英格兰 也不 任何 其他 宗教 组织 任何 能 逃脱 除了 通过
[ə; eɪ] [ˌriːˌkɒnstɪˈtjuːʃn] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
a reconstitution of society .
一个 重组 的 社会 .

这就是救世军、英国国教以及任何其他宗教组织都无法摆脱的错误立场，除非通过社会重组来实现。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ˈmɪəli] [ɪnˈdjʊə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ˈpæsɪvli] , [ˈwɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɒv; əv][ɪts][sɪnz] .
Nor can they merely endure the State passively , washing their hands of its sins .
也不 能 他们 仅仅 忍受 这 状态 被动地 ， 洗涤 他们的 双手 的 它是 罪孽 .

他们也不能仅仅被动地忍受国家，对国家的罪行置之不理。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv][men][baɪ][ˈvaɪələns][ænd; ənd][ˈkruːəlti] .
The State is constantly forcing the consciences of men by violence and cruelty .
这 状态 是 不断地 强制 这 良心 的 男人 经过 暴力 和 残酷 .

国家不断通过暴力和残酷手段来强迫人们的良知。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ɪg'zæktɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ɪts]
Not content with exacting money from us for the maintenance of its
不是 内容 和 严格 钱 从 我们 为了 这 维护 的 它是
['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] ,
soldiers and policemen ,
士兵 和 警察 ,

他们不仅向我们索要钱财来维持其士兵和警察的开支，

[ɪts] ['dʒeɪlə(r)] [ænd; ənd] [,eksi'kjuːʃənə] ,
its gaolers and executioners ,
它是 狱卒 和 刽子手 ,

它的狱卒和刽子手，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] ['pɜːsən(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv]
it forces us to take an active personal part in its proceedings on pain of
它 力量 我们 到 拿 一个 积极的 个人的 部分 在 它是 诉讼程序 在 疼痛 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ɪts] ['vaɪələns] .
becoming ourselves the victims of its violence .
成为 我们自己 这 受害者 的 它是 暴力 .

它迫使我们积极参与其进程，否则我们自己就会成为其暴力行为的受害者。

[æz; əz] [ai] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] , [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
As I write these lines , a sensational example is given to the world .
作为 我 写 这些 线条 , 一个 轰动一时 例子 是 给定 到 这 世界 .

在我写下这些文字的时候，一个轰动性的例子出现在世人面前。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] , [fɜːst] [baɪ] ['sækrəmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ,
A royal marriage has been celebrated , first by sacrament in a cathedral ,
一个 皇家 婚姻 有 到过 著名 , 第一的 经过 圣餐 在 一个 大教堂 ,

一场皇室婚礼已经举行，首先在大教堂举行了圣礼仪式。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlfaɪt] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [meɪn] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv]
and then by a bullfight having for its main amusement the spectacle of
和 然后 经过 一个 斗牛 拥有 为了 它是 主要的 娱乐 这 奇观 的
['hɔːsɪz] [gɔːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'baʊəld] [baɪ] [ðə; ði] [bʊl] ,
horses gored and disembowelled by the bull ,
马匹 刺伤 和 开膛破肚 经过 这 公牛 ,

然后是斗牛，其主要娱乐内容是公牛用角顶伤马匹并剖开其内脏的壮观景象。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
after which , when the bull is so exhausted as to be no longer dangerous ,
后 哪个 , 什么时候 这 公牛 是 所以 筋疲力尽的 作为 到 是 不 更长 危险的 ,

之后，当公牛筋疲力尽，不再具有危险性时，

[hiː; hi] [ɪz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['mætədɔː(r)] .
he is killed by a cautious matador .
他 是 被杀 经过 一个 谨慎 斗牛士 .

他被一位谨慎的斗牛士杀死了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'rɒnɪk] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊlfaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
But the ironic contrast between the bullfight and the sacrament of marriage
但 这 讽刺的是 对比 之间 这 斗牛 和 这 圣餐 的 婚姻
[dʌz] [nɒt] [muːv] ['eniwʌn] .
does not move anyone .
做 不是 移动 任何人 .

但斗牛与婚姻圣礼之间的这种讽刺性对比，并没有打动任何人。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒntrɑːst] — [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['splendə(r)] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
Another contrast — that between the splendor , the happiness , the atmosphere of
其他 对比 — 那 之间 这 辉煌 , 这 幸福 , 这 气氛 的
['kaɪndli] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,
kindly admiration surrounding the young couple ,
亲切地 钦佩 周围 这 年轻的 夫妻 ,

另一个对比是——这对年轻夫妇周围洋溢着的辉煌、幸福和友善的赞赏氛围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɪn]
and the price paid for it under our abominable social arrangements in
和 这 价格 有薪酬的 为了 它 在下面 我们的 可恶 社会的 安排 在
[ðə; ði] ['mɪzəri] ,
the misery ,
这 苦难 ,

以及在这种可憎的社会制度下，人们为此付出的苦难代价。

['skwɒlə(r)] [ænd; ənd] [,degrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['kʌplz] — [ɪz] [drɔːn] [æt; ət]
squalor and degradation of millions of other young couples — is drawn at
肮脏不堪 和 降解 的 百万 的 其他 年轻的 情侣 — 是 绘制 在
[ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,
the same moment by a novelist ,
这 相同的 片刻 经过 一个 小说家 ,

小说家同时描绘了数百万其他年轻夫妇的肮脏和堕落，

['mɪstə(r)] ['ʌptən] [sin'klɛə] ,
Mr Upton Sinclair ,
先生 厄普顿 辛克莱 ,

厄普顿·辛克莱先生

[huː] [tʃɪps] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'nɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [miːt] ['pækɪŋ] ['ɪndəstriz]
who chips a corner of the veneering from the huge meat packing industries
WHO 芯片 一个 角落 的 这 饰面 从 这 巨大的 肉 包装 行业
[ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
of Chicago ,
的 芝加哥 ,

谁从芝加哥庞大的肉类加工业中偷走了一角饰面?

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [,juː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and shows it to us as a sample of what is going on all over the
和 演出 它 到 我们 作为 一个 样本 的 什么 是 去 在 全部 超过 这
[wɜːld] [,ʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tɒp] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['prɒspərəs] [pluː'tɒkrəsi] .
world underneath the top layer of prosperous plutocracy .
世界 下 这 顶部 层 的 繁荣 富豪 .

并以此为例，向我们展示了世界各地在繁荣的富豪统治表层之下正在发生的事情。

[wʌn] [mæn] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [muːvd] [baɪ] [ðæt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs]
One man is sufficiently moved by that contrast to pay his own life as the price
一 男人 是 足够 已搬 经过 那 对比 到 支付 他的 自己的 生活 作为 这 价格
[ɒv; əv] [wʌn] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːtiz] .
of one terrible blow at the responsible parties .
的 一 糟糕的 吹 在 这 负责任的 各方 .

有人被这种对比深深触动，甘愿以自己的生命为代价，向肇事者予以猛烈打击。

[ʌn'hæpɪli] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [liːvz] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [duːpt] [baɪ] [ðə; ði]
Unhappily his poverty leaves him also ignorant enough to be duped by the
不幸地 他的 贫困 树叶 他 还 无知 足够的 到 是 受骗 经过 这
[prɪ'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,
pretence that the innocent young bride and bridegroom ,
虚伪 那 这 清白的 年轻的 新娘 和 新郎 ,

不幸的是，他的贫穷也使他愚昧无知，以至于被天真无邪的年轻新娘和新郎的假象所蒙蔽。

[pʊt] [fɔːθ] [ænd; ənd] [kraʊnd] [baɪ] [pluː'tɒkrəsi] [æz; əz] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
put forth and crowned by plutocracy as the heads of a State in which they
放 前进 和 加冕 经过 富豪 作为 这 头部 的 一个 状态 在 哪个 他们

[hæv; həv] [les] ['pɜːsən(ə)l] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'liːsmən] ,
have less personal power than any policeman ,
有 较少的 个人的 力量 比 任何 警察 ，

由财阀政治集团推举并拥立为国家元首，但他们的个人权力甚至不如任何警察。

[ænd; ənd] [les] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trʌst] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
and less influence than any chairman of a trust , are responsible .
和 较少的 影响 比 任何 主席 的 一个 相信 ， 是 负责任的 .

他们的影响力甚至不如任何信托机构的主席，却要为此负责。

[æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [hɪz; ɪz] - [ɒv; əv] ['fʊlmɪneɪt] , ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
At them accordingly he launches his sixpennorth of fulminate , missing his
在 他们 因此 他 发射 他的 - 的 雷酸盐 ， 丢失的 他的

[mɑːk] ,
mark ,
标记 ，

于是他向他们发射了六便士的雷弹，但没有击中目标。

[bʌt; bət] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] ['hɔːsɪz] [æz; əz] ['eni] [bʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,
but scattering the bowels of as many horses as any bull in the arena ,
但 散射 这 肠道 的 作为 许多 马匹 作为 任何 公牛 在 这 竞技场 ，

但它造成的马匹内脏乱散的程度，不亚于竞技场上任何一头公牛。

[ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['twenti] - [θriː] [p'ɜːsənz] , [bɪ'saɪdz] ['wuːndɪŋ] ['naɪnti] - [naɪn] .
and slaying twenty - three persons , besides wounding ninety - nine .
和 杀戮 二十 - 三 人 ， 除了 受伤 九十 - 九 .

此外，还造成23人死亡，99人受伤。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi] [ɪz]
And of all these , the horses alone are innocent of the guilt he is
和 的 全部 这些 ， 这 马匹 独自的 是 清白的 的 这 有罪 他 是

[ə'vendʒɪŋ] :
avenging :
复仇 :

而在这所有人中，只有马匹是无辜的，它们没有遭受他所要复仇的罪行：

[hæd; həd] [hiː; hi] [bləʊn] [ɔːl] [mə'drɪd] [tuː; tə] ['ætəmz] [wɪð] ['evri] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
had he blown all Madrid to atoms with every adult person in it ,
有 他 吹 全部 马德里 到 原子 和 每一个 成人 人 在 它 ，

如果他把整个马德里连同里面的所有成年人一起炸成了废墟，

[nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ək'sesəri] , [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] ,
not one could have escaped the charge of being an accessory , before , at ,
不是 一 可以 有 逃脱 这 收费 的 存在 一个 配饰 ， 前 ， 在 ，

之前、当时，没有一个人能够逃脱从犯的指控。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fækt] , [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and after the fact , to poverty and prostitution ,
和 后 这 事实 ， 到 贫困 和 卖淫 ，

事后，她们沦落到贫困和卖淫的境地。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['həʊlseɪl] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [æz; əz] ['herəd] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [pleɪg]
to such wholesale massacre of infants as Herod never dreamt of , to plague
到 这样的 批发的 屠杀 的 婴儿 作为 希律王 绝不 梦见 的 ， 到 瘟疫

,
,
，

对婴儿进行如此大规模的屠杀，连希律王都做梦也想不到，瘟疫肆虐，

['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] , ['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] — [pə'hæps] [nɒt] [wʌn]
pestilence and famine , battle , murder and lingering death — perhaps not one
瘟疫 和 饥荒 , 战斗 , 谋杀 和 挥之不去的 死亡 — 也许 不是 一
[huː] [hæd; həd] [nɒt] [helpt] ,
who had not helped ,
WHO 有 不是 帮助 ,

瘟疫和饥荒、战争、谋杀和漫长的死亡——也许没有一个袖手旁观的人，

[θruː] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['priːsept] , [kə'naɪvəns] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['klæmə(r)] ,
through example , precept , connivance , and even clamor ,
通过 例子 , 戒律 , 共谋 , 和 甚至 叫嚣 ,

通过榜样、训诫、默许，甚至喧嚣，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪtə] [hɪz; ɪz] [wel] - [lɜːnt] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ,
to teach the dynamiter his well - learnt gospel of hatred and vengeance ,
到 教 这 炸药 他的 出色地 - 学会了 福音 的 仇恨 和 复仇 ,

向爆破手传授他那套深谙的仇恨与复仇的教义，

[baɪ] [ə'pruːvɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [səʊ] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ɪn] [ɪts]
by approving every day of sentences of years of imprisonment so infernal in its
经过 批准 每一个 天 的 句子 的 年 的 监禁 所以 地狱 在 它是
[ʌn'nætʃrəl] [stjuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['kruːəlti] ,
unnatural stupidity and panic - stricken cruelty ,
不自然 愚蠢 和 恐慌 - 受打击的 残酷 ,

通过批准每一项长达数年的监禁判决，这些判决因其非自然的愚蠢和恐慌般的残忍而令人发指，

[ðæt] [ðeə(r)] ['ædvəkeɪts] [kæn; kən] [ˌdɪsə'vaʊ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['dægə(r)] [nɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm] [wɪ'ðaʊt]
that their advocates can disavow neither the dagger nor the bomb without
那 他们的 倡导者 能 否认 两者都不 这 匕首 也不 这 炸弹 没有
['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ['ɔːlsəʊ] .
stripping the mask of justice and humanity from themselves also .
脱衣舞 这 面具 的 正义 和 人类 从 他们自己 还 .

他们的拥护者如果既不否认匕首也不否认炸弹，那么他们自己也同样会失去正义和人性的面具。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Be it noted that at this very moment there appears the biography of one of
是 它 著名的 那 在 这 非常 片刻 那里 出现 这 传 的 一 的
['aʊə(r)] [djuːks] ,
our dukes ,
我们的 公爵们 ,

值得注意的是，此时此刻，我们一位公爵的传记正在出版。

[huː] , ['biːɪŋ] [skɒtʃ] , [kʊd; kəd] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] ,
who , being Scotch , could argue about politics ,
WHO , 存在 苏格兰威士忌 , 可以 争论 关于 政治 ,

身为苏格兰人，他自然可以谈论政治。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['ærɪstəkræt] .
and therefore stood out as a great brain among our aristocrats .
和 所以 站立 出去 作为 一个 伟大的 脑 之中 我们的 贵族 .

因此，他在我们贵族中脱颖而出，成为一位杰出的头脑。

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['feɪvərɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['epɪsəʊd] ,
And what , if you please , was his grace's favorite historical episode ,
和 什么 , 如果 你 请 , 曾是 他的 格蕾丝 最喜欢的 历史 插曲 ,

请问，阁下最喜欢的历史事件是什么？

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
which he declared he never read without intense satisfaction ?
哪个 他 声明 他 绝不 读 没有 激烈的 满意 ?

他声称自己每次读完都感到无比满足？

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl] - ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs][mɒb][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɪn] -
Why , the young General Bonapart's pounding of the Paris mob to pieces in 1795
为什么 , 这 年轻的 一般的 - 猛击 的 这 巴黎 暴民 到 件 在 -
,
,
,

为什么？因为年轻的波拿巴将军在1795年将巴黎暴民打得落花流水。

[kɔːld] [ɪn]['pleɪf(ə)l][ə'pruːv(ə)l][baɪ]['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl] ['klɑːsɪz] " [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv] ['greɪpʃɒt] , "
called in playful approval by our respectable classes " the whiff of grapeshot , "
称为 在 顽皮的 赞同 经过 我们的 可敬 课程 " 这 闻 的 葡萄弹 , "
[ðəʊ] [nə'pəʊlɪən] ,
though Napoleon ,
尽管 拿破仑 ,

我们体面的阶层戏谑地称之为"葡萄弹的气味"，尽管拿破仑……

[tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
to do him justice , took a deeper view of it , and would fain have
到 做 他 正义 , 采取 一个 更深 看法 的 它 , 和 会 欣然 有
[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒtn] .
had it forgotten .
有 它 被遗忘的 .

为了公正地评价他，我深入思考了一下，并且希望这件事能被遗忘。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['diːmən] ,
And since the Duke of Argyll was not a demon ,
和 自从 这 公爵 的 阿盖尔 曾是 不是 一个 恶魔 ,

既然阿盖尔公爵并非恶魔，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [ɑː'selvz] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ræŋkərəs] [ɔː(r)]['kruːəl]
but a man of like passions with ourselves , by no means rancorous or cruel
但 一个 男人 的 喜欢 激情 和 我们自己 , 经过 不 方法 怨恨的 或者 残忍的
[æz; əz][men][gəʊ] ,
as men go ,
作为 男人 去 ,

但与我们有着相同情感的人，却绝非像其他人那样充满怨恨或残忍。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ˌprəule'tεəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl] ['kɪdni] [ɑː(r); ə(r)]
who can doubt that all over the world proletarians of the ducal kidney are
WHO 能 怀疑 那 全部 超过 这 世界 无产阶级 的 这 公爵 肾 是
[naʊ] ['revlɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] [wɪf] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt] " ([ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [siːm] [tuː; tə]
now revelling in " the whiff of dynamite " (the flavor of the joke seems to
现在 狂欢 在 " 这 闻 的 炸药 " (这 味道 的 这 开玩笑 似乎 到
[ɪ'væpəreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
evaporate a little ,
蒸发 一个 小的 ,

谁能怀疑，全世界的公爵肾无产阶级现在正沉浸在"炸药的气息"中呢？（笑话的趣味似乎略微消散了。）

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
does it not ?
做 它 不是 ?

难道不是吗？

) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][klɑːs] [ðeɪ] [heɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)][ɑː'gjuːt] [djuːk]
) because it was aimed at the class they hate even as our argute duke
) 因为 它 曾是 旨在 在 这 班级 他们 恨 甚至 作为 我们的 辩论 公爵
[heit] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][mɒb] .
hated what he called the mob .
憎恨 什么 他 称为 这 暴民 .

因为它针对的是他们所憎恨的阶级，就像我们这位雄辩的公爵憎恨他所谓的暴民一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][mə'drɪd]
In such an atmosphere there can be only one sequel to the Madrid
在 这样的 一个 气氛 那里 能 是 仅有的 一 续集 到 这 马德里
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .

在这种氛围下，马德里爆炸案只会有一个后续。

[ɔːl] ['jʊərəp] [bɜːnz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
All Europe burns to emulate it .
全部 欧洲 烧伤 到 仿真 它 .

全欧洲都渴望效仿它。

['vendʒəns] !
Vengeance !
复仇 !

复仇！

[mɔː(r)] [blʌd] !
More blood !
更多的 血 !

更多鲜血！

[teə(r); tɪə] " [ðə; ði] ['ænəkɪst] [biːst] " [tuː; tə] [ʃredz] .
Tear " the Anarchist beast " to shreds .
撕 " 这 无政府主义者 兽 " 到 碎屑 .

将“无政府主义这头野兽”撕成碎片。

[dræg][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] .
Drag him to the scaffold .
拖 他 到 这 脚手架 .

把他拖到绞刑架上。

[ɪm'prɪzn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Imprison him for life .
监禁 他 为了 生活 .

判处他终身监禁。

[let] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [bænd][tə'geðə(r)][tuː; tə][draɪv][hɪz; ɪz][laɪk] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;
Let all civilized States band together to drive his like off the face of the earth ;
让 全部 文明 各州 乐队 一起 到 驾驶 他的 喜欢 离开 这 脸 的 这 地球 ;

所有文明国家应该联合起来，将他这样的人从地球上彻底清除；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [steɪt] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][dʒɔɪn] , [meɪk] [wɔː(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and if any State refuses to join , make war on it .
和 如果 任何 状态 拒绝 到 加入 , 制作 战争 在 它 .

如果任何国家拒绝加入，就向其宣战。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['lʌndən] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['ænti] - ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ænti] - ['rʌʃ(ə)n]
This time the leading London newspaper , anti - Liberal and therefore anti - Russian
这 时间 这 领导 伦敦 报纸 , 反对 - 自由派 和 所以 反对 - 俄语
[ɪn]['pɒlətɪks] ,
in politics ,
在 政治 ,

这一次，伦敦主流报纸——该报在政治上反自由主义，因此也反俄——

[dʌz] [nɒt] [seɪ] " [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] " [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪms] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
does not say " Serve you right " to the victims , as it did , in effect ,
做 不是 说 " 服务 你 正确的 " 到 这 受害者 , 作为 它 做过 , 在 影响 ,

它并没有像实际上那样对受害者说“活该”。

[wen] - ; [ænd; ənd][diː] [plɛv] , [ænd; ənd][ɡrænd] [djuːk] ['səːdʒiəs] ,
when Bobrikofl ; and De Plehve , and Grand Duke Sergius ,
什么时候 - ; 和 德 普列韦 , 和 盛大 公爵 塞尔吉乌斯 ,
当博布里科夫尔、德普莱夫和塞尔吉乌斯大公时

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ˌʌnə'fɪʃəli] ['fʌlmineit] ['ɪntuː]['fræɡmənts] .
were in the same manner unofficially fulminated into fragments .
是 在 这 相同的 方式 非正式地 雷鸣 进入 片段 .
同样的方式也被非正式地粉碎了。

[nəʊ] : ['fʊlmɪneɪt] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [jiː; ji] [breɪv] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] ;
No : fulminate our rivals in Asia by all means , ye brave Russian revolutionaries ;
不 : 雷酸盐 我们的 竞争对手 在 亚洲 经过 全部 方法 , 是的 勇敢的 俄语 革命者 ;
不，勇敢的俄国革命者们，务必用一切手段打击我们在亚洲的对手；

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪm][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌprɪn'ses] - ['mɒnstrəs] !
but to aim at an English princess - monstrous !
但 到 目的 在 一个 英语 公主 - 滔天 !
但以英国公主为目标——简直是骇人听闻！

['hɪdiəs] ! [haʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [retʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] ; [ænd; ənd] [əb'zɜːv] , [pliːz] ,
hideous ! hound down the wretch to his doom ; and observe , please ,
可怕 ! 猎犬 向下 这 可怜虫 到 他的 厄运 ; 和 观察 , 请 ,
太可怕了！追杀这个恶徒，让他走向毁灭；请注意，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [wiː; wi]
that we are a civilized and merciful people , and , however much we
那 我们 是 一个 文明 和 仁慈 人们 , 和 , 然而 很多 我们
[meɪ] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] ,
may regret it ,
可能 后悔 它 ,
我们是文明仁慈的民族，而且，无论我们多么后悔，

[mʌst; məst][nɒt] [triːt] [hɪm][æz; əz] [rəveɪlæk] [ænd; ənd]['deɪmiənz][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] .
must not treat him as Ravaillac and Damiens were treated .
必须 不是 对待 他 作为 拉瓦亚克 和 达米安 是 治疗 .
绝不能像对待拉瓦亚克和达米安那样对待他。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [kɔːt] [hɪm] ,
And meanwhile , since we have not yet caught him ,
和 同时 , 自从 我们 有 不是 然而 捕捉 他 ,
与此同时，由于我们还没有抓到他，

[let][ˌjuː 'es] [suːð] ['aʊə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊlfaɪt] ,
let us soothe our quivering nerves with the bullfight ,
让 我们 舒缓 我们的 颤抖 神经 和 这 斗牛 ,
让我们用斗牛来抚慰我们颤抖的神经吧。

[ænd; ənd] ['kɒment] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtli] [wei] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
and comment in a courtly way on the unfailing tact and good taste of the
和 评论 在 一个 宫廷式 方式 在 这 永不失败 策略 和 好的 品尝 的 这
['leɪdɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['haʊzɪz] ,
ladies of our royal houses ,
女士们 的 我们的 皇家 房屋 ,
并以优雅得体的方式评论我们王室女性们一贯的得体举止和良好品味。

[huː] , [ðəʊ] [prɪ'zjuːməbli] [ɒv; əv] [fʊl] ['nɔːm(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənəs] ,
who , though presumably of full normal natural tenderness ,
WHO , 尽管 想必 的 满的 普通的 自然的 压痛 ,
尽管他可能拥有完全正常的自然柔情，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] ['brəʊkən][ɪn][tuː; tə]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
have been so effectually broken in to fashionable routine that they can be
有 到过 所以 有效地 破碎的 在 到 时髦 常规 那 他们 能 是
['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['slɔːtəd] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [biː; bi]
taken to see the horses slaughtered as helplessly as they could no doubt be
已采取 到 看 这 马匹 屠杀 作为 无助地 作为 他们 可以 不 怀疑 是
['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] [ʃəʊ] ,
taken to a gladiator show ,
已采取 到 一个 角斗士 展示 ,

它们已被有效地驯服于时髦的日常作息，以至于它们可以被带去看屠宰马匹，就像它们可以被带去看角斗士表演一样毫无抵抗之力。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊd][dʒʌst] [naʊ] .
if that happened to be the mode just now .
如果 那 发生 到 是 这 模式 只是 现在 .

如果刚才恰好是那种模式的话。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mælɪs] ,
Strangely enough , in the midst of this raging fire of malice ,
奇怪的 足够的 , 在 这 中间 的 这 愤怒 火 的 恶意 ,

奇怪的是，在这熊熊燃烧的恶意之火中，

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stɪl] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['hjuːmən]
the one man who still has faith in the kindness and intelligence of human
这 一 男人 WHO 仍然 有 信仰 在 这 仁慈 和 智力 的 人类
['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['fʌlmɪˌneɪtə(r)] ,
nature is the fulminator ,
自然 是 这 雷霆 ,

唯一一个仍然相信人性善良和智慧的人是雷霆者。

[naʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [retʃ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,
now a hunted wretch , with nothing , apparently ,
现在 一个 猎杀 可怜虫 , 和 没有什么 , 显然 ,

如今他成了一个被追捕的穷光蛋，显然一无所有。

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['prizənz][ænd; ənd] ['skæfəldz] [ɒv; əv][ɪn'fjʊərieɪt] ['jʊərəp]
to secure his triumph over all the prisons and scaffolds of infuriate Europe
到 安全的 他的 胜利 超过 全部 这 监狱 和 支架 的 激怒 欧洲
[ɪk'sept] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]
except the revolver in his pocket and his readiness to discharge it at a
除了 这 左轮手枪 在 他的 口袋 和 他的 准备就绪 到 释放 它 在 一个
['moʊmənts]['nəʊtɪs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hed] .
moment's notice into his own or any other head .
瞬间 注意 进入 他的 自己的 或者 任何 其他 头 .

为了确保他战胜愤怒的欧洲所有的监狱和绞刑架，除了口袋里的左轮手枪以及随时准备向自己或任何其他人的脑袋开枪之外。

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði]
Think of him setting out to find a gentleman and a Christian in the
思考 的 他 环境 出去 到 寻找 一个 绅士 和 一个 基督教 在 这
['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blʌd] .
multitude of human wolves howling for his blood .
民众 的 人类 狼 嚎叫 为了 他的 血 .

想象一下，他要从众多对他虎视眈眈的狼群中，找到一位绅士和一位基督徒。

[θɪŋk] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] : [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['eseɪ] [hiː; hi][faindz] [wɒt] [hiː; hi] [siːk] ,
Think also of this : that at the very first essay he finds what he seeks ,
思考 还 的 这 : 那 在 这 非常 第一的 散文 他 发现 什么 他 寻找 ,

还要想想这一点：他在第一篇文章中就找到了他所寻找的东西。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [haɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , [ˌʌn'ter.əˌfaɪd] , ['mælɪs] - [vɔɪd] [səʊl] ,
a veritable grandee of Spain , a noble , high - thinking , unterrified , malice - void soul ,
一个 真正的 贵族 的 西班牙 , 一个 高贵 , 高的 - 思维 , 毫不畏惧 , 恶意 - 空白 灵魂 ,

一位名副其实的西班牙贵族，一位高尚、思想崇高、无所畏惧、心地纯洁的人。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] — [ɒv; əv][ɔːl] [,mæskə'reid] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! — [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['edɪtə(r)] .
in the guise — of all masquerades in the world ! — of a modern editor .
在 这 伪装 — 的 全部 化装舞会 在 这 世界 ! — 的 一个 现代的 编辑 .

伪装成——世上最奇特的伪装！——一位现代编辑。

[ðə; ði] ['ænəkɪst] [wʊlf] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] [pluː'tɒkrəsi] , [θrəʊz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
The Anarchist wolf , flying from the wolves of plutocracy , throws himself on the honor of the man .
这 无政府主义者 狼 , 飞行 从 这 狼 的 富豪 , 投掷 他自己 在 这 荣誉 的 这 男人 .

无政府主义的狼，逃离了财阀统治的狼群，投身于人类的荣誉之中。

[ðə; ði][mæn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wʊlf] ([nɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌndən] ['edɪtə(r)]) ,
The man , not being a wolf (nor a London editor) ,
这 男人 , 不是 存在 一个 狼 (也不 一个 伦敦 编辑) ,

这个人既不是狼（也不是伦敦的编辑），

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['blʌdθɜːsti] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and therefore not having enough sympathy with his exploit to be made bloodthirsty by it ,
和 所以 不是 拥有 足够的 同情 和 他的 开发 到 是 制成 嗜血 经过 它 ,

因此，他并不对他的壮举抱有足够的同情心，以至于因此变得嗜血。

[dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [wʊlvz] — [gɪvz] [hɪm] , [ɪn'sted] , [wɒt] [help] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
does not throw him back to the pursuing wolves — gives him , instead , what help he can to escape ,
做 不是 扔 他 后退 到 这 追求 狼 — 给予 他 , 反而 , 什么 帮助 他 能 到 逃脱 ,

没有把他扔回追赶他的狼群中，而是尽其所能地帮助他逃脱。

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm] [ɒf] [ə'kweɪntɪd] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [gəʊz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['daɪnəmaɪt] ,
and sends him off acquainted at last with a force that goes deeper than dynamite ,
和 发送 他 离开 熟人 在 最后的 和 一个 力量 那 去 更深 比 炸药 ,

并最终让他领略到一种比炸药更强大的力量。

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sɪkspəns] .
though you cannot make so much of it for sixpence .
尽管 你 不能 制作 所以 很多 的 它 为了 六便士 .

虽然六便士做不出那么多东西。

[ðæt] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [haɪ] ['hjuːmən] [diːd] [ɪz][nɒt] ['weɪstɪd] [ɒn] ['jʊərəp] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] ,
That righteous and honorable high human deed is not wasted on Europe , let us hope ,
那 正义 和 光荣的 高的 人类 契据 是 不是 浪费 在 欧洲 , 让 我们 希望 ,

但愿这种正义而高尚的人类善举不会在欧洲付诸东流。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʊlf]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
though it benefits the fugitive wolf only for a moment .
尽管 它 好处 这 逃犯 狼 仅有的 为了 一个 片刻 .

虽然这只会让逃亡的狼暂时受益。

[ðə; ði][plʊtə'krætɪk] [wʊlvz] ['prez(ə)ntli] [smel] [hɪm] [aʊt] .
The plutocratic wolves presently smell him out .
这 富豪统治 狼 目前 闻 他 出去 .

那些财阀狼现在已经嗅到他的气息了。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ʃuːts] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wʊlf] [huːz] [nəʊz][ɪz] ['nɪərɪst] ; [ʃuːts] [hɪm'self] ; [ænd; ənd]
The fugitive shoots the unlucky wolf whose nose is nearest ; shoots himself ; and
这 逃犯 芽 这 倒霉 狼 谁 鼻子 是 最近的 ; 芽 他自己 ; 和
[ðen] [kən'vins] [ðə; ði] [wɜːld] ,
then convinces the world ,
然后 令人信服 这 世界 ,

逃犯射杀了离自己最近的那只倒霉的狼；然后自杀；之后，他让全世界都相信，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɒnstrəs] [friːk] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
by his photograph , that he was no monstrous freak of reversion to the
经过 他的 照片 , 那 他 曾是 不 滔天 怪物 的 反转 到 这
['taɪgə(r)] ,
tiger ,
老虎 ,

从他的照片来看，他并不是退化成老虎的可怕怪物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːm(ə)l][ə'baʊt] [hɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
but a good looking young man with nothing abnormal about him except his
但 一个 好的 寻找 年轻的 男人 和 没有什么 异常 关于 他 除了 他的
[ə'pɔːlɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ʃriːk] ['kaʊəd] [æt; ət][hɪm]) :
appalling courage and resolution (that is why the terrified shriek Coward at him) :
令人震惊 勇气 和 解决 (那 是 为什么 这 恐惧 尖叫 懦夫 在 他) :

但他是一个相貌英俊的年轻人，除了惊人的勇气和决心之外，他没有任何异常之处（这就是为什么那个吓坏了的人会对他大喊"懦夫"的原因）：

[wʌn][tuː; tə] [huːm] ['mɜːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɒn][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wʊd]
one to whom murdering a happy young couple on their wedding morning would
一 到 谁 谋杀 一个 快乐的 年轻的 夫妻 在 他们的 婚礼 早晨 会
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌnθ'ɪŋkəbli] [ʌn'nætʃrəl] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['kaɪndli]
have been an unthinkably unnatural abomination under rational and kindly
有 到过 一个 难以想象 不自然 厌恶 在下面 合理的 和 亲切地
['hjuːmən] ['sɜːkəmstənsɪz] .
human circumstances .
人类 情况 .

在理性和善良的人类环境下，谋杀一对幸福的年轻夫妇是不可想象的、违背自然规律的罪恶行径。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv]['aɪrəni][ænd; ənd][blaɪnd][stjuː'pɪdəti] .
Then comes the climax of irony and blind stupidity .
然后 来 这 高潮 的 讽刺 和 瞎的 愚蠢 .

接下来便是讽刺和盲目愚蠢的高潮。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [bɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [wʊlf] , [tɜːn] [ɒn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]
The wolves , balked of their meal of fellow - wolf , turn on the man , and
这 狼 , 犹豫不决 的 他们的 一顿饭 的 同伴 - 狼 , 转动 在 这 男人 , 和
[prə'siːd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] ,
proceed to torture him ,
继续 到 酷刑 他 ,

狼群吃不到同类了，便转而攻击那个人，并开始折磨他。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['mænə(r)] , [baɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,
after their manner , by imprisonment ,
后 他们的 方式 , 经过 监禁 ,

按照他们的方式，通过监禁，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪtə][ænd; ənd]
for refusing to fasten his teeth in the throat of the dynamiter and
为了 拒绝 到 系 他的 牙齿 在 这 喉 的 这 炸药 和
[həʊld][hɪm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .
hold him down until they came to finish him .
抓住 他 向下 直到 他们 来了 到 结束 他 .

因为他拒绝咬住爆破手的喉咙，把他按住直到他们把他杀死。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['naʊədeɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]
Thus , you see , a man may not be a gentleman nowadays even if he wishes
因此 , 你 看 , 一个 男人 可能 不是 是 一个 绅士 如今 甚至 如果 他 愿望
[tuː; tə] .
to .
到 .

所以你看，如今即使一个人想成为绅士，也未必能做到。

[æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [sʌm; səm]['lætɪtjuːd][ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,
As to being a Christian , he is allowed some latitude in that matter ,
作为 到 存在 一个 基督教 , 他 是 允许 一些 纬度 在 那 事情 ,

至于他是否是基督徒，在这方面他有一定的自由裁量权。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ai] [rɪ'piːt] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [tuː] ['feɪsɪz] .
because , I repeat , Christianity has two faces .
因为 , 我 重复 , 基督教 有 二 面孔 .

因为，我再说一遍，基督教有两副面孔。

['pɒpjələ(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['embləm] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [tʃiːf] [sen'seɪʃ(ə)n]
Popular Christianity has for its emblem a gibbet , for its chief sensation
受欢迎的 基督教 有 为了 它是 徽 一个 绞刑架 , 为了 它是 首席 感觉
[ə; eɪ] ['sæŋgwɪnəri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ,
a sanguinary execution after torture ,
一个 血腥 执行 后 酷刑 ,

民间基督教以绞刑架为标志，以酷刑后的血腥处决为主要仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sentrəl] ['mɪst(ə)ri] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['vendʒəns] [bɔːt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['trʌmpəri] [ˌekspi'eɪʃn]
for its central mystery an insane vengeance bought off by a trumpery expiation
为了 它是 中央 神秘 一个 疯狂的 复仇 买 离开 经过 一个 特朗普主义 赎罪
.
.
.

其核心谜团是一场疯狂的复仇，最终以一场虚假的赎罪告终。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nəʊblə][ænd; ənd] [prə'faʊndər] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [ə'fəːmz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
But there is a nobler and profounder Christianity which affirms the sacred
但 那里 是 一个 更高贵 和 更深 基督教 哪个 肯定 这 神圣
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] ,
mystery of Equality ,
神秘 的 平等 ,

但是，还有一种更高尚、更深刻的基督教，它肯定了平等的神圣奥秘。

[ænd; ənd] [fə'bidz] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [fjuː'tɪləti][ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , ['ɒf(ə)n] [pə'laɪtli] [kɔːld]
and forbids the glaring futility and folly of vengeance , often politely called
和 禁止 这 刺眼 无用 和 蠢事 的 复仇 , 经常 礼貌地 称为
['pʌnɪʃmənt] [ɔː(r)]['dʒʌstɪs] .
punishment or justice .
惩罚 或者 正义 .

并禁止复仇这种显而易见的徒劳和愚蠢行为，这种行为通常被委婉地称为惩罚或正义。

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] .
The gibbet part of Christianity is tolerated .
这 绞刑架 部分 的 基督教 是 容忍 .

基督教中关于绞刑的部分是被容忍的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz]['krɪmɪn(ə)l] ['feləni] .
The other is criminal felony .
这 其他 是 刑事 重罪 .

另一种是刑事重罪。

[ˌkɔnə'sə:] [ɪn]['aɪrəni][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['edɪtə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd]
Connoisseurs in irony are well aware of the fact that the only editor in England
鉴赏家 在 讽刺 是 出色地 意识到的 的 这 事实 那 这 仅有的 编辑 在 英格兰
[hu:] [di'nauns] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] ['rædɪkli] [rɒŋ] ,
who denounces punishment as radically wrong ,
WHO 谴责 惩罚 作为 根本 错误的 ,

懂得讽刺的人都很清楚，英国唯一一位公开谴责惩罚是完全错误的编辑，

['ɔ:lsəʊ] [ri'pju:dieit] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [kɔ:lz] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ðə; ði] [ˌfri:'θɪŋkə(r)] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n]
also repudiates Christianity ; calls his paper The Freethinker ; and has been
还 否认 基督教 ; 呼叫 他的 纸 这 自由思想者 ; 和 有 到过
[ɪm'prɪznd] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['blæsfəmi] .
imprisoned for two years for blasphemy .
被监禁 为了 二 年 为了 亵渎神明 .

他还否认基督教信仰；将自己的报纸命名为《自由思想家》；并因亵渎罪被监禁两年。

[seɪn] [kən'klʊʒənz]
SANE CONCLUSIONS
理智 结论

合理的结论

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst][ɑ:sk][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['ri:də(r)] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd]
And now I must ask the excited reader not to lose his head on one side
和 现在 我 必须 问 这 兴奋的 读者 不是 到 失去 他的 头 在 一 边
[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
or the other ,
或者 这 其他 ,

现在我必须提醒激动的读者，不要因为偏袒任何一方而失去理智。

[bʌt; bət][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [seɪn] ['mɒrəl][frɒm; frəm] [ði:z] [grɪm] [əb'sə:dəti] .
but to draw a sane moral from these grim absurdities .
但 到 画 一个 理智 道德 从 这些 严峻 荒谬之处 .

但要从这些残酷的荒谬中得出合理的道德教训。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [lɔ:z] [ə'genst] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] ['prɪnsəplz]
It is not good sense to propose that laws against crime should apply to principals
它 是 不是 好的 感觉 到 提出 那 法律 反对 犯罪 应该 申请 到 校长
['əʊnli][ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [ək'sesəriz] [hu:z] [kən'sent] ,
only and not to accessories whose consent ,
仅有的 和 不是 到 配件 谁 同意 ,

认为打击犯罪的法律应该只适用于主犯而不适用于同意犯罪的从犯，这种说法并不明智。

['kaʊnsl] , [ɔ:(r)]['saɪləns] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ɪm'pju:nəti][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
counsel , or silence may secure impunity to the principal .
法律顾问 , 或者 沉默 可能 安全的 免责 到 这 主要的 .

劝告或沉默都可能使主犯免于惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɪnstɪtjuːt] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] ['piːp(ə)l]
If you institute punishment as part of the law , you must punish people
如果 你 研究所 惩罚 作为 部分 的 这 法律 , 你 必须 惩治 人们
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
for refusing to punish .
为了 拒绝 到 惩治 .

如果法律规定了惩罚措施，那么拒绝执行惩罚的人也必须受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'liːs] ,
If you have a police ,
如果 你 有 一个 警察 ,

如果你有警察，

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['djuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kəm'pel] ['evribɒdi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pə'liːs] .
part of its duty must be to compel everybody to assist the police .
部分 的 它是 责任 必须 是 到 迫使 大家 到 协助 这 警察 .

其职责之一必须是强制所有人协助警方。

[nəʊ] [daʊt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'liːsmən] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv]
No doubt if your laws are unjust , and your policemen agents of
不 怀疑 如果 你的 法律 是 不公正 , 和 你的 警察 代理人 的
[ə'preʃn] ,
oppression ,
压迫 ,

毫无疑问，如果你的法律不公正，你的警察是压迫的工具，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
the result will be an unbearable violation of the private consciences of
这 结果 将要 是 一个 难以忍受 违反 的 这 私人的 良心 的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

这将导致公民私人良知遭受难以忍受的侵犯。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] : [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] ,
But that cannot be helped : the remedy is ,
但 那 不能 是 帮助 : 这 补救 是 ,

但这也没办法：解决办法是，

[nɒt] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] ['evribɒdi] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,
not to license everybody to thwart the law if they please ,
不是 到 执照 大家 到 阻挠 这 法律 如果 他们 请 ,

并非要允许任何人随意藐视法律，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ðæt] [wɪl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'sent] ,
but to make laws that will command the public assent ,
但 到 制作 法律 那 将要 命令 这 民众 同意 ,

但要制定能够获得公众认可的法律，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [diːl] ['kruːəli] [ænd; ənd] ['stjuːpɪdli] [wɪð] ['lɔːˌbreikə] .
and not to deal cruelly and stupidly with lawbreakers .
和 不是 到 交易 残酷地 和 愚蠢地 和 违法者 .

不要以残忍和愚蠢的方式对待违法者。

['evribɒdi] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['bɜːglə(r)] , [wen] [kɔːt] [ænd; ənd]
Everybody disapproves of burglars ; but the modern burglar , when caught and
大家 不赞成 的 窃贼 ; 但 这 现代的 窃贼 , 什么时候 捕捉 和
[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːlz] ,
overpowered by a householder usually appeals ,
实力悬殊 经过 一个 户主 通常 上诉 ,

人人都厌恶窃贼；但现代窃贼被户主抓获并制服后，通常会上诉。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [let][juː 'es][həʊp] , [wɪð] [sək'ses] ,
and often , let us hope , with success ,
和 经常 ， 让 我们 希望 ， 和 成功 ，

而且，我们希望，往往都能取得成功。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][nɒt][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['hɔrə] [ɒv; əv]['piːn(ə)l]
to his captor not to deliver him over to the useless horrors of penal
到 他的 俘虏者 不是 到 递送 他 超过 到 这 无用 恐怖 的 刑事
['sɜːvɪtjuːd] .
servitude .
奴役 .

请求俘虏他的人不要把他交给无谓的苦役。

[ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ðə; ði] ['lɔːbreɪkə(r)] [ɪ'skeɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [ʌp][duː; də]
In other cases the lawbreaker escapes because those who could give him up do
在 其他 案例 这 违法者 逃脱 因为 那些 WHO 可以 给 他 向上 做
[nɒt][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['ækʃ(ə)n] .
not consider his breech of the law a guilty action .
不是 考虑 他的 臀 的 这 法律 一个 有罪的 行动 .

在其他情况下，违法者逃脱是因为那些可以告发他的人不认为他的违法行为是犯罪行为。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] , ['praɪvət] [traɪ'bjuːnəlz][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
Sometimes , even , private tribunals are formed in opposition to the official
有时 ， 甚至 ， 私人的 法庭 是 形成 在 反对 到 这 官方的
[traɪ'bjuːnəlz] ;
tribunals ;
法庭 ;

有时甚至会成立私人法庭来对抗官方法庭；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['praɪvət] [traɪ'bjuːnəlz] [ɪm'plɔɪ] [ə'sæsɪn] [æz; əz] [,eksi'kjuːʃənə] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] ,
and these private tribunals employ assassins as executioners , as was done ,
和 这些 私人的 法庭 采用 刺客 作为 刽子手 ， 作为 曾是 完毕 ，
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ，

这些私人法庭会雇佣刺客作为刽子手，例如，过去就曾发生过这种情况。

[baɪ] [mə'hɔmit] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ə'fɪʃəli] ,
by Mahomet before he had established his power officially ,
经过 穆罕默德 前 他 有 已确立的 他的 力量 官方 ，

在穆罕默德正式确立权力之前，他被……

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪbən] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['lændlɔːdz] .
and by the Ribbon lodges of Ireland in their long struggle with the landlords .
和 经过 这 丝带 旅馆 的 爱尔兰 在 他们的 长的 斗争 和 这 房东 .

以及爱尔兰丝带会所与地主进行的长期斗争。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ，

在这种情况下，

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [gəʊz] [friː] [ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nəʊz] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd]
the assassin goes free although everybody in the district knows who he is and
这 刺客 去 自由的 虽然 大家 在 这 区 知道 WHO 他 是 和
[wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
what he has done .
什么 他 有 完毕 .

尽管该地区的每个人都知道他是谁以及他做了什么，但刺客却逍遥法外。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'treɪ] [hɪm] ,
They do not betray him ,
他们 做 不是 背叛 他 ,

他们没有背叛他。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['gʌvənmənt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts]
partly because they justify him exactly as the regular Government justifies its
部分 因为 他们 证明合法 他 确切地 作为 这 常规的 政府 证明其合理性 它是
[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] ,
official executioner ,
官方的 刽子手 ,

部分原因是他们为他辩护的方式，与正规政府为其官方刽子手辩护的方式如出一辙。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ə'sæsineit] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'treɪd] [hɪm] :
and partly because they would themselves be assassinated if they betrayed him :
和 部分 因为 他们 会 他们自己 是 被暗杀 如果 他们 背叛 他 :

部分原因是，如果他们背叛他，他们自己也会被暗杀：

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] .
another method learnt from the official government .
其他 方法 学会了 从 这 官方的 政府 .

另一种方法是从官方政府那里学来的。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] , [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sleiə] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði]
Given a tribunal , employing a slayer who has no personal quarrel with the
鉴于 一个 法庭 , 雇用 一个 杀手 WHO 有 不 个人的 争吵 和 这
[sleɪn] ;
slain ;
被杀 ;

如果设立审判庭，则雇用与死者没有私人恩怨的凶手；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['klɪəli] [nəʊ] ['mɒrəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fɪʃl] ['kɪlɪŋ] .
and there is clearly no moral difference between official and unofficial killing .
和 那里 是 清楚地 不 道德 不同之处 之间 官方的 和 非官方 杀 .

官方杀戮和非官方杀戮之间显然没有道德上的区别。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ænəkists] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)]
In short , all men are anarchists with regard to laws which are against their
在 短的 , 全部 男人 是 无政府主义者 和 看待 到 法律 哪个 是 反对 他们的
['kɒnʃəns] ,
consciences ,
良心 ,

简而言之，对于违背自己良心的法律，所有人都是无政府主义者。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['priːæmb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['penəlti] .
either in the preamble or in the penalty .
任何一个 在 这 前言 或者 在 这 惩罚 .

无论是在序幕中还是在罚球中。

[ɪn] ['lʌndən] ['aʊə(r)] [wɜːst] ['ænəkists] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,
In London our worst anarchists are the magistrates ,
在 伦敦 我们的 最差 无政府主义者 是 这 地方法官 ,

在伦敦，最糟糕的无政府主义者是地方法官。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əʊld] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
because many of them are so old and ignorant that when they are
因为 许多 的 他们 是 所以 老的 和 无知 那 什么时候 他们 是
[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['eni] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [les] [ðæn; ðən]
called upon to administer any law that is based on ideas or knowledge less than
称为 之上 到 管理 任何 法律 那 是 基于 在 想法 或者 知识 较少的 比
[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [əʊld] ,
half a century old ,
一半 一个 世纪 老的 ,

因为他们当中许多人年纪大了，见识浅薄，当被要求执行任何基于不到半个世纪前的思想或知识的法律时，

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
they disagree with it ,
他们 不同意 和 它 ,

他们对此持不同意见。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['həʊmˌbred] ['praɪvət] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
and being mere ordinary homebred private Englishmen without any respect for
和 存在 仅仅 普通的 自家繁育 私人的 英国人 没有 任何 尊重 为了
[lɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['æbstrækt] ,
law in the abstract ,
法律 在 这 抽象的 ,

他们只是普通的英国平民，对法律没有任何抽象的尊重。

[naɪ'iːvli] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
naively set the example of violating it .
天真地 放 这 例子 的 违反 它 .

天真地树立了违反规则的榜样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [mæn] [lægz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔː] [lægz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
In this instance the man lags behind the law ; but when the law lags behind the
在 这 实例 这 男人 滞后 在后面 这 法律 ; 但 什么时候 这 法律 滞后 在后面 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在这种情况下，人落后于法律；但当法律落后于人时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['iːkwəli] [æn; ən] ['ænəkɪst] .
he becomes equally an anarchist .
他 变成 同样地 一个 无政府主义者 .

他也变成了一个无政府主义者。

[wen] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
When some huge change in social conditions ,
什么时候 一些 巨大的 改变 在 社会的 状况 ,

当社会条件发生巨大变化时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
such as the industrial revolution of the eighteenth and nineteenth centuries ,
这样的 作为 这 工业的 革命 的 这 第十八 和 第十九 几个世纪 ,

例如十八、十九世纪的工业革命，

[θrəʊz] ['aʊə(r)] ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['ænəkɪzəm] [bɪ'kʌmz]
throws our legal and industrial institutions out of date , Anarchism becomes
投掷 我们的 合法的 和 工业的 机构 出去 的 日期 , 无政府主义 变成
['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
almost a religion .
几乎 一个 宗教 .

无政府主义使我们的法律和工业制度过时，几乎成为一种宗教。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk][dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [fə'lɒsəfi] ,
The whole force of the most energetic geniuses of the time in philosophy ,
这 所有的 力量 的 这 最多 精力充沛 天才 的 这 时间 在 哲学 ,

当时哲学界最有活力的天才们的全部力量，

[ˌiːkə'nɒmɪks] , [ænd; ənd] [ɑːt] , ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɪt'self][ɒn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ænd; ənd]
economics , and art , concentrates itself on demonstrations and
经济学 , 和 艺术 , 浓缩物 本身 在 示威游行 和
[rɪ'maɪndəz] [ðæt] [mə'ræləti][ænd; ənd] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [kən'venʃnz] ,
reminders that morality and law are only conventions ,
提醒 那 道德 和 法律 是 仅有的 惯例 ,

经济学和艺术都致力于证明和提醒人们，道德和法律只不过是约定俗成的习俗。

['fæləb(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ˌɒbsə'lesɪŋ] .
fallible and continually obsolescing .
易犯错的 和 持续 过时 .

易错且不断过时。

['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)]['bændits] ,
Tragedies in which the heroes are bandits ,
悲剧 在 哪个 这 英雄 是 强盗 ,

以强盗为主角的悲剧

[ænd; ənd] ['kɑːmədiz] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd] [kən'venʃənəli] ['mɒrəl][fəʊk][ɑː(r); ə(r)]
and comedies in which law - abiding and conventionally moral folk are
和 喜剧 在 哪个 法律 - 遵守 和 传统上 道德 民间 是
[kəm'peld] [tuː; tə]['sætəraɪz] [ðəm'selvz] [baɪ]['aʊtreɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]
compelled to satirize themselves by outraging the conscience of the spectators
被迫 到 讽刺 他们自己 经过 令人愤慨 这 良心 的 这 观众
['evri] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] ,
every time they do their duty ,
每一个 时间 他们 做 他们的 责任 ,

以及一些喜剧，在这些喜剧中，守法且恪守传统道德的人们，每次履行职责时，都会因触怒观众的良心而被迫自我讽刺。

[ə'pɪə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['triːtiziz] [ɪn'taɪtld] " [wɒt] [ɪz] ['prɒpəti] ?
appear simultaneously with economic treatises entitled " What is Property ?
出现 同时地 和 经济的 论文 标题 " 什么 是 财产 ?

与题为"什么是财产？"的经济学论文同时出现。

[θeft] !
Theft !
盗窃 !

盗窃！

" [ænd; ənd] [wɪð] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
" and with histories of " The Conflict between Religion and Science .
" 和 和 历史 的 " 这 冲突 之间 宗教 和 科学 .

"以及关于'宗教与科学的冲突'的历史。"

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" Now this is not a healthy state of things .
" 现在 这 是 不是 一个 健康 状态 的 事物 .

"现在的情况并不健康。"

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [prə'pɔːʃənət] ,
The advantages of living in society are proportionate ,
这 优势 的 活的 在 社会 是 成比例的 ,

生活在社会中的好处是成比例的，

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊd] ,
not to the freedom of the individual from a code ,
不是 到 这 自由 的 这 个人 从 一个 代码 ,

并非为了保障个人免受法律约束的自由，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleksəti][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊd][hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [nɒt]['əʊnli]
but to the complexity and subtlety of the code he is prepared not only
但 到 这 复杂 和 微妙之处 的 这 代码 他 是 准备 不是 仅有的

[tuː; tə][ək'sept][bʌt; bət][tuː; tə][ʌp'həʊld][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ə; eɪ]
to accept but to uphold as a matter of such vital importance that a
到 接受 但 到 坚持 作为 一个 事情 的 这样的 必不可少的 重要性 那 一个

['lɔːbreɪkə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɒn] ['eni] [pliː] .
lawbreaker at large is hardly to be tolerated on any plea .
违法者 在 大的 是 几乎 到 是 容忍 在 任何 恳求 .

但他对于法典的复杂性和微妙性，不仅准备接受，而且准备维护，认为这是至关重要的事情，任何逍遥法外的违法者都很难被容忍。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [kæn; kən] [meɪk]
Such an attitude becomes impossible when the only men who can make
这样的 一个 态度 变成 不可能的 什么时候 这 仅有的 男人 WHO 能 制作

[ðəm'selvz] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [spend] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒi] [ɪn]
themselves heard and remembered throughout the world spend all their energy in
他们自己 听到 和 记得 自始至终 这 世界 花费 全部 他们的 活力 在

['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] [gɔːdʒ] [ə'genst] ['kʌrənt] [lɔː] ,
raising our gorge against current law ,
提高 我们的 峡谷 反对 当前的 法律 ,

当唯一能够在全世界范围内发出声音并被人铭记的人将所有精力都投入到激起我们对现行法律的愤怒时，这种态度就变得不可能了。

['kʌrənt] [mə'ræləti] , ['kʌrənt] [rɪ'spekt] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] ['prɒpəti] .
current morality , current respect ability , and legal property .
当前的 道德 , 当前的 尊重 能力 , 和 合法的 财产 .

当前的道德观念、当前的尊重能力和合法财产。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [ʌn'edʒukeɪtɪd][ɪn]['səʊʃ(ə)l] ['θɪəri] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ɪz] [skuːld] [ɪn]['lætɪn]
The ordinary man , uneducated in social theory even when he is schooled in Latin
这 普通的 男人 , 未受过教育 在 社会的 理论 甚至 什么时候 他 是 受过教育 在 拉丁

[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

普通人，即使精通拉丁诗歌，也缺乏社会理论方面的知识。

['kænɒt] [biː; bi][set] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [jet] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]
cannot be set against all the laws of his country and yet persuaded to
不能 是 放 反对 全部 这 法律 的 他的 国家 和 然而 被说服 到

[rɪ'gɑːd] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][æz; əz]['vaɪtəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
regard law in the abstract as vitally necessary to society .
看待 法律 在 这 抽象的 作为 至关重要 必要的 到 社会 .

他既不能反对本国的所有法律，又不能被说服去抽象地看待法律，认为法律对社会至关重要。

[wʌns][hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][rɪ'pjuːdieɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][hiː; hi] [nəʊz] ,
Once he is brought to repudiate the laws and institutions he knows ,
一次 他 是 带来 到 否认 这 法律 和 机构 他 知道 ,

一旦他被迫否定自己所熟知的法律和制度，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'pjuːdieɪt][ðə; ði] ['veri] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv]
he will repudiate the very conception of law and the very groundwork of
他 将要 否认 这 非常 概念 的 法律 和 这 非常 基础工作 的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

他将否定法律的根本理念和制度的根本基础。

['rɪdɪkju:lɪŋ] ['hju:mən] [raɪts] , [ɪk'stəʊlɪŋ] ['breɪnləs] ['meθədz] [æz; əz] " [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , " [ænd; ənd]
ridiculing human rights , extolling brainless methods as " historical , " and
嘲笑 人类 权利 , 赞扬 没脑子 方法 作为 " 历史 , " 和
['tɒləreitɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [pjʊə(r)] [ɪm'pɪrɪsɪzəm] [ɪn] [kən'dʌkt] ,
tolerating nothing except pure empiricism in conduct ,
容忍 没有什么 除了 纯的 经验主义 在 执行 ,

嘲笑人权，将不加思考的方法吹捧为“历史性的”，并且在行为中只容忍纯粹的经验主义，

[wɪð] ['daɪnəmaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv]
with dynamite as the basis of politics and vivisection as the basis of
和 炸药 作为 这 基础 的 政治 和 活体解剖 作为 这 基础 的
['saɪəns] .
science .
科学 .

以炸药为政治基础，以活体解剖为科学基础。

[ðæt] [ɪz] ['hɪdiəs] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?
That is hideous ; but what is to be done ?
那 是 可怕 ; 但 什么 是 到 是 完毕 ?

这太可怕了；但又能怎么办呢?

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ] [klɑ:s] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,
Here am I , for instance , by class a respectable man ,
这里 是 我 , 为了 实例 , 经过 班级 一个 可敬 男人 ,

例如，就阶级而言，我是一位体面的人。

[baɪ] ['kɒmən] [sens] [ə; eɪ] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:də(r)] ,
by common sense a hater of waste and disorder ,
经过 常见的 感觉 一个 仇恨者 的 浪费 和 紊乱 ,

凭常识判断，我是一个厌恶浪费和混乱的人。

[baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ['li:gəli] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['ped(ə)ntri] ,
by intellectual constitution legally minded to the verge of pedantry ,
经过 知识分子 宪法 合法地 有思想 到 这 边缘 的 迂腐 ,

从理智上讲，他具有法律思维，甚至到了迂腐的地步。

[ænd; ənd] [baɪ] ['temprəmənt] [ˌæprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv]
and by temperament apprehensive and economically disposed to the limit of
和 经过 气质 忧虑 和 经济上 处置 到 这 限制 的
[əʊld] - ['meɪdɪʃnɪs] ; [jet] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
old - maidishness ; yet I am ,
老的 - 少女情怀 ; 然而 我 是 ,

性格忧虑，节俭到近乎老处女的地步；然而，我却是，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['raɪtə(r)] ,
and have always been , and shall now always be , a revolutionary writer ,
和 有 总是 到过 , 和 将 现在 总是 是 , 一个 革命性的 作家 ,

我过去是，现在是，将来也永远是一位革命性的作家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [lɔ:z] [meɪk] [lɔ:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['aʊə(r)] ['libətiz] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['fri:dəm] ; ['aʊə(r)]
because our laws make law impossible ; our liberties destroy all freedom ; our
因为 我们的 法律 制作 法律 不可能的 ; 我们的 自由 破坏 全部 自由 ; 我们的
['prɒpəti] [ɪz] ['ɔ:gənaɪzd] ['rɒbəri] ;
property is organized robbery ;
财产 是 组织 抢劫 ;

因为我们的法律使法律无法实施；我们的自由摧毁了一切自由；我们的财产就是有组织的抢劫；

['aʊə(r)] [mə'ræləti] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [hɪ'pɒkrəsi] ; ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriənst]
our morality is an impudent hypocrisy ; our wisdom is administered by inexperienced
我们的 道德 是 一个 厚颜无耻 虚伪 ; 我们的 智慧 是 管理 经过 缺乏经验
[ɔː(r)] - [dj'uːps] ,
or malexperienced dupes ,
或者 - 重复 ,

我们的道德观是一种厚颜无耻的虚伪；我们的智慧是由缺乏经验或受人愚弄的人来掌管的。

['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [wiːld] [baɪ] ['kauəd] [ænd; ənd] ['wiːkliŋ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [fɔːls] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]
our power wielded by cowards and weaklings , and our honor false in all its
我们的 力量 挥舞 经过 懦夫 和 弱者 , 和 我们的 荣誉 错误的 在 全部 它是
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

我们的权力掌握在懦夫和弱者手中，我们的荣誉处处都是虚假的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ;
I am an enemy of the existing order for good reasons ;
我 是 一个 敌人 的 这 现存的 命令 为了 好的 原因 ;

我反对现行秩序是有充分理由的；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [ə'tæks] ['eni] [les] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɔː(r)] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː]
but that does not make my attacks any less encouraging or helpful to people who
但 那 做 不是 制作 我的 攻击 任何 较少的 鼓励 或者 有帮助 到 人们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bæd] ['riːz(ə)nz] .
are its enemies for bad reasons .
是 它是 敌人 为了 坏的 原因 .

但这并不意味着我的攻击对那些出于不良动机而与它为敌的人来说就缺乏鼓励或帮助。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːdə(r)] [meɪ] [ʃriːk] [ðæt] [ɪf] [ai] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The existing order may shriek that if I tell the truth about it ,
这 现存的 命令 可能 尖叫 那 如果 我 告诉 这 真相 关于 它 ,

现行秩序可能会发出这样的警告：如果我说出真相，

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] [wɜːs] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt]
some foolish person may drive it to become still worse by trying to assassinate
一些 愚蠢 人 可能 驾驶 它 到 变得 仍然 更糟 经过 尝试 到 暗杀
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

某些愚蠢的人可能会试图暗杀它，从而使情况变得更糟。

[ai] ['kænɒt] [help] [ðæt] ,
I cannot help that ,
我 不能 帮助 那 ,

我对此无能为力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] .
even if I could see what worse it could do than it is already doing .
甚至 如果 我 可以 看 什么 更糟 它 可以 做 比 它 是 已经 正在做 .

即使我能预见到它未来可能造成的更糟糕的后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːst] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz]
And the disadvantage of that worst even from its own point of view is
和 这 劣势 的 那 最差 甚至 从 它是 自己的 观点 的 看法 是
[ðæt] [sə'saɪəti] ,
that society ,
那 社会 ,

即使从它自身的角度来看，最糟糕的情况的缺点在于社会，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['prizənz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] ['ɒstrəsɪzəm] [ænd; ənd]
with all its prisons and bayonets and whips and ostracisms and
和 全部它是 监狱 和 刺刀 和 鞭子 和 排斥 和
[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,
starvations ,
饥荒 ，

以及它所有的监狱、刺刀、鞭子、排斥和饥饿，

[ɪz] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]
is powerless in the face of the Anarchist who is prepared to sacrifice his own life
是 无力 在 这 脸 的 这 无政府主义者 WHO 是 准备 到 牺牲 他的 自己的 生活
[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
in the battle with it .
在 这 战斗 和 它 .

面对准备为之牺牲自己生命的无政府主义者，它毫无力量。

['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['seɪfti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ɪk'spləʊsɪvz] [wɪtʃ] ['evri]
Our natural safety from the cheap and devastating explosives which every
我们的 自然的 安全 从 这 便宜的 和 毁灭性的 爆炸物 哪个 每一个
['rʌʃ(ə)n] ['stjuːd(ə)nt][kæn; kən] [meɪk] ,
Russian student can make ,
俄语 学生 能 制作 ，

我们天然的安全保障来自于那些廉价而威力巨大的炸药，而这些炸药每个俄罗斯学生都能制造出来。

[ænd; ənd] ['evri] ['rʌʃ(ə)n] [ˌgrenə'dɪə(r)][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn][mæn'tʃʊəriə] ,
and every Russian grenadier has learnt to handle in Manchuria ,
和 每一个 俄语 掷弹兵 有 学会了 到 处理 在 满洲 ，

每个在满洲作战的俄罗斯掷弹兵都学会了如何应对这种情况。

[laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [men] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːskəl, 'ræ-] ,
lies in the fact that brave and resolute men , when they are rascals ,
谎言 在 这 事实 那 勇敢的 和 坚决 男人 ，什么时候 他们 是 无赖 ，

关键在于，勇敢果断的男人，即使他们是恶棍，

[wɪl] [nɒt] [rɪsk] [ðeə(r)] [skɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd] ,
will not risk their skins for the good of humanity , and ,
将要 不是 风险 他们的 皮肤 为了 这 好的 的 人类 ， 和 ，

他们不会为了人类的福祉而冒生命危险，而且，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] , [əb'hɔː(r)]['mɜːdə(r)] ,
when they are sympathetic enough to care for humanity , abhor murder ,
什么时候 他们 是 交感神经 足够的 到 关心 为了 人类 ， 痛恨 谋杀 ，

当他们富有同情心，关心人类，憎恶谋杀时，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .
and never commit it until their consciences are outraged beyond endurance .
和 绝不 犯罪 它 直到 他们的 良心 是 义愤填膺 超过 耐力 .

并且直到良心受到无法忍受的谴责才会去实施。

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] , ['sɪmpli] [nɒt] [tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] .
The remedy is , simply not to outrage their consciences .
这 补救 是 ， 简单地 不是 到 暴行 他们的 良心 .

解决办法就是不要触怒他们的良心。

[duː; də][nɒt] [biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] .
Do not be afraid that they will not make allowances .
做 不是 是 害怕的 那 他们 将要 不是 制作 津贴 .

不要担心他们不会做出让步。

[ɔːl] [men] [meɪk] ['veri] [lɑːdʒ] [ə'laʊənsɪz] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [steɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]
All men make very large allowances indeed before they stake their own lives in a
全部 男人 制作 非常 大的 津贴 的确 前 他们 赌注 他们的 自己的 生活 在 一个
[wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð] [sə'saɪəti] .
war to the death with society .
战争 到 这 死亡 和 社会 .

所有人在与社会进行生死搏斗之前，都会做出非常大的让步。

['nəʊbədi] [dɪ'mɑːndz] [ɔː(r)][ik'spekt][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .
Nobody demands or expects the millennium .
无人 需求 或者 预期 这 千年 .

没有人要求或期待千禧年的到来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][set] [raɪt] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ,
But there are two things that must be set right , or we shall perish ,
但 那里 是 二 事物 那 必须 是 放 正确的 , 或者 我们 将 沦 ,

但有两件事必须纠正过来，否则我们将灭亡。

[laɪk] [rəʊm] , [ɒv; əv] [səʊl] ['ætrəfi] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['empaɪə(r)] .
like Rome , of soul atrophy disguised as empire .
喜欢 罗马 , 的 灵魂 萎缩 伪装 作为 帝国 .

就像罗马一样，灵魂萎缩却伪装成帝国。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ,
The first is ,
这 第一的 是 ,

第一点是，

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] ['serəməni] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'mʌŋ] [ɪts]
that the daily ceremony of dividing the wealth of the country among its
那 这 日常的 仪式 的 分割 这 财富 的 这 国家 之中 它是
[ɪn'hæbətənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['kɒndʌktid] [ðæt] [nəʊ] [krʌm] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['eni]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid]
inhabitants shall be so conducted that no crumb shall go to any able - bodied
居民 将 是 所以 实施 那 不 屑 将 去 到 任何 有能力的 - 有形的
['ædʌlts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prə'djuːsɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ig'zəːʃən] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊl] [ɪ'kwɪvələnt]
adults who are not producing by their personal exertions not only a full equivalent
成年人 WHO 是 不是 生产 经过 他们的 个人的 努力 不是 仅有的 一个 满的 相等的
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [teɪk] ,
for what they take ,
为了 什么 他们 拿 ,

国家财富每日分配仪式应当如此进行，任何身强力壮的成年人，如果不能通过自身努力创造与其所取所得完全相等的财富，都不得获得一丝一毫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌsuːpərˌænju'eɪʃn; ˌsjuːpərˌænju'eɪʃn]
but a surplus sufficient to provide for their superannuation
但 一个 剩余 充足的 到 提供 为了 他们的 退休金
[ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nɜːtʃə(r)] .
and pay back the debt due for their nurture .
和 支付 后退 这 债务 到期的 为了 他们的 培育 .

但盈余足以支付他们的退休金并偿还抚养他们的债务。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [naʊ] [gəʊz] [ɒn]
The second is that the deliberate infliction of malicious injuries which now goes on
这 第二 是 那 这 商榷 施加 的 恶意 受伤 哪个 现在 去 在
['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [biː; bi] [ə'bændənd] ;
under the name of punishment be abandoned ;
在下面 这 姓名 的 惩罚 是 弃 ;

第二点是，必须废除目前以惩罚之名进行的蓄意恶意伤害行为；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] ['rʌfiən] , [ðə; ði]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['begə(r)] ,
so that the thief , the ruffian , the gambler , and the beggar ,
所以 那 这 贼 ， 这 痞子 ， 这 赌徒 ， 和 这 乞丐 ，

所以，窃贼、恶棍、赌徒和乞丐，

[meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnhjuː'mænəti][biː; bi]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,
may without inhumanity be handed over to the law ,
可能 没有 不人道 是 递交 超过 到 这 法律 ，

可以不经虐待地将他/她移交给法律，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [hjuː'meɪn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]
and made to understand that a State which is too humane to punish will also
和 制成 到 理解 那 一个 状态 哪个 是 也 人道 到 惩治 将要 还
[biː; bi] [tuː] ['θrɪfti] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'streɪnɪŋ]
be too thrifty to waste the life of honest men in watching or restraining
是 也 节俭 到 浪费 这 生活 的 诚实的 男人 在 观看 或者 限制
[dɪs'ɒnɪst] [wʌnz] .
dishonest ones .
不诚实 一个 .

并让人们明白，一个过于仁慈而不愿惩罚不诚实之人的国家，也过于节俭而不愿浪费诚实之人的生命去监视或约束不诚实之人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ɪm'prɪzn] [dɒgz] .
That is why we do not imprison dogs .
那 是 为什么 我们 做 不是 监禁 狗 .

这就是我们不监禁狗的原因。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [baɪt] .
We even take our chance of their first bite .
我们 甚至 拿 我们的 机会 的 他们的 第一的 咬 .

我们甚至冒着被咬第一口的风险。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][dɒg] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd] [baɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['liːθ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .
But if a dog delights to bark and bite , it goes to the lethal chamber .
但 如果 一个 狗 美味 到 吠 和 咬 ， 它 去 到 这 致命 房间 .

但如果一只狗喜欢吠叫和咬人，它就会被处死。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['sensəb(ə)l] .
That seems to me sensible .
那 似乎 到 我 明智的 .

我觉得这很合理。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][baɪt][baɪ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['tɔːment] ,
To allow the dog to expiate his bite by a period of torment ,
到 允许 这 狗 到 赎罪 他的 咬 经过 一个 时期 的 折磨 ，

让狗通过一段时间的折磨来赎罪，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [kən'dɪʃn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn]
and then let him loose in a much more savage condition (for the chain
和 然后 让 他 松动的 在 一个 很多 更多的 野蛮的 状况 （ 为了 这 链
[meɪks] [ə; eɪ][dɒg]['sævɪdʒ]) [tuː; tə][baɪt] [ə'gen] [ænd; ənd]['ekspieɪt] [ə'gen] ,
makes a dog savage) to bite again and expiate again ,
制作 一个 狗 野蛮的 ） 到 咬 再次 和 赎罪 再次 ，

然后把他放回原处，让他处于更加凶猛的状态（因为锁链会让狗变得凶猛），让他再次撕咬，再次赎罪。

['hævɪŋ] ['miːnwaɪl] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk]
having meanwhile spent a great deal of human life and happiness in the task
拥有 同时 花费 一个 伟大的 交易 的 人类 生活 和 幸福 在 这 任务
[ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm] ,
of chaining and feeding and tormenting him ,
的 连锁 和 喂养 和 折磨 他 ，

与此同时，他们耗费了大量的人生时间和精力来囚禁、喂养和折磨他。

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌɪdi'ɒtɪk][ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] .
seems to me idiotic and superstitious .
似乎 到 我 愚蠢的 和 迷信的 .

我觉得这既愚蠢又迷信。

[jet] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][tu:; tə][men] [hu:] [bɑ:k][ænd; ənd][baɪt][ænd; ənd] [sti:l] .
Yet that is what we do to men who bark and bite and steal .
然而 那 是 什么 我们 做 到 男人 WHO 吠 和 咬 和 偷 .

但我们就是这样对待那些吠叫、咬人、偷窃的男人的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)][v'aɪsɪz] ,
It would be far more sensible to put up with their vices ,
它 会 是 远的 更多的 明智的 到 放 向上 和 他们的 恶习 ,

容忍他们的恶习才是更明智的做法。

[æz; əz][wi:; wi][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪlnəs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪv] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ,
as we put up with their illnesses , until they give more trouble than they are worth ,
作为 我们 放 向上 和 他们的 疾病 , 直到 他们 给 更多的 麻烦 比 他们 是 值得 ,

我们忍受着他们的疾病，直到他们带来的麻烦远远超过了他们的价值。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
at which point we should , with many apologies and expressions of sympathy ,
在 哪个 观点 我们 应该 , 和 许多 致歉 和 表达式 的 同情 ,

此时，我们应该怀着深深的歉意和同情，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪn] [kəm'plai] [wɪð] [ðeə(r)][lɑ:st] ['wɪʃɪz] , [ðen] ,
and some generosity in complying with their last wishes , then ,
和 一些 慷慨 在 遵守 和 他们的 最后的 愿望 , 然后 ,

那么，在满足他们的遗愿方面，也展现出了一些慷慨。

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['li:θ(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
place them in the lethal chamber and get rid of them .
地方 他们 在 这 致命 房间 和 得到 摆脱 的 他们 .

将它们放入死刑室并处理掉。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ekspieɪt][ðeə(r)][,mis'di:d, 'mis-][baɪ][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] ['penəlti] ,
Under no circumstances should they be allowed to expiate their misdeeds by a manufactured penalty ,
在下面 不 情况 应该 他们 是 允许 到 赎罪 他们的 不当行为 经过 一个 制造 惩罚 ,

在任何情况下都不应允许他们通过人为制造的惩罚来赎罪。

[tu:; tə] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃærəti] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði]['vɪktɪms] .
to subscribe to a charity , or to compensate the victims .
到 订阅 到 一个 慈善机构 , 或者 到 补偿 这 受害者 .

向慈善机构捐款，或赔偿受害者。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [fə'gɪvnəs] .
If there is to be no punishment there can be no forgiveness .
如果 那里 是 到 是 不 惩罚 那里 能 是 不 饶恕 .

如果没有惩罚，就没有宽恕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《芭芭拉少校：给批评家的急救指南》(Preface to Major Barbara First Aid to)

第3/3页

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv]['riːəl]['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz]
We shall never have real moral responsibility until everyone knows that his deeds
我们 将 绝不 有 真实的 道德 责任 直到 每个人 知道 那 他的 契约
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
are irrevocable ,
是 不可撤销的 ,

只有当每个人都明白自己的行为无法挽回时，我们才能真正承担起道德责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .
and that his life depends on his usefulness .
和 那 他的 生活 取决于 在 他的 用处 .

他的生命取决于他是否有用。

[ˌhɪðə'tuː] , [ə'læs] !
Hitherto , alas !
迄今为止 , 唉 !

可惜，迄今为止！

[hjuː'mænəti][hæz; həz]['nevə(r)] [deəd] [feɪs] [ðiːz] [hɑːd] [fækts] .
humanity has never dared face these hard facts .
人类 有 绝不 敢于 脸 这些 难的 事实 .

人类从未敢直面这些残酷的现实。

[wiː; wi] ['fræntɪkli] ['skætə(r)] ['kɒnʃəns] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ['bæŋkɪŋ]
We frantically scatter conscience money and invent systems of conscience banking
我们 疯狂地 分散 良心 钱 和 发明 系统 的 良心 银行业
, [wɪð] ['ekspɪət(ə)ri] ['penəltiz] ,
, with expiatory penalties ,
, 和 呼气 处罚 ,

我们疯狂地散播良心资金，并发明良心银行系统，辅以违约惩罚措施。

[ə'təunmənt] , [rɪ'dempʃnz] , [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['hɒspɪt(ə)l] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['lɪsts][ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,
atonements , redemptions , salvations , hospital subscription lists and what not ,
赎罪 , 赎回 , 救赎 , 医院 订阅 列表 和 什么 不是 ,

赎罪、救赎、拯救、医院订阅名单等等，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [kəʊd] .
to enable us to contract - out of the moral code .
到 使能够 我们 到 合同 - 出去 的 这 道德 代码 .

使我们能够通过合同摆脱道德准则的约束。

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['skeɪpgəʊt] [ænd; ənd][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [læm] , [wiː; wi]['deɪfaɪ; 'diːɪfaɪ]['hjuːmən]
Not content with the old scapegoat and sacrificial lamb , we deify human
不是 内容 和 这 老的 替罪羊 和 献祭 羊肉 , 我们 神化 人类
['seɪvjəz] ,
saviors ,
救世主 ,

我们不再满足于传统的替罪羊和祭品，而是将人类救世主神化。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [mɪ'rækjələs] ['vɜːdʒɪn] [,intə'sesə] .
and pray to miraculous virgin intercessors .
和 祈祷 到 神奇 处女 代祷者 .

并向具有神迹的童贞女代祷者祈祷。

[wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ;
We attribute mercy to the inexorable ;
我们 属性 怜悯 到 这 无情的 ;

我们把仁慈归于无情者;

[suːð] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] ['mɜːdə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] ;
soothe our consciences after committing murder by throwing ourselves on the bosom of divine love ;
舒缓 我们的 良心 后 提交 谋杀 经过 投掷 我们自己 在 这 怀 的 神圣的 爱 ;

犯下谋杀罪行后,我们只能靠投身于神圣的爱中来抚慰自己的良心;

[ænd; ənd] [ʃrɪŋk] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['gæləʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and shrink even from our own gallows because we are forced to admit that it ,
和 收缩 甚至 从 我们的 自己的 绞刑架 因为 我们 是 强制 到 承认 那 它 ,

甚至连我们自己的绞刑架都会让我们感到畏缩,因为我们不得不承认这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !
at least , is irrevocable — as if one hour of imprisonment were not as irrevocable as any execution !
在 至少 , 是 不可撤销的 — 作为 如果 一 小时 的 监禁 是 不是 作为 不可撤销的 作为 任何 执行 !

至少,这是不可逆转的——仿佛一小时的监禁不如任何死刑那样不可逆转似的!

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [lʊk] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
If a man cannot look evil in the face without illusion ,
如果 一个 男人 不能 看 邪恶的 在 这 脸 没有 错觉 ,

如果一个人无法直面邪恶而不产生任何幻想,

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [ɔː(r)]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] .
he will never know what it really is , or combat it effectually .
他 将要 绝不 知道 什么 它 真的 是 , 或者 战斗 它 有效地 .

他永远不会知道那到底是什么,也无法有效地对抗它。

[ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] (['relətɪvli]) [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ['sɪnɪks] ,
The few men who have been able (relatively) to do this have been called cynics ,
这 很少 男人 WHO 有 到过 有能力的 (相对地) 到 做 这 有 到过 称为 愤世嫉俗者 ,

少数能够(相对而言)做到这一点的人被称为愤世嫉俗者。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪn] [ðəm'selvz] ,
and have sometimes had an abnormal share of evil in themselves ,
和 有 有时 有 一个 异常 分享 的 邪恶的 在 他们自己 ,

有时他们自身也带有异乎寻常的邪恶色彩,

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] ;
corresponding to the abnormal strength of their minds ;
相应的 到 这 异常 力量 的 他们的 思想 ;

与他们异常强大的精神力量相对应;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but they have never done mischief unless they intended to do it .
但 他们 有 绝不 完毕 恶作剧 除非 他们 故意的 到 做 它 .

但除非他们有意为之,否则他们从未做过任何恶事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [greɪt] ['skaundrəl] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'nefɪs(ə)nt]['ruːlə(r)z] [waɪlst] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]
That is why great scoundrels have been beneficent rulers whilst amiable and
那 是 为什么 伟大的 无赖 有 到过 仁慈的 统治者 而 可亲 和
['praɪvətli] ['hɑːmləs] ['mɔnəks] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [baɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊkəs] -
privately harmless monarchs have ruined their countries by trusting to the hocus -
私下 无害 君主 有 毁坏 他们的 国家 经过 信任 到 这 麻醉 -
['poʊkəs][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
pocus of innocence and guilt ,
魔法 的 无辜 和 有罪 ,

这就是为什么一些恶棍反而成了仁慈的统治者，而一些和蔼可亲、私下里无害的君主却因为轻信无罪与有罪的把戏而毁掉了自己的国家。

[rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,
reward and punishment , virtuous indignation and pardon ,
报酬 和 惩罚 , 有德行的 愤慨 和 赦免 ,

奖惩、义愤填膺与赦免

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['mælɪs] [ɔː(r)] ['mɜːsi] .
instead of standing up to the facts without either malice or mercy .
反而 的 常设 向上 到 这 事实 没有 任何一个 恶意 或者 怜悯 .

而不是不带恶意或怜悯地直面事实。

['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə][stændz] [ʌp] [tuː; tə] [bɪl] ['wɔːkə(r)][ɪn] [ðæt] [wei] ,
Major Barbara stands up to Bill Walker in that way ,
主要的 芭芭拉 站立 向上 到 账单 沃克 在 那 方式 ,

芭芭拉少校就是这样挺身对抗比尔·沃克的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] ['kænɒt] [get] [heit] , [hæz; həz][tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self] .
with the result that the ruffian who cannot get hated , has to hate himself .
和 这 结果 那 这 痞子 WHO 不能 得到 憎恨 , 有 到 恨 他自己 .

结果就是，无法被人憎恨的恶棍，只能憎恨自己。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðɪs] ['ægəni] [biː; bi] [traɪz] [tuː; tə] [get] ['pʌnɪʃt] ;
To relieve this agony be tries to get punished ;
到 缓解 这 痛苦 是 尝试 到 得到 受到惩罚 ;

为了减轻这种痛苦，他试图接受惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sæl'veɪʃənɪst] [huːm] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ɪz][æz; əz] ['mɜːsɪləs] [æz; əz]['bɑːb(ə)rə] ,
but the Salvationist whom he tries to provoke is as merciless as Barbara ,
但 这 救世军 谁 他 尝试 到 惹 是 作为 无情 作为 芭芭拉 ,

但他试图激怒的救世军成员却和芭芭拉一样冷酷无情。

[ænd; ənd]['əʊnli] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and only prays for him .
和 仅有的 祈祷 为了 他 .

她只为他祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [bʌt; bət][kæn; kən] [get] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Then he tries to pay , but can get nobody to take his money .
然后 他 尝试 到 支付 , 但 能 得到 无人 到 拿 他的 钱 .

然后他想付钱，但却没人愿意收他的钱。

[hɪz; ɪz] [duːm] [ɪz][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] [keɪn] , [huː] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ə; eɪ]
His doom is the doom of Cain , who , failing to find either a savior , a
他的 厄运 是 这 厄运 的 该隐 , WHO , 失败 到 寻找 任何一个 一个 救主 , 一个
[pə'liːsmən] ,
policeman ,
警察 ,

他的命运与该隐的命运如出一辙，该隐既找不到救世主，也找不到警察，

[ɔː(r)][æn; ən]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][tuː; tə][help][hɪm][tuː; tə][prɪ'tend][ðæt][hɪz; ɪz]['brʌðərz][blʌd][nəʊ]
or an almoner to help him to pretend that his brother's blood no
或者 一个 施舍者 到 帮助 他 到 假装 那 他的 兄弟 血 不
[lɒŋgə(r)][kraɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][graʊnd] ,
longer cried from the ground ,
更长 哭 从 这 地面 ,

或者找个施舍者帮他假装他兄弟的鲜血不再从地里流淌出来。

[hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .
had to live and die a murderer .
有 到 居住 和 死 一个 凶手 .

不得不以杀人犯的身份活着，也必须以杀人犯的身份死去。

[keɪn][tʊk][keə(r)][nɒt][tuː; tə][kə'mɪt][ə'nʌðə(r)]['mɜːdə(r)] ,
Cain took care not to commit another murder ,
该隐 采取 关心 不是 到 犯罪 其他 谋杀 ,

该隐小心翼翼地没有再犯谋杀罪。

[ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)]['reɪlweɪ]['ʃerhoʊldərz] ([ai][ˌeɪ 'em][wʌn]) [huː][kɪl][ænd; ənd][meɪm]['ʃʌntə(r)][baɪ]
unlike our railway shareholders (I am one) who kill and maim shunters by
与此不同 我们的 铁路 股东 (我 是 一) WHO 杀 和 残害 调车员 经过
['hʌndrədz][tuː; tə][seɪv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ˌɔːtə'mætɪk]['kʌplɪŋz] ,
hundreds to save the cost of automatic couplings ,
数百 到 节省 这 成本 的 自动的 耦合 ,

与我们的铁路股东（我也是其中之一）不同，他们为了节省自动车钩的成本，导致数百名调车员伤亡。

[ænd; ənd][meɪk][ə'təʊnmənt][baɪ]['ænjuəl][səb'skrɪpʃnz][tuː; tə][dɪ'zɜːvɪŋ]['tʃærəti] .
and make atonement by annual subscriptions to deserving charities .
和 制作 赎罪 经过 年度的 订阅 到 值得 慈善机构 .

并通过每年向值得帮助的慈善机构捐款来赎罪。

[hæd; həd][keɪn][biːn][ə'laʊd][tuː; tə][peɪ][ɒf][hɪz; ɪz][skɔː(r)] ,
Had Cain been allowed to pay off his score ,
有 该隐 到过 允许 到 支付 离开 他的 分数 ,

如果允许该隐偿还他的债务，

[hiː; hi][mait]['pɒsəbli][hæv; həv][kɪld]['ædəm][ænd; ənd][iːv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][seɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]
he might possibly have killed Adam and Eve for the mere sake of a
他 可能 可能 有 被杀 亚当 和 前夕 为了 这 仅仅 清酒 的 一个
['sekənd][lʌg'ʒʊəriəs][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][wɪð][gɒd]['ɑːftəwədz] .
second luxurious reconciliation with God afterwards .
第二 豪华 和解 和 上帝 然后 .

他或许仅仅是为了之后能与上帝进行第二次奢华的和解，就杀害了亚当和夏娃。

[bɒdʒə] , [juː; jʊ][meɪ][dɪ'pend][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Bodger , you may depend on it ,
博杰 , 你 可能 依赖 在 它 ,

博杰，你可以信赖它。

[wɪl][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['pɔɪzənɪŋ]['piːp(ə)l][wɪð][bæd]['wɪski] ,
will go on to the end of his life poisoning people with bad whisky ,
将要 去 在 到 这 结尾 的 他的 生活 中毒 人们 和 坏的 威士忌酒 ,

他会一直用劣质威士忌毒害他人，直到生命的尽头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
because he can always depend on the Salvation Army or the Church of
因为 他 能 总是 依赖 在 这 救恩 军队 或者 这 教会 的
['ɪŋglənd] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]
England to negotiate a redemption for him in consideration of a trifling
英格兰 到 谈判 一个 赎回 为了 他 在 考虑 的 一个 琐事
[pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] .
percentage of his profits .
百分比 的 他的 利润 .

因为他总能指望救世军或英国国教帮他谈判赎身，而他只需支付其利润的一小部分即可。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] [kən'dɪʃn] [tuː] ,
There is a third condition too ,
那里 是 一个 第三 状况 也 ,

还有第三个条件，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]
which must be fulfilled before the great teachers of the world will cease to
哪个 必须 是 已完成 前 这 伟大的 教师 的 这 世界 将要 停止 到
[skɒf] [æt; ət][ɪts] [rɪ'lɪdʒən] .
scoff at its religions .
嘲笑 在 它是 宗教 .

只有当这一目标得以实现时，世界上的伟大导师们才会停止嘲笑宗教。

[kriːdz] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['ɒnɪst] .
Creeds must become intellectually honest .
信条 必须 变得 智力方面 诚实的 .

信条必须在理智上诚实。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kredəb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
At present there is not a single credible established religion in the world .
在 展示 那里 是 不是 一个 单身的 可信的 已确立的 宗教 在 这 世界 .

目前世界上没有一个真正可信的官方宗教。

[ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [fækt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That is perhaps the most stupendous fact in the whole world - situation .
那 是 也许 这 最多 惊人的 事实 在 这 所有的 世界 - 情况 .

这或许是当今世界局势中最令人震惊的事实。

[ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , ['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] , [ɪz] , [ai] [həʊp] , [bəuθ] [truː] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ;
This play of mine , Major Barbara , is , I hope , both true and inspired ;
这 玩 的 矿 , 主要的 芭芭拉 , 是 , 我 希望 , 两个都 真的 和 灵感 ;

我希望，我的这部剧作《芭芭拉少校》既真实又富有灵感；

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ,
but whoever says that it all happened ,
但 谁 说道 那 它 全部 发生 ,

但无论谁说这一切都发生过，

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
and that faith in it and understanding of it consist in believing that
和 那 信仰 在 它 和 理解 的 它 由 在 相信 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] ,
it is a record of an actual occurrence ,
它 是 一个 记录 的 一个 实际的 发生 ,

对它的信仰和理解在于相信它是对真实事件的记录。

[ɪz] , [tuː; tə] [spiːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['skrɪptʃə(r)] , [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,
is , to speak according to Scripture , a fool and a liar ,
是 , 到 说话 根据 到 圣经 , 一个 傻子 和 一个 说谎者 ,

按照圣经的说法，他是个愚昧人，是个说谎的人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] ['sɒləmli] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði]
and is hereby solemnly denounced and cursed as such by me , the
和 是 特此 庄严地 谴责 和 被诅咒的 作为 这样的 经过 我 , 这

['ɔːθə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] [pɒ'sterəti] .
author , to all posterity .
作者 , 到 全部 后人 .

在此，我，作者，郑重谴责并诅咒它，使其永世不得翻身。

['lʌndən] , [dʒuːn] - .
London , June 1906 .
伦敦 , 六月 - .

伦敦，1906年6月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷